叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小战争；(little Wars;) 000001

2. 小战争；(little Wars;) 000002

3. 小战争；(little Wars;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小战争；(Little Wars;)
第1/3页

['lɪt(ə)l] ['wɔrz]
Little **Wars**
小的 战争

小战争

([ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
(**A** **Game** **for** **Boys** **from** **twelve** **years** **of** **age** **to** **one** **hundred** **and** **fifty**
(一个 游戏 为了 男孩们 从 十二 年 的 年龄 到 一 百 和 五十

（一款适合十二岁至一百五十岁男孩的游戏）

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [laɪks] [bɔɪz] - [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks])
and **for** **that** **more** **intelligent** **sort** **of** **girl** **who** **likes** **boys** **'** **games** **and** **books** **)**
和 为了 那 更多的 聪明的 种类 的 女孩 WHO 点赞 男孩们 - 游戏 和 图书)

（也适合那些喜欢男孩游戏和书籍的更聪明的女孩）

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɑːn] ['kriː^spiːl]
With **an** **Appendix** **on** **Kriegspiel**
和 一个 附录 在 战争游戏

附有关于战争游戏的附录

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
H **.** **G** **.** **Wells**
H . G . 威尔斯

H·G·威尔斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] [pæst]
I **.** **OF** **THE** **LEGENDARY** **PAST**
我 . 的 这 传奇 过去的

一、关于传奇的过去

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrfer]
THE **BEGINNINGS** **OF** **MODERN** **LITTLE** **WARFARE**
这 开端 的 现代的 小的 战争

现代小规模战争的起源

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ruːlz] —
THE **RULES** **—**
这 规则 —

规则——

[ðə; ði] ['kʌntri]
The **Country**
这 国家

国家

[ðə; ði] [muːv]
The **Move**
这 移动

搬家

[moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɑːrmz]
Mobility **of** **the** **Various** **Arms**
流动性 的 这 各种各样的 武器

各兵种的机动性

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]
Hand **-** **to** **-** **Hand** **Fighting** **and** **Capturing**
手 - 到 - 手 斗争 和 捕捉

近身搏斗与俘虏

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [geɪm]
Varieties **of** **the** **Battle** **-** **Game**
品种 的 这 战斗 - 游戏

战斗游戏的种类

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz]
Composition **of** **Forces**
作品 的 部队

力的组成

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]
Size **of** **the** **Soldiers**
尺寸 的 这 士兵

士兵的规模

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hʊks] [fɑːrm]
THE **BATTLE** **OF** **HOOK'S** **FARM**
这 战斗 的 钩子的 农场

胡克农场之战

[viː] . [ɪk'stɛnʃənz] [ænd; ənd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɔːr]
V **.** **EXTENSIONS** **AND** **AMPLIFICATIONS** **OF** **LITTLE** **WAR**
V . 扩展 和 放大 的 小的 战争

五、小战争的扩展和扩大

['vaɪ, 'viː] . ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ]
VI **.** **ENDING** **WITH** **A** **SORT** **OF** **CHALLENGE**
六年级 . 结束 和 一个 种类 的 挑战

六、以某种挑战结尾

[ə'pendɪks] —
APPENDIX **—**
附录 —

附录-

['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['kri:^spi:l]

LITTLE	WARS	AND	KRIEGSPIEL
小的	战争	和	战争游戏

小战争与战争游戏

[aɪ]

I
我

我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] [pæst]

OF	THE	LEGENDARY	PAST
的	这	传奇	过去的

传奇的过去

" ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] " [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [fɔ:r; fər] ['pleɪɚz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]

"	LITTLE	WARS	"	is	the	game	of	kings	—	for	players	in	an	inferior	social	position
"	小的	战争	"	是	这	游戏	的	国王	—	为了	玩家	在	一个	下	社会的	位置

.

:

.

《小战争》是王者之战——专为社会地位低下的玩家而设。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd]

It	can	be	played	by	boys	of	every	age	from	twelve	to	one	hundred
它	能	是	玩	经过	男孩们	的	每一个	年龄	从	十二	到	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['leɪtər] [ɪf] [ðə; ði] [lɪmz] [rɪ'meɪn] [sə'fɪʃntli] ['sʌp(ə)l] — [baɪ]['gɜ:lz]

and	fifty	—	and	even	later	if	the	limbs	remain	sufficiently	supple	—	by	girls
和	五十	—	和	甚至	之后	如果	这	四肢	保持	足够	柔软	—	经过	女孩们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [sɔ:rt] ,

of	the	better	sort	,
的	这	更好的	种类	,

十二岁到一百五十岁的男孩都可以玩这个游戏——如果四肢仍然足够灵活，年纪更大的男孩甚至可以玩——出身较好的女孩也可以玩。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [rer] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] .

and	by	a	few	rare	and	gifted	women	.
和	经过	一个	很少	稀有的	和	天才	女性	.

还有少数罕见的、有天赋的女性。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ænd; ənd]

This	is	to	be	a	full	History	of	Little	Wars	from	its	recorded	and
这	是	到	是	一个	满的	历史	的	小的	战争	从	它是	记录	和

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

authenticated	beginning	until	the	present	time	,
已验证	开始	直到	这	展示	时间	,

这将是一部完整的"小战争史"，从有记载和证实的起源一直写到今天。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rfer] ,

an	account	of	how	to	make	little	warfare	,
一个	帐户	的	如何	到	制作	小的	战争	,

一部关于如何进行小规模战争的记述，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['praɪsləs] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['strætədʒɪst] . . . .

and	hints	of	the	most	priceless	sort	for	the	recumbent	strategist	.	.	.	.
和	提示	的	这	最多	无价	种类	为了	这	卧式	战略家	.	.	.	.

以及对那些坐享其成的战略家而言最宝贵的提示.....

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['noʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] " ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] .

But	first	let	it	be	noted	in	passing	that	there	were	prehistoric	"	Little	Wars	.
但	第一的	让	它	是	著名的	在	通过	那	那里	是	史前	"	小的	战争	.

但首先需要顺便指出的是，史前时期曾发生过"小战争"。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , [noʊ] [kruːd] ['nɑːv(ə)lti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['testɪd] [baɪ][taɪm] ,

"	This	is	no	new	thing	,	no	crude	novelty	;	but	a	thing	tested	by	time	,
"	这	是	不	新的	事物	,	不	原油	新奇	;	但	一个	事物	测试	经过	时间	,

这并非什么新鲜事，也不是什么粗糙的新奇玩意儿；而是经受住了时间考验的事物。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd][raɪp][ɪn][ɪts] [ɪ'senʃlz] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [pə'reniəl] ['freʃnəs] — [laɪk] [sprɪŋ] .

ancient	and	ripe	in	its	essentials	for	all	its	perennial	freshness	—	like	spring	.
古老的	和	成熟	在	它是	必需品	为了	全部	它是	多年生	新鲜	—	喜欢	春天	.

古老而成熟，蕴含着永恒的新鲜感——就像春天一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [fɔːt] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] ; [ə; eɪ]

There	was	a	Someone	who	fought	Little	Wars	in	the	days	of	Queen	Anne	;	a
那里	曾是	一个	某人	WHO	战斗	小的	战争	在	这	天	的	女王	安妮	;	一个

['gɑːrdn] [nə'poʊliən] .

garden	Napoleon	.
花园	拿破仑	.

在安妮女王时代，曾有一位热衷于打小仗的人；一位花园里的拿破仑。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'ækjərətli] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['lɔːrəns]

His	game	was	inaccurately	observed	and	insufficiently	recorded	by	Laurence
他的	游戏	曾是	不准确	观察到	和	不足	记录	经过	劳伦斯

['stɝːn] .

Sterne	.
斯特恩	.

劳伦斯·斯特恩对他的比赛观察不准确，记录也不完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [trɪm] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ɑːn][ə; eɪ]

It	is	clear	that	Uncle	Toby	and	Corporal	Trim	were	playing	Little	Wars	on	a
它	是	清除	那	叔叔	托比	和	下士	修剪	是	玩耍	小的	战争	在	一个

[skeɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti]

scale	and	with	an	elaboration	exceeding	even	the	richness	and	beauty
规模	和	和	一个	详细说明	超过	甚至	这	丰富	和	美丽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tempərəri] [geɪm] .

of	the	contemporary	game	.
的	这	当代的	游戏	.

很明显，托比叔叔和特里姆下士玩的"小战争"游戏，其规模和精细程度甚至超过了当时游戏的丰富性和美感。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [bæk] ['oʊnli][tuː; tə]['tæntəlaiz][ˌjuː 'es] .

But	the	curtain	is	drawn	back	only	to	tantalise	us	.
但	这	窗帘	是	绘制	后退	仅有的	到	挑逗	我们	.

但帷幕拉开只是为了吊足我们的胃口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eniwer] [naʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['ʃændiən] [ruːlz] [rɪ'meɪn] [ɑːn]

It	is	scarcely	conceivable	that	anywhere	now	on	earth	the	Shandean	Rules	remain	on
它	是	几乎	可以想象的	那	任何地方	现在	在	地球	这	山甸	规则	保持	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

如今地球上任何地方都很难再找到尚迪安规则的记录了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] . . . .

Perhaps	they	were	never	committed	to	paper	.	.	.	.
也许	他们	是	绝不	坚定的	到	纸	.	.	.	.

或许它们从未形成书面文件.....

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɑːr'bærɪk] ['wɔːrfer] [hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz]

And	in	all	ages	a	certain	barbaric	warfare	has	been	waged	with	soldiers
和	在	全部	年龄	一个	肯定	野蛮	战争	有	到过	发动	和	士兵

[ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] [wʊd] ,

of	tin	and	lead	and	wood	,
的	锡	和	带领	和	木头	,

在各个时代，都曾发生过使用锡、铅和木头制成的士兵进行的野蛮战争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kætəpʌlt] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk]['sɜːrkjələr]['gɑːrtər]

with	the	weapons	of	the	wild	,	with	the	catapult	,	the	elastic	circular	garter
和	这	武器	的	这	荒野	,	和	这	弹射	,	这	松紧带	圆	袜带

,

,

,

用野蛮的武器，用弹弓，用弹性的圆形吊袜带，

[ðə; ði] ['piːʃuːtər] , [ðə; ði] ['rʌbər] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ə'plaɪənsɪz] — [ə; eɪ] [mɪr] ['setɪŋ] [ʌp]

the	peashooter	,	the	rubber	ball	,	and	such	-	like	appliances	—	a	mere	setting	up
这	豌豆射手	,	这	橡皮	球	,	和	这样的	-	喜欢	电器	—	一个	仅仅	环境	向上

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ʌv; əv][men] .

and	knocking	down	of	men	.
和	敲门	向下	的	男人	.

豌豆射手、橡胶球以及类似的道具——只不过是把人放倒和击倒而已。

[tɪn] ['mɜːrdər] .

Tin	murder	.
锡	谋杀	.

锡制谋杀案。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [swept] [sʌtʃ] [ruːd] ['kɑːntests; kən'tests] [ˌɔːltə'geðər]

The	advance	of	civilisation	has	swept	such	rude	contests	altogether
这	进步	的	文明	有	扫荡	这样的	粗鲁的	比赛	共

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

from	the	playroom	.
从	这	游戏室	.

文明的进步已经彻底将这种粗鲁的比赛从游戏室中清除出去。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] . . . .

We	know	them	no	more	.	.	.	.
我们	知道	他们	不	更多的	.	.	.	.

我们不再认识他们了.....

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrfer]

THE	BEGINNINGS	OF	MODERN	LITTLE	WARFARE
这	开端	的	现代的	小的	战争

现代小规模战争的起源

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

THE	beginning	of	the	game	of	Little	War	,	as	we	know	it	,
这	开始	的	这	游戏	的	小的	战争	,	作为	我们	知道	它	,

我们所熟知的《小小战争》游戏的开端

[bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['britʃˌloʊdər] [gʌn] .

became	possible	with	the	invention	of	the	spring	breechloader	gun	.
成为	可能的	和	这	发明	的	这	春天	后膛装填	枪	.

弹簧后膛枪的发明使这一切成为可能。

[ðɪs] ['praɪsləs] [gɪft][tuː; tə] ['bɔɪhʊd] [ə'pɪrd] ['sʌm(h)wen] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

This	priceless	gift	to	boyhood	appeared	somewhen	towards	the	end	of	the	last
这	无价	礼物	到	童年	出现	某个时候	向	这	结尾	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这份无价的童年礼物大约出现在上世纪末。

[ə; eɪ] [gʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['soʊldʒər] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

a	gun	capable	of	hitting	a	toy	soldier	nine	times	out	of	ten	at	a	distance
一个	枪	有能力的	的	击中	一个	玩具	士兵	九	时代	出去	的	十	在	一个	距离

[ʌv; əv] [naɪn] [jaːdz] .

of	nine	yards	.
的	九	码	.

一把枪，在九码的距离上，十次射击中有九次能击中玩具士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɔːl] [ðə; ði] ['spaɪrəl] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪks] [ʌv; əv] [gʌn]

It	has	completely	superseded	all	the	spiral	-	spring	and	other	makes	of	gun
它	有	完全地	被取代	全部	这	螺旋	-	春天	和	其他	制作	的	枪

[ˌhɪðər'tuː] [juːst] [ɪn] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['wɔːrfer] .

hitherto	used	in	playroom	warfare	.
迄今为止	用过的	在	游戏室	战争	.

它完全取代了以往在游戏室战争中使用的所有螺旋弹簧枪和其他型号的枪。

[ðiːz] [sprɪŋ] [briːtʃloʊdɚz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['pætərn] ,

These	spring	breechloaders	are	made	in	various	sizes	and	patterns	,
这些	春天	后膛装填	是	制成	在	各种各样的	尺寸	和	图案	,

这些弹簧后膛装填式步枪有各种尺寸和样式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləmd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːr] - [pɔɪnt] -

but	the	one	used	in	our	game	is	that	known	in	England	as	the	four	-	point	-
但	这	一	用过的	在	我们的	游戏	是	那	已知	在	英格兰	作为	这	四	-	观点	-

['sev(ə)n] [gʌn] .

seven	gun	.
七	枪	.

但我们游戏中使用的是在英国被称为 4.7 号枪的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [fairz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

It	fires	a	wooden	cylinder	about	an	inch	long	,
它	火灾	一个	木制的	圆柱	关于	一个	英寸	长的	,

它发射的是一个大约一英寸长的木制圆筒，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skruː] [ə'dʒʌstmənt] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and	has	a	screw	adjustment	for	elevation	and	depression	.
和	有	一个	拧紧	调整	为了	海拔	和	沮丧	.

并配有用于调节高度和下降的螺丝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['elɪgənt] ['wepən] .

It	is	an	altogether	elegant	weapon	.
它	是	一个	共	优雅的	武器	.

它是一种非常精妙的武器。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɔːr] [geɪm]

It	was	with	one	of	these	guns	that	the	beginning	of	our	war	game
它	曾是	和	一	的	这些	枪支	那	这	开始	的	我们的	战争	游戏

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

我们的战争游戏就是用其中一门枪开始的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['sændˌgeɪt] — [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

It	was	at	Sandgate	—	in	England	.
它	曾是	在	桑德盖特	—	在	英格兰	.

那是在英国的桑德盖特。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] — [let][ˌem 'iː][veɪl][hɪz; ɪz]

The	present	writer	had	been	lunching	with	a	friend	—	let	me	veil	his
这	展示	作家	有	到过	午餐	和	一个	朋友	—	让	我	面纱	他的

[aɪ'dentətɪ]['ʌndər][ðə; ði][i'niʃəls][dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . — [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

identity	under	the	initials	J	.	K	.	J	.	—	in	a	room	littered	with	the
身份	在下面	这	首字母	J	.	K	.	J	.	—	在	一个	房间	垃圾	和	这

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [də'briː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] ['pleʒərz] .

irrepressible	debris	of	a	small	boy's	pleasures	.
不可抑制的	碎片	的	一个	小的	男孩们	快乐	.

当时，笔者正与一位朋友——为了保护他的身份，我姑且用 JKJ 这个名字来指代他——共进午餐，房间里到处都是小男孩玩乐留下的痕迹。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stʊd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['soʊldʒərz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] .

On	a	table	near	our	own	stood	four	or	five	soldiers	and	one	of	these	guns	.
在	一个	桌子	靠近	我们的	自己的	站立	四	或者	五	士兵	和	一	的	这些	枪支	.

在我们桌子附近的一张桌子上站着四五个士兵和其中一支枪。

['mɪstər][dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . , [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [niːdz] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] ['ɪmɪnənt] ,

Mr	J	.	K	.	J	.	,	his	more	urgent	needs	satisfied	and	the	coffee	imminent	,
先生	J	.	K	.	J	.	,	他的	更多的	紧迫的	需求	使满意	和	这	咖啡	迫在眉睫	,

JKJ先生，他更迫切的需求已经得到满足，咖啡也马上就到。

[druː] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [sæt] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [dɪ'skriːtli] ,

drew	a	chair	to	this	little	table	,	sat	down	,	examined	the	gun	discreetly	,
画	一个	椅子	到	这	小的	桌子	,	卫星	向下	,	检查	这	枪	谨慎地	,

他拉过一把椅子到小桌旁坐下，仔细地检查了一下枪。

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['werəli] , [eɪmd] , [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz][mæn] .

loaded	it	warily	,	aimed	,	and	hit	his	man	.
已加载	它	谨慎地	,	旨在	,	和	打	他的	男人	.

他小心翼翼地装弹，瞄准，击中了目标。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['tʃælɪndʒz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ək'septɪd]

Thereupon	he	boasted	of	the	deed	,	and	issued	challenges	that	were	accepted
于是	他	吹嘘	的	这	契据	,	和	发布	挑战	那	是	公认

[wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] . . . .

with	avidity	.	.	.	.
和	热情	.	.	.	.

于是他便吹嘘自己的功绩，并发出挑战，而这些挑战也得到了热烈的响应……

[hiː; hi]['faɪərd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ðæt] [stɪl] ['ekoʊz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

He	fired	that	day	a	shot	that	still	echoes	round	the	world	.
他	被解雇	那	天	一个	射击	那	仍然	回声	圆形的	这	世界	.

那天他打出的那声枪响，至今仍在世界各地回荡。

[æn; ən] [ə'fer] — [let][ˌjuː 'es]['pærəlel][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv][væl'miː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

An	affair	—	let	us	parallel	the	Cannonade	of	Valmy	and	call	it	the
一个	事务	—	让	我们	平行线	这	炮击	的	瓦尔米	和	称呼	它	这

[ˌkænə'neɪd] [ʌv; əv]['sændˌgeɪt] — [ə'kɜːrd] ,

Cannonade	of	Sandgate	—	occurred	,
炮击	的	桑德盖特	—	发生	,

发生了一件事情——让我们将其与瓦尔米大炮战相提并论，称之为桑德盖特大炮战——

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə'poʊzd] [ræŋks][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

a	shooting	between	opposed	ranks	of	soldiers	,
一个	射击	之间	反对	排名	的	士兵	,

敌对双方士兵之间的枪战

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [nɑːt]['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['spɪrɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'zʌlts] !

a	shooting	not	very	different	in	spirit	—	but	how	different	in	results	!
一个	射击	不是	非常	不同的	在	精神	—	但	如何	不同的	在	结果	!

这场枪击案在本质上并无太大区别，但结果却截然不同！

— [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] ['wɔːrfer] [ʌv; əv]['kætəpʌlt][ænd; ənd]['gɑːrtər] .

—	from	the	prehistoric	warfare	of	catapult	and	garter	.
—	从	这	史前	战争	的	弹射	和	袜带	.

——源自史前战争中的投石机和吊索。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ; " [səˈpoʊz] ['sʌmhaʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [men] !

"	But	suppose	,	"	said	his	antagonists	;	"	suppose	somehow	one	could	move	the	men	!
"	但	认为	,	"	说	他的	反派	;	"	认为	不知何故	一	可以	移动	这	男人	!

“但是假设，”他的对手们说，“假设有人能够设法把这些人调动起来呢！”

" [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]['oʊpənd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [bəˈlɪdʒərəns] .

"	and	therewith	opened	a	new	world	of	belligerence	.
"	和	由此	打开	一个	新的	世界	的	好战	.

由此开启了好战的新世界。

[ðə; ði] ['mætər] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] [siːd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] ,

The	matter	went	no	further	with	Mr	J	.	K	.	J	.	The	seed	lay	for	a	time	gathering	strength	,
这	事情	去	不	更远	和	先生	J	.	K	.	J	.	这	种子	躺	为了	一个	时间	采集	力量	,

此事与JKJ先生之间没有进一步进展。种子已经埋下一段时间，正在积蓄力量。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [frend] , ['mɪstər]['dʌbljuː] . [tuː; tə]['mɪstər] ['dʌbljuː] . [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] :

and	then	began	to	germinate	with	another	friend	,	Mr	W	.	To	Mr	W	.	was	broached	the	idea	:
和	然后	开始	到	发芽	和	其他	朋友	,	先生	W	.	到	先生	W	.	曾是	已提出	这	主意	:

然后，这个想法开始在另一位朋友W先生那里酝酿。W先生被问及了这个想法：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [wʌn][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːbstək(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

"	I	believe	that	if	one	set	up	a	few	obstacles	on	the	floor	,
"	我	相信	那	如果	一	放	向上	一个	很少	障碍	在	这	地面	,

我认为，如果在地板上设置一些障碍物，

['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

volumes	of	the	British	Encyclopedia	and	so	forth	,	to	make	a	Country	,
卷	的	这	英国	百科全书	和	所以	前进	,	到	制作	一个	国家	,

大英百科全书等各种书籍，构成一个国家，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðiːz] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['gʌnz] [əˈbaʊt] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

and	moved	these	soldiers	and	guns	about	,	one	could	have	rather	a	good	game	,
和	已搬	这些	士兵	和	枪支	关于	,	一	可以	有	相当	一个	好的	游戏	,

如果能调动这些士兵和枪支，就能进行一场相当不错的游戏。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːˆspiːl] . " . . .

a	kind	of	kriegspiel	.	"	.	.	.
一个	种类	的	战争游戏	.	"	.	.	.

一种战争剧。

['prɪmətɪv] [ə'tempts] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [dri:m] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌs(ə)l]
Primitive **attempts** **to** **realise** **the** **dream** **were** **interrupted** **by** **a** **great** **rustle**
原始 尝试 到 意识到 这 梦 是 中断 经过 一个 伟大的 沙沙
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]['leɪdi] ['vɪzɪtər] .
and **chattering** **of** **lady** **visitors** **.**
和 喋喋不休 的 女士 访客 .

实现梦想的原始尝试被女访客们的喧闹声和叽叽喳喳声打断了。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [dɪs'deɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][seks]
They **regarded** **the** **objects** **upon** **the** **floor** **with** **the** **empty** **disdain** **of** **their** **sex**
他们 认为 这 对象 之上 这 地面 和 这 空的 蔑视 的 他们的 性别
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋz] .
for **all** **imaginative** **things** **.**
为了 全部 富有想象力的 事物 .

她们用她们性别特有的那种空洞的轻蔑眼光看待地板上的物品，这种轻蔑针对的是一切充满想象力的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] ,
But **the** **writer** **had** **in** **those** **days** **a** **very** **dear** **friend** **,**
但 这 作家 有 在 那些 天 一个 非常 亲爱的 朋友 ,

但当时这位作家有一位非常亲密的朋友，

[ə; eɪ][mæn] [tu:] [ɪl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [iks'kə:ʃənz] [ɔ:r] ['vɪgərəs] [spɔ:rts] ([hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [naʊ]
a **man** **too** **ill** **for** **long** **excursions** **or** **vigorous** **sports** **(** **he** **has** **been** **dead** **now**
一个 男人 也 患病的 为了 长的 短途旅行 或者 蓬勃 运动的 (他 有 到过 死的 现在
[ði:z] [sɪks] ['jɪrz]) ,
these **six** **years** **)** **,**
这些 六 年) ,

一个身体太差，无法进行长途旅行或剧烈运动的人（他已经去世六年了）。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [kəm'pænjənəbl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['dʒestər][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **a** **very** **sweet** **companionable** **disposition** **,** **a** **hearty** **jester** **and** **full** **of** **the**
的 一个 非常 甜的 友善的 处置 , 一个 爽朗 小丑 和 满的 的 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] .
spirit **of** **play** **.**
精神 的 玩 .

性格非常和蔼可亲，是个活泼开朗的开心果，充满玩乐精神。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [mɔ:r] ['fru:tfəli] .
To **him** **the** **idea** **was** **broached** **more** **fruitfully** **.**
到 他 这 主意 曾是 已提出 更多的 富有成效地 .

对他来说，这个想法的提出更有成效。

[wi:; wi][gɑ:t] [tu:] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] , [set] [aʊt][ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] [en,saikləu'pi:dik,-kəl][lænd][ə'pɑ:n]
We **got** **two** **forces** **of** **toy** **soldiers** **,** **set** **out** **a** **lumpish** **Encyclopaedic** **land** **upon**
我们 得到 二 力量 的 玩具 士兵 , 放 出去 一个 笨重的 百科全书式 土地 之上
[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
the **carpet** **,**
这 地毯 ,

我们弄来了两队玩具士兵，在地毯上摆出了一片杂乱无章的百科全书式土地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .
and **began** **to** **play** **.**
和 开始 到 玩 .

然后开始演奏。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] [mu:vz] : [fɜ:rst][wʌn] [mu:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [ænd; ənd]
We **arranged** **to** **move** **in** **alternate** **moves** **:** **first** **one** **moved** **all** **his** **force** **and**
我们 安排 到 移动 在 备用 移动 : 第一的 一 已搬 全部 他的 力量 和
[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
then **the** **other** **;**
然后 这 其他 ;

我们约定轮流行动：先由一人动用全部兵力，然后由另一人动用；

[æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn][kʊd; kəd] [muːv] [wʌn] [fʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [muːv] , [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn] [tuː] ,

an	infantry	-	man	could	move	one	foot	at	each	move	,	a	cavalry	-	man	two	,
一个	步兵	-	男人	可以	移动	一	脚	在	每个	移动	,	一个	骑兵	-	男人	二	,

[ə; eɪ][gʌn] [tuː] ,

a	gun	two	,
一个	枪	二	,

步兵每次移动可以走一英尺，骑兵每次移动两英尺，炮兵每次移动两英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['faɪər][sɪks] [ʃɑːts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ]

and	it	might	fire	six	shots	;	and	if	a	man	was	moved	up	to	touch
和	它	可能	火	六	镜头	;	和	如果	一个	男人	曾是	已搬	向上	到	触碰

[ə'nʌðər] [mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

它可能会发射六发子弹；如果一个人上前去接触另一个人，

[ðen] [wiː; wi] [tɔːst] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ded] .

then	we	tossed	up	and	decided	which	man	was	dead	.
然后	我们	抛掷	向上	和	决定	哪个	男人	曾是	死的	.

然后我们抛硬币决定哪个人死了。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

So	we	made	a	game	,	which	was	not	a	good	game	,
所以	我们	制成	一个	游戏	,	哪个	曾是	不是	一个	好的	游戏	,

所以我们制作了一款游戏，但那不是一款好游戏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

but	which	was	very	amusing	once	or	twice	.
但	哪个	曾是	非常	有趣	一次	或者	两次	.

但有一两次确实挺搞笑的。

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [pækt] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv][fæt]['vɑːljəmz] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

The	men	were	packed	under	the	lee	of	fat	volumes	,	while	the	guns	,
这	男人	是	包装	在下面	这	李	的	胖的	卷	,	尽管	这	枪支	,

男人们挤在肥肉堆的背风处，而枪支，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['bæŋd] [ə'weɪ] [æt; ət]['eni][ɪk'spoʊzd] [hed] ,

animated	by	a	spirit	of	their	own	,	banged	away	at	any	exposed	head	,
动画	经过	一个	精神	的	他们的	自己的	,	砰的一声	离开	在	任何	裸露	头	,

仿佛被某种精神驱使，猛烈地撞击任何暴露在外的头部，

[ɔːr] [praʊld] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

or	prowled	about	in	search	of	a	shot	.
或者	潜行	关于	在	搜索	的	一个	射击	.

或者四处徘徊寻找射击机会。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [men] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Occasionally	men	came	into	contact	,	with	remarkable	results	.
偶尔	男人	来了	进入	接触	,	和	卓越	结果	.

偶尔也会有男性接触，并产生显著的结果。

[ræʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [trʌsts] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

Rash	is	the	man	who	trusts	his	life	to	the	spin	of	a	coin	.
皮疹	是	这	男人	WHO	信托	他的	生活	到	这	旋转	的	一个	硬币	.

拉什是个把自己的生命寄托在一枚硬币上的家伙。

[wʌn][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pælədɪn] [sluː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [naɪn] [men][ænd; ənd] [tɜːrnd] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

One	impossible	paladin	slew	in	succession	nine	men	and	turned	defeat	to	victory	,
一	不可能的	圣骑士	一万	在	演替	九	男人	和	转向	击败	到	胜利	,

一位看似不可能的圣骑士连续杀死九名敌人，扭转了败局，取得了胜利。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒɪst] [huː] [hæd; həd][led] [ðoʊz] ['vɪktəms][tuː; tə]

to	the	extreme	exasperation	of	the	strategist	who	had	led	those	victims	to
到	这	极端	恼怒	的	这	战略家	WHO	有	引领	那些	受害者	到

[ðer; ðər] [duːm] .

their	doom	.
他们的	厄运	.

这令那位将受害者引向毁灭的战略家感到无比恼火。

[ðɪs] [ɪnˈɔːrdɪnət] ['fæktər][ʌv; əv] [tʃæns] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] [pleɪ] ;

This	inordinate	factor	of	chance	eliminated	play	;
这	过度	因素	的	机会	已淘汰	玩	;

这种过大的偶然因素导致比赛取消;

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['friːdəm] [ʌv; əv]['gʌnz] [tɜːrnd] ['bætlz] ['ɪntuː] ['skændlz] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ]

the	individual	freedom	of	guns	turned	battles	into	scandals	of	crouching
这	个人	自由	的	枪支	转向	战斗	进入	丑闻	的	蹲伏

[kənˈsiːlmənt] ;

concealment	;
隐蔽	;

枪支的个人自由使战斗变成了躲藏藏匿的丑闻;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvər] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][væst] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]

there	was	too	much	cover	afforded	by	the	books	and	vast	intervals	of	waiting
那里	曾是	也	很多	覆盖	提供	经过	这	图书	和	广阔的	间隔	的	等待

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [tʊk] [eɪm] .

while	the	players	took	aim	.
尽管	这	玩家	采取	目的	.

书籍提供了太多的掩护，而且球员们在瞄准时有很长的等待时间。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	yet	there	was	something	about	it	.	.	.	.
和	然而	那里	曾是	某物	关于	它	.	.	.	.

然而，它身上却又有一种特别的气质.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] .

It	was	a	game	crying	aloud	for	improvement	.
它	曾是	一个	游戏	哭泣	大声	为了	改进	.

这是一款亟待改进的游戏。

[ɪmˈpruːvmənt] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn] ['sevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Improvement	came	almost	simultaneously	in	several	directions	.
改进	来了	几乎	同时地	在	一些	方向	.

多方面的改进几乎同时发生。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

First	there	was	the	development	of	the	Country	.
第一的	那里	曾是	这	发展	的	这	国家	.

首先是国家的发展。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][nɑːt][stænd] [wel] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [meɪd]

The	soldiers	did	not	stand	well	on	an	ordinary	carpet	,	the	Encyclopedia	made
这	士兵	做过	不是	站立	出色地	在	一个	普通的	地毯	,	这	百科全书	制成

['klʌmzi] [klɪf] - [laɪk] " ['kʌvər] " ,

clumsy	cliff	-	like	"	cover	"	,
笨拙	悬崖	-	喜欢	"	覆盖	"	,

士兵们在普通的毯子上站不稳，百科全书笨拙地堆成了像悬崖一样的"掩体"。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [ɪts] [bi'giniŋz] [wʌz; wəz]

and	more	particularly	the	room	in	which	the	game	had	its	beginnings	was
和	更多的	特别	这	房间	在	哪个	这	游戏	有	它是	开端	曾是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːləz] ,

subject	to	the	invasion	of	callers	,
主题	到	这	入侵	的	来电者	,

更确切地说，游戏开始的那个房间经常受到来电者的侵扰。

['eɪliən] [soʊlz] , ['træmplɪŋ] [skɜːrt] - ['swɪʃərz] , ['tʃætərərz] ,

alien	souls	,	trampling	skirt	-	swishers	,	chatterers	,
外星人	灵魂	,	践踏	裙子	-	斯威什	,	喋喋不休的人	,

异乡的灵魂，践踏裙摆的游荡者，喋喋不休的人，

['kriːtʃərz] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['pleɪɪŋ]

creatures	unfavourably	impressed	by	the	spectacle	of	two	middle	-	aged	men	playing
生物	不利的	印象深刻	经过	这	奇观	的	二	中间	-	老年人	男人	玩耍

[wɪð; wɪθ] " [tɔɪ] ['soʊldʒərz] " [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

with	"	toy	soldiers	"	on	the	floor	,
和	"	玩具	士兵	"	在	这	地面	,

看到两个中年男人在地板上玩"玩具士兵"，一些生物似乎很不高兴。

[ænd; ənd] ['veri] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	heated	and	excited	about	it	.
和	非常	加热	和	兴奋的	关于	它	.

对此他非常激动和兴奋。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsəri] ,

Overhead	was	the	day	nursery	,
开销	曾是	这	天	苗圃	,

楼上是托儿所，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][ɪk'stent][ʌv; əv] [smuːð] [kɔːrk]['kɑːrpɪt] ([ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['soʊldʒərz]

with	a	wide	extent	of	smooth	cork	carpet	(	the	natural	terrain	of	toy	soldiers
和	一个	宽的	程度	的	光滑的	软木	地毯	(	这	自然的	地形	的	玩具	士兵

) ,

) ,

) ,

大片光滑的软木地毯（玩具士兵的天然地形），

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [flɔːr] [geɪmz] — [ænd; ənd]

a	large	box	of	bricks	—	such	as	I	have	described	in	Floor	Games	—	and
一个	大的	盒子	的	砖块	—	这样的	作为	我	有	描述	在	地面	游戏	—	和

['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] [ɪntʃ] - [θɪk] ['bɔrdz] .

certain	large	inch	-	thick	boards	.
肯定	大的	英寸	-	厚的	板	.

一大箱积木——就像我在《地板游戏》一书中描述的那样——以及一些厚达一英寸的大木板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [hɪz; ɪz]

It	was	an	easy	task	for	the	head	of	the	household	to	evict	his
它	曾是	一个	简单的	任务	为了	这	头	的	这	家庭	到	驱逐	他的

['ɔːfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

对一家之主来说，驱逐自己的子女是一件轻而易举的事。

['æneks] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ['kʌntri] .

annex	these	advantages	,	and	set	about	planning	a	more	realistic	country	.
附件	这些	优势	,	和	放	关于	规划	一个	更多的	实际的	国家	.

吸收这些优势，着手规划一个更加务实的国家。

([aɪ][fər'get] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)
(I forget what became of the children .)
(我 忘记 什么 成为 的 这 孩子们 .)

（我忘了孩子们后来怎么样了。）

[ðə; ði] [θɪk] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][paɪld][ʌp][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə][fɔːrm] [hɪlz] ; [hoʊlz][wɜːr; wər] [bɔːrd]
The thick boards were piled up one upon another to form hills ; holes were bored
这 厚的 板 是 堆积 向上 一 之上 其他 到 形式 丘陵 ; 孔 是 无聊的
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

厚厚的木板一层层堆叠起来，形成小山；木板上还钻有孔洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [twɪgz][ʌv; əv] ['veriəs] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [stʌk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [triːz] ;
into which twigs of various shrubs were stuck to represent trees ;
进入 哪个 树枝 的 各种各样的 灌木 是 卡住 到 代表 树木 ;

将各种灌木的枝条插在里面，代表树木；

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz] (['sɑːlɪd][ænd; ənd][kəm'pækt][paɪlz][ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks][ɔːr]
houses and sheds (solid and compact piles of from three to six or
房屋 和 棚屋 (坚硬的 和 袖珍的 堆 的 从 三 到 六 或者
['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [haɪ] ,
seven inches high ,
七 英寸 高的 ,

房屋和棚屋（坚固紧凑的堆垛，高度为三到六七英寸），

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] ; [pɑːndz]
and broad in proportion) and walls were made with the bricks ; ponds
和 广阔 在 部分) 和 墙壁 是 制成 和 这 砖块 ; 池塘
[ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
and swamps and rivers ,
和 沼泽 和 河流 ,

（而且比例宽阔）墙壁是用砖砌成的；池塘、沼泽和河流，

[wɪð; wɪθ] [fɔːdz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wɜːr; wər] [tʃɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
with fords and so forth indicated , were chalked out on the floor ,
和 福特 和 所以 前进 表明的 , 是 粉笔 出去 在 这 地面 ,

地板上用粉笔标出了浅滩等位置。

['gɑːrdn] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [greɪt] ['rɑːks] ,
garden stones were brought in to represent great rocks ,
花园 石头 是 带来 在 到 代表 伟大的 岩石 ,

人们搬来花园里的石头来代表巨大的岩石，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['kʌntri] " [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pɝ'fɛktəd] [wɔːr] [geɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns]
and the " Country " at least of our perfected war game was in existence
和 这 " 国家 " 在 至少 的 我们的 完善 战争 游戏 曾是 在 存在
.
:
.

至少在我们完善的战争游戏中，“国家”是存在的。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ænd; ənd][bend][ænd; ənd][gʌm] [tə'geðər]
We discovered it was easy to cut out and bend and gum together
我们 发现 它 曾是 简单的 到 切 出去 和 弯曲 和 胶 一起
['peɪpər][ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] [wɔːlz] ,
paper and cardboard walls ,
纸 和 纸板 墙壁 ,

我们发现用纸和纸板做墙很容易裁剪、弯曲和粘合。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] [brɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [pækt] , [ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][peɪnt]

into	which	our	toy	bricks	could	be	packed	,	and	on	which	we	could	paint
进入	哪个	我们的	玩具	砖块	可以	是	包装	,	和	在	哪个	我们	可以	画

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

doors	and	windows	,
门	和	视窗	,

我们的玩具积木可以装进里面，我们还可以在上面画门窗。

[k'riːpəz] [ænd; ənd][reɪn] - ['wɔːtər][paɪps] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['haʊzɪz] , ['kɑːslz] ,

creepers	and	rain	-	water	pipes	,	and	so	forth	,	to	represent	houses	,	castles	,
爬行者	和	雨	-	水	管道	,	和	所以	前进	,	到	代表	房屋	,	城堡	,

用藤蔓、雨水管道等等来代表房屋、城堡，

[ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌriːə'lɪstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] ['skɪlfl] ,

and	churches	in	a	more	realistic	manner	,	and	,	growing	skilful	,
和	教堂	在	一个	更多的	实际的	方式	,	和	,	生长	熟练	,

并以更现实的方式看待教会，并且日益熟练地应对教会事务。

[wiː; wi] [meɪd] ['veriəs] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][kɑːrd] .

we	made	various	bridges	and	so	forth	of	card	.
我们	制成	各种各样的	桥梁	和	所以	前进	的	卡片	.

我们用纸牌制作了各种各样的桥梁等等。

['evri] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz]['evər] [pʊt] [tə'geðər] ['mɑːd(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz]

Every	boy	who	has	ever	put	together	model	villages	knows	how	to	do	these	things
每一个	男生	WHO	有	曾经	放	一起	模型	村庄	知道	如何	到	做	这些	事物

,

,

,

每个搭建过模型村庄的男孩都知道该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['edifaiiŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	attentive	reader	will	find	them	edifyingly	represented	in	our
和	这	细心	读者	将要	寻找	他们	令人受益匪浅	代表	在	我们的

[ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] .

photographic	illustrations	.
摄影	插图	.

细心的读者会发现，我们的摄影插图很好地展现了这些内容。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	has	been	little	development	since	that	time	in	the	Country	.
那里	有	到过	小的	发展	自从	那	时间	在	这	国家	.

自那时以来，该国几乎没有任何发展。

['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

Our	illustrations	show	the	methods	of	arrangement	,
我们的	插图	展示	这	方法	的	安排	,

我们的插图展示了排列方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][və'raɪəti][ʌv; əv]

and	the	reader	will	see	how	easily	and	readily	the	utmost	variety	of
和	这	读者	将要	看	如何	容易地	和	容易	这	极致	种类	的

['bætlˌfiːldz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

battlefields	can	be	made	.
战场	能	是	制成	.

读者将会看到，可以多么轻松便捷地创造出各种各样的战场。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] ['kraʊdɪd] ['kʌntri] [meɪks] [ðə; ði]['gʌnz]

(	It	is	merely	to	be	remarked	that	a	too	crowded	Country	makes	the	guns
(	它	是	仅仅	到	是	评论	那	一个	也	挤	国家	制作	这	枪支

[ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]

ineffective	and	leads	to	a	mere	tree	to	tree	and	house	to	house
无效	和	线索	到	一个	仅仅	树	到	树	和	房子	到	房子

['skræmb(ə)l] ,

scramble	,
争夺	,

（需要指出的是，人口过于密集的国家会使枪支失去效力，只会导致从一棵树到另一棵树、从一栋房子到另一栋房子的混战。）

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːrdʒ]['oʊpən]['speɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɔːr] ['rɪvəz] [wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [fɔːdz]

and	that	large	open	spaces	along	the	middle	,	or	rivers	without	frequent	fords
和	那	大的	打开	空间	沿着	这	中间	,	或者	河流	没有	频繁	福特

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

还有中部的大片开阔地带，或者没有频繁涉水过河点和桥梁的河流，

[liːd] [tuː; tə] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ˌkænə'neɪdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] [æd'væns] .

lead	to	ineffective	cannonades	,	because	of	the	danger	of	any	advance	.
带领	到	无效	炮击	,	因为	的	这	危险	的	任何	进步	.

由于任何推进都存在危险，导致炮击效果不佳。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] .)

On	the	whole	,	too	much	cover	is	better	than	too	little	.	)
在	这	所有的	,	也	很多	覆盖	是	更好的	比	也	小的	.	)

总的来说，多一些掩护总比少一些好。）

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn] ['pleɪər] [ʃʊd; ʃəd][plæn][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	decided	that	one	player	should	plan	and	lay	out	the	Country	,
我们	决定	那	一	玩家	应该	计划	和	躺	出去	这	国家	,

我们决定由一名玩家负责规划和部署国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] [tʃuːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

and	the	other	player	choose	from	which	side	he	would	come	.
和	这	其他	玩家	选择	从	哪个	边	他	会	来	.

另一名玩家则选择从哪一方加入。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [pleɪ] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['lændskeips] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrk] - ['kɑːrpətɪd]

And	to	-	day	we	play	over	such	landscapes	in	a	cork	-	carpeted
和	到	-	天	我们	玩	超过	这样的	风景	在	一个	软木	-	铺地毯的

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

今天，我们在铺着软木地毯的教室里，就着这样的风景玩耍。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːpər]['ɔkjuːpənts][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'vɪktɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [teɪk]

from	which	the	proper	occupants	are	no	longer	evicted	but	remain	to	take
从	哪个	这	恰当的	居住者	是	不	更长	被驱逐	但	保持	到	拿

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ʃer]

an	increasingly	responsible	and	less	and	less	audible	and	distressing	share
一个	日益	负责任的	和	较少的	和	较少的	可听见的	和	令人痛心	分享

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

in	the	operations	.
在	这	运营	.

不再驱逐合适的居住者，而是留下来承担越来越重要的责任，并在运营中发挥越来越小的作用，减少其令人不安和难以察觉的作用。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːlz] .

We	found	it	necessary	to	make	certain	general	rules	.
我们	成立	它	必要的	到	制作	肯定	一般的	规则	.

我们认为有必要制定一些通用规则。

[ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [lʌmps] [ʌv; əv] [brɪks] ,

Houses	and	sheds	must	be	made	of	solid	lumps	of	bricks	,
房屋	和	棚屋	必须	是	制成	的	坚硬的	肿块	的	砖块	,

房屋和棚屋必须用实心砖块建造。

[ænd; ənd][nɑːt]['hɑːloʊ] [soʊ] [ðæt] ['soʊldʒərz][kæn; kən][biː; bi][pʊt][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	not	hollow	so	that	soldiers	can	be	put	inside	them	,	because
和	不是	空洞的	所以	那	士兵	能	是	放	里面	他们	,	因为

['ʌðərwaɪz] ['mʌdld] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'raɪz] .

otherwise	muddled	situations	arise	.
否则	混乱	情况	出现	.

而且不是空心的，这样士兵就可以被放进去，否则就会出现混乱的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv]

And	it	was	clearly	necessary	to	provide	for	the	replacement	of
和	它	曾是	清楚地	必要的	到	提供	为了	这	替代品	的

[dɪ'stɜːrbd] ['ɑːbdʒekts][baɪ] ['tʃɔːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

disturbed	objects	by	chalking	out	the	outlines	of	boards	and	houses	upon	the
不安	对象	经过	粉笔	出去	这	概述	的	板	和	房屋	之上	这

[flɔːr] [ɔːr] ['bɔrdz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

floor	or	boards	upon	which	they	stood	.
地面	或者	板	之上	哪个	他们	站立	.

显然有必要对被扰动的物品进行替换，方法是在地板或木板上用粉笔勾勒出木板和房屋的轮廓。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts]

And	while	we	thus	perfected	the	Country	,	we	were	also	eliminating	all	sorts
和	尽管	我们	因此	完善	这	国家	,	我们	是	还	消除	全部	排序

[ʌv; əv] ['tiːdiəm] ,

of	tediums	,
的	乏味	,

在使我们国家臻于完善的同时，我们也消除了各种各样的繁琐事务。

[dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] ['dɛdˌlɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] .

disputable	possibilities	,	and	deadlocks	from	the	game	.
有争议的	可能性	,	和	死锁	从	这	游戏	.

存在争议的可能性，以及游戏中的僵局。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər]

We	decided	that	every	man	should	be	as	brave	and	skilful	as	every	other
我们	决定	那	每一个	男人	应该	是	作为	勇敢的	和	熟练	作为	每一个	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们决定，每个男人都应该像其他人一样勇敢和能干。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [tuː] [men] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [keɪm] ['ɪntuː]['kɑːntækt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

and	that	when	two	men	of	opposite	sides	came	into	contact	they	would	inevitably
和	那	什么时候	二	男人	的	对面的	侧面	来了	进入	接触	他们	会	不可避免地

[kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

kill	each	other	.
杀	每个	其他	.

而且，当敌对阵营的两个人相遇时，他们必然会互相残杀。

[ðɪs] [rɪ'stɔːrd] ['strætədʒi][tuː; tə][ɪts] [prɪ'dɑːmɪnəns] ['oʊvər] [tʃæns] .

This	restored	strategy	to	its	predominance	over	chance	.
这	恢复	战略	到	它是	优势	超过	机会	.

这使得策略重新占据了主导地位，战胜了偶然性。

[wi:; wi] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['hju:mənaiz] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [faʊl] , [ðə; ði] [gʌn] .

We	then	began	to	humanise	that	wild	and	fearful	fowl	,	the	gun	.
我们	然后	开始	到	人性化	那	荒野	和	可怕	鸡	,	这	枪	.

于是，我们开始将那只野性而可怕的鸟——枪——拟人化。

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['faɪərd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sɪks] —

We	decided	that	a	gun	could	not	be	fired	if	there	were	not	six	—
我们	决定	那	一个	枪	可以	不是	是	被解雇	如果	那里	是	不是	六	—

['æftərwərdz] [wi:; wi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:; tə] [fɔ:r] — [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

afterwards	we	reduced	the	number	to	four	—	men	within	six	inches	of	it	.
然后	我们	减少	这	数字	到	四	—	男人	之内	六	英寸	的	它	.

我们决定，如果六英寸范围内没有六个人（后来我们把人数减少到四个人），就不能开枪。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ru:ld] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bəuθ] ['faɪər] [ænd; ənd] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

And	we	ruled	that	a	gun	could	not	both	fire	and	move	in	the	same
和	我们	裁决	那	一个	枪	可以	不是	两个都	火	和	移动	在	这	相同的

['dʒen(ə)rəl] [mu:v] :

general	move	:
一般的	移动	:

我们裁定，枪支不能在同一次移动中既开火又移动:

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [bi:; bi] ['faɪərd] [ɔ:r] [mu:vd] ([ɔ:r] [left] [ə'loʊn]) .

it	could	either	be	fired	or	moved	(	or	left	alone	)	.
它	可以	任何一个	是	被解雇	或者	已搬	(	或者	左边	独自的	)	.

它要么被发射，要么被移动（或者被留在原地）。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

If	there	were	less	than	six	men	within	six	inches	of	a	gun	,
如果	那里	是	较少的	比	六	男人	之内	六	英寸	的	一个	枪	,

如果枪支周围六英寸范围内的人数少于六个人，

[ðen] [wi:; wi] [traɪd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['faɪər] [æz; əz] ['meni] [ʃɑ:ts] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [men] ,

then	we	tried	letting	it	fire	as	many	shots	as	there	were	men	,
然后	我们	尝试	出租	它	火	作为	许多	镜头	作为	那里	是	男人	,

然后我们试着让它发射与人数相同的子弹，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [mu:v] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	we	permitted	a	single	man	to	move	a	gun	,
和	我们	允许	一个	单身的	男人	到	移动	一个	枪	,

我们竟然允许一个人移动枪支，

[ænd; ənd] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] — [ə; eɪ] [fʊt] ,

and	move	with	it	as	far	as	he	could	go	by	the	rules	—	a	foot	,
和	移动	和	它	作为	远的	作为	他	可以	去	经过	这	规则	—	一个	脚	,

然后他尽可能地沿着规则移动——一英尺，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn] , [ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

that	is	,	if	he	was	an	infantry	-	man	,	and	two	feet	if	he	was	a
那	是	,	如果	他	曾是	一个	步兵	-	男人	,	和	二	脚	如果	他	曾是	一个

['kæv(ə)lri] - [mæn] .

cavalry	-	man	.
骑兵	-	男人	.

也就是说，如果他是步兵，那就是两英尺；如果他是骑兵，那就是两英尺。

[wi:; wi] [ə'bɑ:lɪʃt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnə'sɪstɪd] [gʌn] [tu:; tə] [mu:v]

We	abolished	altogether	that	magical	freedom	of	an	unassisted	gun	to	move
我们	废除	共	那	神奇	自由	的	一个	独自一人	枪	到	移动

[tu:] [fi:t] .

two	feet	.
二	脚	.

我们彻底废除了枪支无需任何辅助就能移动两英尺的神奇自由。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bætlz] .

And	on	such	rules	as	these	we	fought	a	number	of	battles	.
和	在	这样的	规则	作为	这些	我们	战斗	一个	数字	的	战斗	.

我们正是依据这样的规则打了许多仗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

They	were	interesting	,	but	not	entirely	satisfactory	.
他们	是	有趣的	,	但	不是	完全	令人满意的	.

它们很有趣，但并不完全令人满意。

[wiː; wi] [tʊk] [noʊ] ['prizənəz] — [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [æt; ət][wʌns][bɑːr'bærɪk][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

We	took	no	prisoners	—	a	feature	at	once	barbaric	and	unconvincing	.
我们	采取	不	囚犯	—	一个	特征	在	一次	野蛮	和	缺乏说服力	.

我们不留俘虏——这一特点既野蛮又缺乏说服力。

[ðə; ði] ['bætlz] ['liŋgə] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker]

The	battles	lingered	on	a	long	time	,	because	we	shot	with	extreme	care
这	战斗	徘徊不去	在	一个	长的	时间	,	因为	我们	射击	和	极端	关心

[ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

and	deliberation	,
和	审议	,

战斗持续了很长时间，因为我们拍摄时非常谨慎和深思熟虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['fɪnɪʃ] .

and	they	were	hard	to	bring	to	a	decisive	finish	.
和	他们	是	难的	到	带来	到	一个	决定性	结束	.

而且很难决出胜负。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [prɪ'dɑːmɪnənt] .

The	guns	were	altogether	too	predominant	.
这	枪支	是	共	也	主要的	.

枪支的数量实在太多了。

[ðeɪ] [pri'ventid] [ə'tæks] ['getɪŋ] [hoʊm] ,

They	prevented	attacks	getting	home	,
他们	阻止	攻击	获得	家	,

他们阻止了袭击者返回家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['pleɪər] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][aʊt]

and	they	made	it	possible	for	a	timid	player	to	put	all	his	soldiers	out
和	他们	制成	它	可能的	为了	一个	胆小	玩家	到	放	全部	他的	士兵	出去

[ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

of	sight	behind	hills	and	houses	,
的	视线	在后面	丘陵	和	房屋	,

这使得胆小的玩家能够将所有士兵藏在山丘和房屋后面，不让敌人看到。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	bang	away	if	his	opponent	showed	as	much	as	the	tip	of	a
和	砰	离开	如果	他的	对手	显示	作为	很多	作为	这	提示	的	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

如果对手露出哪怕一丝刺刀尖，他就会毫不犹豫地猛击。

[mə'sjɜːr] [blɑːk] [siːmd] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Monsieur	Bloch	seemed	vindicated	,	and	Little	War	had	become	impossible	.
先生	布洛赫	似乎	证明无罪	,	和	小的	战争	有	变得	不可能的	.

布洛赫先生的预言似乎得到了证实，小战争已经不可能发生了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'sɜ:rd] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	**there**	**was**	**something**	**a**	**little**	**absurd**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**	**spectacle**	**of**	**a**
和	那里	曾是	某物	一个	小的	荒诞	,	也	,	在	这	奇观	的	一个

['sɑ:ləteri] ['drʌmər] - [bɔɪ] ,

solitary	**drummer**	**-**	**boy**	**,**
孤	鼓手	-	男生	,

而且，一个孤零零的男鼓手的景象也略显荒诞。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ma:tʃiŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] .

for	**example**	**,**	**marching**	**off**	**with**	**a**	**gun**	**.**
为了	例子	,	行军	离开	和	一个	枪	.

例如，带着枪离开。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [mʌtʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪk'stri:mli] ['prɪti]

But	**as**	**there**	**was**	**nevertheless**	**much**	**that**	**seemed**	**to**	**us**	**extremely**	**pretty**
但	作为	那里	曾是	尽管如此	很多	那	似乎	到	我们	极其	漂亮的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] ,

and	**picturesque**	**about**	**the**	**game**	**,**
和	如画	关于	这	游戏	,

但是，尽管如此，我们仍然觉得这款游戏有很多非常优美动人、如诗如画的地方。

[wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk] — [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər][em] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

we	**set**	**to**	**work**	**—**	**and**	**here**	**a**	**certain**	**Mr**	**M**	**.**	**with**	**his**	**brother**	**,**
我们	放	到	工作	—	和	这里	一个	肯定	先生	M	.	和	他的	兄弟	,

['kæptɪn] [em] . ,

Captain	**M**	**.**	**,**
队长	M	.	,

我们开始工作——这里有一位M先生和他的兄弟M上尉，

[hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [keɪm] [ɪn][moʊst] ['helpfəli] — [tu:; tə] ['kwɪkən]

hot	**from**	**the**	**Great**	**War**	**in**	**South**	**Africa**	**,**	**came**	**in**	**most**	**helpfully**	**—**	**to**	**quicken**
热的	从	这	伟大的	战争	在	南	非洲	,	来了	在	最多	乐于助人	—	到	加速

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

从南非第一次世界大战中归来的热血战士们前来助阵，加快了进程。

['mænɪfestli] [ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['mænɪdʒəbl] [tɜ:rmz] .

Manifestly	**the**	**guns**	**had**	**to**	**be**	**reduced**	**to**	**manageable**	**terms**	**.**
显然	这	枪支	有	到	是	减少	到	可管理的	条款	.

显然，必须将枪支数量减少到可控的程度。

[wi:; wi][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [pər] [mu:v] [tu:; tə] [fɔ:r] ,

We	**cut**	**down**	**the**	**number**	**of**	**shots**	**per**	**move**	**to**	**four**	**,**
我们	切	向下	这	数字	的	镜头	每	移动	到	四	,

我们将每步的射击次数减少到四次，

[ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [fɔ:r] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] [fɔ:r; fər]

and	**we**	**required**	**that**	**four**	**men**	**should**	**be**	**within**	**six**	**inches**	**of**	**a**	**gun**	**for**
和	我们	必需的	那	四	男人	应该	是	之内	六	英寸	的	一个	枪	为了

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

it	**to**	**be**	**in**	**action**	**at**	**all**	**.**
它	到	是	在	行动	在	全部	.

我们规定，枪支必须有四名男子在六英寸范围内才能投入使用。

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:r] [men] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['faɪər][nɔ:r] [mu:v] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Without	**four**	**men**	**it**	**could**	**neither**	**fire**	**nor**	**move**	**—**	**it**	**was**	**out**	**of**	**action**	**;**
没有	四	男人	它	可以	两者都不	火	也不	移动	—	它	曾是	出去	的	行动	;

没有四个人，它既不能开火也不能移动——它无法作战；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðə; ðɪ] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	moved	,	the	four	men	had	to	go	with	it	.
和	如果	它	已搬	,	这	四	男人	有	到	去	和	它	.

如果它移动，这四个人就得跟着它一起移动。

[mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstənt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [haʊs]

Moreover	,	to	put	an	end	to	that	little	resistant	body	of	men	behind	a	house
而且	,	到	放	一个	结尾	到	那	小的	抵抗的	身体	的	男人	在后面	一个	房子

,

,

,

此外，为了彻底消灭躲在房子后面的那小股抵抗力量，

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt]

we	required	that	after	a	gun	had	been	fired	it	should	remain	,	without
我们	必需的	那	后	一个	枪	有	到过	被解雇	它	应该	保持	,	没有

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

alteration	of	the	elevation	,
改造	的	这	海拔	,

我们要求枪支发射后，其仰角不得改变。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [læst] [ʃɑːt] ,

pointing	in	the	direction	of	its	last	shot	,
指向	在	这	方向	的	它是最后的		射击	,

指向它最后一次射击的方向，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː] [men] [pleɪst] [wʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [treɪl] .

and	have	two	men	placed	one	on	either	side	of	the	end	of	its	trail	.
和	有	二	男人	放置	一	在	任何一个	边	的	这	结尾	的	它是	踪迹	.

并安排两个人分别站在它路径末端的两侧。

[ðɪs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spoʊʒər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['gʌnə(r)]

This	secured	a	certain	exposure	on	the	part	of	concealed	and	sheltered	gunners
这	安全	一个	肯定	接触	在	这	部分	的	暗	和	避难所	炮手

.

:

.

这使得隐蔽的炮手面临一定的暴露风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti]

It	was	no	longer	possible	to	go	on	shooting	out	of	a	perfect	security
它	曾是	不	更长	可能的	到	去	在	射击	出去	的	一个	完美的	安全

[fɔːr; fər] ['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

在绝对安全的环境下永远肆意开枪射击是不可能的了。

[ɔːl] [ðɪs] ['feɪvərd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪvliːɜ˞] [geɪm] .

All	this	favoured	the	attack	and	led	to	a	livelier	game	.
全部	这	受青睐	这	攻击	和	引领	到	一个	更活泼	游戏	.

所有这些都有利于进攻，也使得比赛更加精彩。

['aʊər; ɑːr] [nekst] [step] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəm] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] ['eɪmɪŋ] [ʌv; əv]

Our	next	step	was	to	abolish	the	tedium	due	to	the	elaborate	aiming	of
我们的	下一个	步	曾是	到	取消	这	乏味	到期的	到	这	精心制作的	瞄准	的

[ðə; ðɪ] ['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

下一步，我们要消除因火炮瞄准过于复杂而造成的枯燥乏味。

[baɪ]['fɪksɪŋ][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt][fɔːr; fər] ['evri] [muːv] .

by	fixing	a	time	limit	for	every	move	.
经过	定影	一个	时间	限制	为了	每一个	移动	.

通过为每一步操作设定时间限制。

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['lɪmɪt][æt; ət][fɜːrst] , [ten] ['mɪnɪts] ,

We	made	this	an	outside	limit	at	first	,	ten	minutes	,
我们	制成	这	一个	外部	限制	在	第一的	,	十	分钟	,

我们最初设定的上限是十分钟，

[bʌt; bət]['æftərwərdz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk][tuː; tə][kʌt]

but	afterwards	we	discovered	that	it	made	the	game	much	more	warlike	to	cut
但	然后	我们	发现	那	它	制成	这	游戏	很多	更多的	好战	到	切

[ðə; ðɪ][taɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ðæt] [wʊd] ['berli] [pər'mɪt][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['pleɪər]

the	time	down	to	a	length	that	would	barely	permit	a	slow	-	moving	player
这	时间	向下	到	一个	长度	那	会	仅仅	允许	一个	慢的	-	移动	玩家

[tuː; tə]['faɪər][ɔːl][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd] [muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

to	fire	all	his	guns	and	move	all	his	men	.
到	火	全部	他的	枪支	和	移动	全部	他的	男人	.

但后来我们发现，将游戏时间缩短到几乎不允许行动缓慢的玩家开完所有枪支并移动所有士兵的长度，会让游戏更具战争性。

[ðɪs] [led][tuː; tə][smɔːl] ['bɑːdɪz][ʌv; əv][men] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] " ['getɪŋ] [left] , " [tuː; tə] ['kerləs]

This	led	to	small	bodies	of	men	lagging	and	"	getting	left	,	"	to	careless
这	引领	到	小的	身体	的	男人	滞后	和	"	获得	左边	,	"	到	粗心

[iks'pəuʒəz] ,

exposures	,
暴露	,

这导致小股男性队伍掉队并“被落下”，造成了粗心大意的暴露。

[tuː; tə]['ræpɪd] , [les] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] ,

to	rapid	,	less	accurate	shooting	,
到	迅速的	,	较少的	准确的	射击	,

快速但精度较低的射击

[ænd; ənd][dʒʌst][ðæt] [ɪ'vɛntfəlnɪs] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːəl]

and	just	that	eventfulness	one	would	expect	in	the	hurry	and	passion	of	real
和	只是	那	事件	一	会	预计	在	这	匆忙	和	热情	的	真实的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

而这正是人们在真实战斗的紧迫性和激情中所预期的那种跌宕起伏。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] ['brɪskər] .

It	also	made	the	game	brisker	.
它	还	制成	这	游戏	更轻快	.

这也让比赛节奏更快了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪmɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪnɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

We	have	since	also	made	a	limit	,	sometimes	of	four	minutes	,	sometimes	of
我们	有	自从	还	制成	一个	限制	,	有时	的	四	分钟	,	有时	的

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

此后我们也设定了时间限制，有时是四分钟，有时是五分钟。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['æftər][wʌn] [muːv] [ɪz] ['fɪnɪʃt]

to	the	interval	for	adjustment	and	deliberation	after	one	move	is	finished
到	这	间隔	为了	调整	和	审议	后	一	移动	是	完成的

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [muːv] [bɪ'gɪnz] .

and	before	the	next	move	begins	.
和	前	这	下一个	移动	开始	.

指一步棋走完后到下一步棋走之前，需要进行调整和思考的时间间隔。

[ðɪs] ['fɜːrðər] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃes] ['kætəgɔːri] ,

This	further	removes	the	game	from	the	chess	category	,
这	更远	移除	这	游戏	从	这	棋	类别	,

这使得该游戏进一步脱离了国际象棋的范畴。

[ænd; ənd] [ə'prɔksimits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .

and	approximates	it	to	the	likeness	of	active	service	.
和	近似值	它	到	这	相似	的	积极的	服务	.

并使其与现役服役的情况大致相同。

[moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪ'sɪʒənz] , [wʌns][ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

Most	of	a	general's	decisions	,	once	a	fight	has	begun	,
最多	的	一个	将军的	决策	,	一次	一个	斗争	有	开始	,

将军的大部分决策，都是在战斗开始之后做出的。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [briːf] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][taɪm] .

must	be	made	in	such	brief	intervals	of	time	.
必须	是	制成	在	这样的	简短的	间隔	的	时间	.

必须在如此短的时间间隔内完成。

([bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plænɪŋ] .)

(	But	we	leave	unlimited	time	at	the	outset	for	the	planning	.	)
(	但	我们	离开	无限	时间	在	这	开端	为了	这	规划	.	)

（但我们在开始时会预留充足的时间用于规划。）

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪm] - ['kiːpɪŋ] , [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːp] - [wɑːtʃ] [ɪf]

As	to	our	time	-	keeping	,	we	catch	a	visitor	with	a	stop	-	watch	if
作为	到	我们的	时间	-	保持	,	我们	抓住	一个	游客	和	一个	停止	-	手表	如果

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we	can	,
我们	能	,

至于计时方面，我们会尽可能找个有秒表的访客来计时。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] , [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] :

and	if	we	cannot	,	we	use	a	fair	-	sized	clock	with	a	second	-	hand	:
和	如果	我们	不能	,	我们	使用	一个	公平的	-	尺寸	钟	和	一个	第二	-	手	:

如果实在不行，我们就用一个尺寸合适的带秒针的钟：

[ðə; ði] ['pleɪər] [nɑːt] ['muːvɪŋ] [sez] " [goʊ] , " [ænd; ənd] [wɔːnz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [tuː] ['mɪnɪts] ,

the	player	not	moving	says	"	Go	,	"	and	warns	at	the	last	two	minutes	,
这	玩家	不是	移动	说道	"	去	,	"	和	警告	在	这	最后的	二	分钟	,

未移动的球员说"走"，并在最后两分钟发出警告。

[læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][læst] ['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

last	minute	,	and	last	thirty	seconds	.
最后的	分钟	,	和	最后的	三十	秒	.

最后时刻，以及最后三十秒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [tʃiːp] [klɑːk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

But	I	think	it	would	not	be	difficult	to	procure	a	cheap	clock	—	because	,
但	我	思考	它	会	不是	是	难的	到	采购	一个	便宜的	钟	—	因为	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

但我认为弄到一只便宜的钟并不难——因为，当然，

[noʊ][wʌn]['wɒnts][ə; eɪ]['veri] ['ækjərət] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]

no	one	wants	a	very	accurate	agreement	with	Greenwich	as	to	the
不	一	想要	一个	非常	准确的	协议	和	格林威治	作为	到	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd]

length	of	a	second	—	that	would	have	minutes	instead	of	hours	and
长度	的	一个	第二	—	那	会	有	分钟	反而	的	小时	和

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

seconds	instead	of	minutes	,
秒	反而	的	分钟	,

没有人希望与格林威治就秒的长度达成非常精确的协议——那样的话，秒数就会从小时变成分钟，从分钟变成秒。

[ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [pɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [æn; ən][ə'lɑ:rm]

and	that	would	ping	at	the	end	of	every	minute	and	discharge	an	alarm
和	那	会	ping	在	这	结尾	的	每一个	分钟	和	释放	一个	警报

[noʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:v] .

note	at	the	end	of	the	move	.
笔记	在	这	结尾	的	这	移动	.

它会在每分钟结束时发出哔哔声，并在移动结束时发出警报音。

[ðæt] [wʊd] [ə'bɑ:lɪʃ] [ðə; ðɪ]['ræðər] ['bɔ:rɪŋ] [streɪn][ʌv; əv][taɪm] - ['ki:pɪŋ] .

That	would	abolish	the	rather	boring	strain	of	time	-	keeping	.
那	会	取消	这	相当	无聊的	拉紧	的	时间	-	保持	.

那样就能消除计时这种相当枯燥乏味的工作。

[wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] .

One	could	just	watch	the	fighting	.
一	可以	只是	手表	这	斗争	.

人们可以袖手旁观，观看战斗。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

Moreover	,	in	our	desire	to	bring	the	game	to	a	climax	,
而且	,	在	我们的	欲望	到	带来	这	游戏	到	一个	高潮	,

此外，为了将比赛推向高潮，

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wi:; wi] [wʊd] [faɪt] [tu:; tə][sʌm; səm]

we	decided	that	instead	of	a	fight	to	a	finish	we	would	fight	to	some
我们	决定	那	反而	的	一个	斗争	到	一个	结束	我们	会	斗争	到	一些

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [pɔɪnt] ,

determined	point	,
决定	观点	,

我们决定不打到底，而是打到某个预定的目标为止。

[ænd; ənd][wi:; wi][faʊnd] ['veri] [gʊd] [spɔ:rt][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [men][ʌv; əv]

and	we	found	very	good	sport	in	supposing	that	the	arrival	of	three	men	of
和	我们	成立	非常	好的	运动	在	假如	那	这	到达	的	三	男人	的

[wʌn] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'poʊnənts] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

one	force	upon	the	back	line	of	the	opponent's	side	of	the	country	was	of
一	力量	之上	这	后退	线	的	这	对手的	边	的	这	国家	曾是	的

[sʌtʃ] [strə'ti:dʒɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

such	strategic	importance	as	to	determine	the	battle	.
这样的	战略	重要性	作为	到	决定	这	战斗	.

我们觉得，假设一支部队的三名士兵抵达敌方后方，具有决定战役胜负的战略意义，是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv]['bæt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɑ:rdʒli] [ə'bændənd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	this	form	of	battle	we	have	since	largely	abandoned	in	favour	of	the
但	这	形式	的	战斗	我们	有	自从	很大程度上	弃	在	偏爱	的	这

[oʊld] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ə'gen] .

old	fight	to	a	finish	again	.
老的	斗争	到	一个	结束	再次	.

但我们此后基本放弃了这种战斗形式，转而再次采取战斗到底的旧方式。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] [wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['oʊnli] , [ə; eɪ] [mæst] [rʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

We	found	it	led	to	one	type	of	battle	only	,	a	massed	rush	at	the
我们	成立	它	引领	到	一	类型	的	战斗	仅有的	,	一个	大量	匆忙	在	这

[æn'tægənɪsts] [laɪn] ,

antagonist's	line	,
反派的	线	,

我们发现它只会导致一种战斗类型，即向敌方防线发起大规模冲锋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [taɪm] - ['limits] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ]

and	that	our	arrangements	of	time	-	limits	and	capture	and	so	forth
和	那	我们的	安排	的	时间	-	限制	和	捕获	和	所以	前进

[hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [dræg] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [geɪm] .

had	eliminated	most	of	the	concluding	drag	upon	the	game	.
有	已淘汰	最多	的	这	总结	拖	之上	这	游戏	.

我们对时间限制、抓捕等的安排，消除了游戏最后阶段的大部分拖沓。

['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔ:rm] .

Our	game	was	now	very	much	in	its	present	form	.
我们的	游戏	曾是	现在	非常	很多	在	它是	展示	形式	.

我们的游戏现在已经基本定型了。

[wi:; wi] [kən'sɪdərd] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n]

We	considered	at	various	times	the	possibility	of	introducing	some	complication
我们	经过考虑的	在	各种各样的	时代	这	可能性	的	介绍	一些	并发症

[du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [sə'plaɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

due	to	the	bringing	up	of	ammunition	or	supplies	generally	,
到期的	到	这	带来	向上	的	弹药	或者	补给品	一般来说	,

我们曾多次考虑过，由于弹药或物资的运送，可能会引入一些复杂情况。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv]

and	we	decided	that	it	would	add	little	to	the	interest	or	reality	of
和	我们	决定	那	它	会	添加	小的	到	这	兴趣	或者	现实	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

我们认为这样做并不会给游戏增添多少趣味性或真实感。

['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ɑ:r; ər] ['lɪt(ə)l] [brɪsk] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Our	battles	are	little	brisk	fights	in	which	one	may	suppose	that	all	the	ammunition
我们的	战斗	是	小的	轻快	战斗	在	哪个	一	可能	认为	那	全部	这	弹药

[ænd; ənd] [fu:d] ['ni:dɪd] [ɑ:r; ər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] .

and	food	needed	are	carried	by	the	men	themselves	.
和	食物	需要	是	携带	经过	这	男人	他们自己	.

我们的战斗都是小规模的、节奏很快的战斗，人们可能会认为所有需要的弹药和食物都是士兵们自己携带的。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [hænd]

But	our	latest	development	has	been	in	the	direction	of	killing	hand
但	我们的	最新的	发展	有	到过	在	这	方向	的	杀	手

[tu:; tə] [hænd] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['prizənəz] .

to	hand	or	taking	prisoners	.
到	手	或者	采取	囚犯	.

但我们最新的发展方向是近身肉搏或俘虏敌人。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	found	it	necessary	to	distinguish	between	an	isolated	force	and	a
我们	成立	它	必要的	到	区分	之间	一个	孤立	力量	和	一个

[fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] .

force	that	was	merely	a	projecting	part	of	a	larger	force	.
力量	那	曾是	仅仅	一个	投影	部分	的	一个	更大的	力量	.

我们发现有必要区分孤立力和仅仅是较大力的一部分的力。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

We	made	a	definition	of	isolation	.
我们	制成	一个	定义	的	隔离	.

我们对隔离进行了定义。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['traɪəlz][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt]

After	a	considerable	amount	of	trials	we	decided	that	a	man	or	a	detachment
后	一个	大量	数量	的	试验	我们	决定	那	一个	男人	或者	一个	分离

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ɪts] ['nʌmbər]

shall	be	considered	to	be	isolated	when	there	is	less	than	half	its	number
将	是	经过考虑的	到	是	孤立	什么时候	那里	是	较少的	比	一半	它是	数字

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	its	own	side	within	a	move	of	it	.
的	它是	自己的	边	之内	一个	移动	的	它	.

经过大量的试验，我们决定，当己方人数不足其一半且在其移动范围内时，该人或该分遣队应被视为孤立无援。

[naʊ] , [ɪn]['æktʃuəl]['sivilaizd] ['wɔ:rfer] [smɔ:l] [dɪ'tætʃt] ['bɑ:dɪz] [du:][nɑ:t] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['dɪrli] ;

Now	,	in	actual	civilised	warfare	small	detached	bodies	do	not	sell	their	lives	dearly	;
现在	,	在	实际的	文明	战争	小的	分离的	身体	做	不是	卖	他们的	生活	亲爱的	;

如今，在真正的文明战争中，小股分散的部队不会付出惨痛的代价；

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər] [fɔ:rs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

a	considerably	larger	force	is	able	to	make	them	prisoners	without	difficulty	.
一个	相当	更大的	力量	是	有能力的	到	制作	他们	囚犯	没有	困难	.

人数多得多的兵力可以毫不费力地俘虏他们。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [blu:] [fɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r]

Accordingly	we	decided	that	if	a	blue	force	,	for	example	,	has	one	or	more
因此	我们	决定	那	如果	一个	蓝色的	力量	,	为了	例子	,	有	一	或者	更多的

[men]['aɪsəleɪtɪd] ,

men	isolated	,
男人	孤立	,

因此我们决定，例如，如果蓝方有一名或多名士兵被孤立，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd]

and	a	red	force	of	at	least	double	the	strength	of	this	isolated
和	一个	红色的	力量	的	在	至少	双倍的	这	力量	的	这	孤立

[dɪ'tætʃmənt] [mu:vz] [ʌp][tu:; tə]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

detachment	moves	up	to	contact	with	it	,
分离	移动	向上	到	接触	和	它	,

一支实力至少是这支孤立分遣队两倍的红色部队正向它逼近，与之交战。

[ðə; ði] [blu:] [men] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['prizənəz] .

the	blue	men	will	be	considered	to	be	prisoners	.
这	蓝色的	男人	将要	是	经过考虑的	到	是	囚犯	.

这些蓝衣人将被视为囚犯。

[ðæt] [si:md] [fer] ; [bʌt; bət][soʊ] ['despərət] [ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [li:d]

That	seemed	fair	;	but	so	desperate	is	the	courage	and	devotion	of	lead
那	似乎	公平的	;	但	所以	绝望的	是	这	勇气	和	虔诚	的	带领

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

这似乎合情合理；但这就是基层士兵的勇气和奉献精神所致。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ,

that	it	came	to	this	,
那	它	来了	到	这	,

事情竟然发展到这种地步。

[ðæt] ['eni] [smɔ:l] [fɔ:rs] [ðæt] [gɑ:t][ɔ:r] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][get]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]

that	any	small	force	that	got	or	seemed	likely	to	get	isolated	and	caught	by	a
那	任何	小的	力量	那	得到	或者	似乎	可能	到	得到	孤立	和	捕捉	经过	一个

[su:'pɪrɪər] [fɔ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['prizənəz] ,

superior	force	instead	of	waiting	to	be	taken	prisoners	,
优越的	力量	反而	的	等待	到	是	已采取	囚犯	,

任何小规模部队，如果被优势兵力孤立或看似可能被孤立并俘虏，与其坐以待毙，不如主动出击。

[dæʃt] [æt; ət][ɪts]['pɑ:səb(ə)l]['kæptərz][ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][mæn][fɔ:r; fər][mæn] .

dashed	at	its	possible	captors	and	slew	them	man	for	man	.
虚线	在	它是	可能的	俘虏者	和	一万	他们	男人	为了	男人	.

它冲向可能的俘虏者，并将他们逐个击杀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][pər'mɪt] [ðɪs] .

It	was	manifestly	unreasonable	to	permit	this	.
它	曾是	显然	不合理	到	允许	这	.

允许这种行为显然是不合理的。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪn'hju:mən]['heroʊɪzəm] ,

And	in	considering	how	best	to	prevent	such	inhuman	heroisms	,
和	在	考虑	如何	最好的	到	防止	这样的	不人道	英雄事迹	,

在考虑如何最好地防止这种不人道的英雄行为时，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fri:kwənt] ['ɪnsɪdənt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] [ə:d]

we	were	reminded	of	another	frequent	incident	in	our	battles	that	also	erred
我们	是	提醒	的	其他	频繁	事件	在	我们的	战斗	那	还	犯错

[tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]['vɪʃiˌeɪtid]['aʊər; ɑ:r]['strætədʒi] .

towards	the	incredible	and	vitiated	our	strategy	.
向	这	极好的	和	受损	我们的	战略	.

我们不禁想起战斗中另一起经常发生的事件，该事件也走向了令人难以置信的极端，破坏了我们的战略。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['aɪsəleɪtɪd] [hɔ:rs] - [men][æt; ət][ə; eɪ][gʌn][ɪn]['ɔ:rdər]

That	was	the	charging	of	one	or	two	isolated	horse	-	men	at	a	gun	in	order
那	曾是	这	收费	的	一	或者	二	孤立	马	-	男人	在	一个	枪	在	命令

[tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

to	disable	it	.
到	禁用	它	.

那是指一两个孤立的骑兵冲向火炮，目的是使其失效。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] .

Let	me	illustrate	this	by	an	incident	.
让	我	阐明	这	经过	一个	事件	.

让我用一件事来说明这一点。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][faɪv]['kæv(ə)lri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɑ:r; ər]

A	force	consisting	of	ten	infantry	and	five	cavalry	with	a	gun	are
一个	力量	由	的	十	步兵	和	五	骑兵	和	一个	枪	是

[rɪ'tri:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [æn; ən][ɪk'spoʊzd] [speɪs] ,

retreating	across	an	exposed	space	,
撤退	穿过	一个	裸露	空间	,

一支由十名步兵和五名骑兵组成的部队，携带一门火炮，正在一片开阔地带撤退。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] [men] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

and	a	gun	with	thirty	men	,	cavalry	and	infantry	,
和	一个	枪	和	三十	男人	,	骑兵	和	步兵	,

还有一门大炮和三十名士兵，包括骑兵和步兵。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [kʌmz] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [krest] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]

in	support	comes	out	upon	a	crest	into	a	position	to	fire	within	two	feet	of
在	支持	来	出去	之上	一个	波峰	进入	一个	位置	到	火	之内	二	脚	的

[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] .

the	retreating	cavalry	.
这	撤退	骑兵	.

支援部队登上山脊，占据有利位置，向撤退的骑兵射击，射击距离不到两英尺。

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpleɪər] [pʊts] [eɪt] [men] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [puʃiz]

The	attacking	player	puts	eight	men	within	six	inches	of	his	gun	and	pushes
这	攻击	玩家	放置	八	男人	之内	六	英寸	的	他的	枪	和	推动

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

the	rest	of	his	men	a	little	forward	to	the	right	or	left	in	pursuit	of	his
这	休息	的	他的	男人	一个	小的	向前	到	这	正确的	或者	左边	在	追逐	的	他的

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

进攻方将八名士兵部署在距离火炮六英寸的范围内，并将其余士兵向左或向右稍稍向前推进，追击敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈhɔːsmən] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] ,

In	the	real	thing	,	the	retreating	horsemen	would	go	off	to	cover	with	the	gun	,
在	这	真实的	事物	,	这	撤退	骑兵	会	去	离开	到	覆盖	和	这	枪	,

现实中，撤退的骑兵会带着枪躲到掩体后面去。

" [hel] [fɔːr; fər] [ˈleðər] , " [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʊd] [ˈoʊpən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] , [ˈfaɪərɪŋ] .

"	hell	for	leather	,	"	while	the	infantry	would	open	out	and	retreat	,	firing	.
"	地狱	为了	皮革	,	"	尽管	这	步兵	会	打开	出去	和	撤退	,	射击	.

“拼死一搏”，步兵会一边开火一边撤退。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːr] !

But	see	what	happened	in	our	imperfect	form	of	Little	War	!
但	看	什么	发生	在	我们的	不完善	形式	的	小的	战争	!

但看看我们并不完美的《小战争》中发生了什么！

[ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈpleɪər] [bɪˈgæn] .

The	move	of	the	retreating	player	began	.
这	移动	的	这	撤退	玩家	开始	.

撤退方的行动开始了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔːrs] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪd]

Instead	of	retreating	his	whole	force	,	he	charged	home	with	his	mounted
反而	的	撤退	他的	所有的	力量	,	他	带电	家	和	他的	安装

[ˌdespəˈrɑːdəuz] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

他没有撤退全部兵力，而是率领骑兵亡命之徒冲回了老家。

[kɪld] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ˈsaɪlənst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

killed	five	of	the	eight	men	about	the	gun	,	and	so	by	the	rule	silenced	it	,
被杀	五	的	这	八	男人	关于	这	枪	,	和	所以	经过	这	规则	沉默	它	,

他杀死了持枪的八个人中的五个，因此按照规定，枪支被制止了。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [tuː; tə] [get] [kliːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [æt; ət] [ðə; ði]

enabling	the	rest	of	his	little	body	to	get	clean	away	to	cover	at	the
使能	这	休息	的	他的	小的	身体	到	得到	干净的	离开	到	覆盖	在	这

[ˈliːʒərli] [peɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ] [muːv] .

leisurely	pace	of	one	foot	a	move	.
悠闲	步伐	的	一	脚	一个	移动	.

这样，他身体的其他部分就可以以悠闲的步伐，一步一步地跑到掩体后面去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eni][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

This	was	not	like	any	sort	of	warfare	.
这	曾是	不是	喜欢	任何	种类	的	战争	.

这不像任何形式的战争。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] ['kæv(ə)lri] ['kænɑːt] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['kæv(ə)lri] [waɪl] [ðæt]

In	real	life	cavalry	cannot	pick	out	and	kill	its	equivalent	in	cavalry	while	that
在	真实的	生活	骑兵	不能	挑选	出去	和	杀	它是	相等的	在	骑兵	尽管	那

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] ['kloʊsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['kæv(ə)lri][ɔːr] ['ɪnfəntri] ;

equivalent	is	closely	supported	by	other	cavalry	or	infantry	;
相等的	是	密切	有	经过	其他	骑兵	或者	步兵	;

在现实生活中，骑兵不可能在其他骑兵或步兵的紧密支援下，单独挑选并杀死与其对抗的骑兵；

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['truːpəz] ['kænɑːt] ['gæləp][pæst] [wel] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [mænd] ['gʌnz][ɪn]

a	handful	of	troopers	cannot	gallop	past	well	and	abundantly	manned	guns	in
一个	少数	的	骑警	不能	驰骋	过去的	出色地	和	大量	有人值守	枪支	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

少数骑兵不可能快速越过装备精良、人员充足的正在交战的炮兵阵地。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['faɪər] .

cut	down	the	gunners	and	interrupt	the	fire	.
切	向下	这	炮手	和	打断	这	火	.

击毙炮手，打断射击。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [freɪm] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz]

And	yet	for	a	time	we	found	it	a	little	difficult	to	frame	simple	rules
和	然而	为了	一个	时间	我们	成立	它	一个	小的	难的	到	框架	简单的	规则

[tuː; tə] [miːt] [ðiːz] [tuː] [bæd]['keɪsɪz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['skændələs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

to	meet	these	two	bad	cases	and	prevent	such	scandalous	possibilities	.
到	见面	这些	二	坏的	案例	和	防止	这样的	丑闻	可能性	.

然而，有一段时间，我们发现很难制定简单的规则来应对这两种糟糕的情况，并防止此类丑闻的发生。

[wiː; wi][dɪd][æt; ət][læst] [kən'traɪv] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['meɪleɪ] ,

We	did	at	last	contrive	to	do	so	;	we	invented	what	we	call	the	melee	,
我们	做过	在	最后的	精心策划	到	做	所以	;	我们	发明	什么	我们	称呼	这	近战	,

我们最终还是设法做到了；我们发明了我们称之为混战的东西。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vaɪzd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪleɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	our	revised	rules	in	the	event	of	a	melee	will	be	found	set	out	upon
和	我们的	修改	规则	在	这	事件	的	一个	近战	将要	是	成立	放	出去	之上

[ə; eɪ]['leɪtər][peɪdʒ] .

a	later	page	.
一个	之后	页	.

如果发生混战，我们的修订规则将在后面的页面上列出。

[ðeɪ] [duː] ['riːəli] [pər'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

They	do	really	permit	something	like	an	actual	result	to	hand	-	to	-	hand
他们	做	真的	允许	某物	喜欢	一个	实际的	结果	到	手	-	到	-	手

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

它们确实允许在近身搏斗中产生类似实际结果的事情发生。

[ðeɪ] [ə'bɑːlɪʃ] [hə'reiʃiəs] ['kɒkliːz] .

They	abolish	Horatius	Cocles	.
他们	取消	霍拉提乌斯	科克勒斯	.

他们废除了霍拉提乌斯·科克勒斯。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] .

We	also	found	difficulties	about	the	capturing	of	guns	.
我们	还	成立	困难	关于	这	捕捉	的	枪支	.

我们还发现缴获枪支方面存在困难。

[æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

At	first	we	had	merely	provided	that	a	gun	was	captured	when	it
在	第一的	我们	有	仅仅	假如	那	一个	枪	曾是	捕获	什么时候	它

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔ:r] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

was	out	of	action	and	four	men	of	the	opposite	force	were	within	six
曾是	出去	的	行动	和	四	男人	的	这	对面的	力量	是	之内	六

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

inches	of	it	,
英寸	的	它	,

起初我们只是规定，当一门枪失去作用且敌方四名士兵距离它不到六英寸时，该枪被缴获。

[bʌt; bət][wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ru:l] [wʌz; wəz] [tu:] [veɪg] .

but	we	found	a	number	of	cases	for	which	this	rule	was	too	vague	.
但	我们	成立	一个	数字	的	案例	为了	哪个	这	规则	曾是	也	模糊的	.

但我们发现，这条规则在某些情况下过于模糊。

[ə; eɪ] [gʌn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θri:] [men]

A	gun	,	for	example	,	would	be	disabled	and	left	with	only	three	men
一个	枪	,	为了	例子	,	会	是	已禁用	和	左边	和	仅有的	三	男人

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] ;

within	six	inches	;
之内	六	英寸	;

例如，枪支将被禁用，六英寸范围内只剩下三个人；

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [eɪt] [ɔ:r][ten] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	enemy	would	then	come	up	eight	or	ten	strong	within	six	inches	on	the	other	side
这	敌人	会	然后	来	向上	八	或者	十	强的	之内	六	英寸	在	这	其他	边

,

,

,

然后，敌人会从另一侧六英寸的距离内集结八到十人。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ri:əli] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn] .

but	not	really	reaching	the	gun	.
但	不是	真的	到达	这	枪	.

但实际上并没有拿到枪。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [mu:v] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][hæf][ə; eɪ]

At	the	next	move	the	original	possessor	of	the	gun	would	bring	up	half	a
在	这	下一个	移动	这	原来的	拥有者	的	这	枪	会	带来	向上	一半	一个

['dʌz(ə)n][men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

dozen	men	within	six	inches	.
打	男人	之内	六	英寸	.

接下来，持枪者会带着六个人冲到六英寸之内。

[tu:; tə] [hu:m] [dɪd][ðə; ði][gʌn] [bɪ'lɔ:ŋ] ?

To	whom	did	the	gun	belong	?
到	谁	做过	这	枪	属于	?

这把枪是谁的?

[baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ru:l] ,

By	the	original	wording	of	our	rule	,
经过	这	原来的	措辞	的	我们的	规则	,

根据我们规则的原文，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] ['riːəli]

it	might	be	supposed	to	belong	to	the	attack	which	had	never	really
它	可能	是	据称	到	属于	到	这	攻击	哪个	有	绝不	真的

[tʌtʃt] [ðə; ði][gʌn] [jet] ,

touched	the	gun	yet	,
感动	这	枪	然而	,

它或许应该属于那次袭击，但袭击者当时甚至还没真正接触过枪支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪd] .

and	they	could	claim	to	turn	it	upon	its	original	side	.
和	他们	可以	宣称	到	转动	它	之上	它是	原来的	边	.

他们可以声称将其翻转到原来的位置。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

We	had	to	meet	a	number	of	such	cases	.
我们	有	到	见面	一个	数字	的	这样的	案例	.

我们遇到过很多这样的案例。

[wiː; wi] [met] [ðem; ðəm][baɪ][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] [fɔːrs] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

We	met	them	by	requiring	the	capturing	force	—	or	,	to	be	precise	,
我们	遇见	他们	经过	需要	这	捕捉	力量	—	或者	,	到	是	精确的	,

我们通过要求投入俘虏部队来应对他们——或者更准确地说，

[fɔːr] [men] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æktʃuəli] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

four	men	of	it	—	actually	to	pass	the	axle	of	the	gun	before	it	could
四	男人	的	它	—	实际上	到	经过	这	轴	的	这	枪	前	它	可以

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

四个人——实际上是为了在炮被夺取之前通过炮轴。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ə'roʊz] [tuː] ,

All	sorts	of	odd	little	difficulties	arose	too	,
全部	排序	的	奇怪的	小的	困难	出现	也	,

此外，还出现了各种各样稀奇古怪的小困难。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]['faɪər] ,

connected	with	the	use	of	the	guns	as	a	shelter	from	fire	,
连接	和	这	使用	的	这	枪支	作为	一个	庇护所	从	火	,

与使用枪支作为防火掩体有关，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zækt] [ruːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ænd; ənd]

and	very	exact	rules	had	to	be	made	to	avoid	tilting	the	nose	and
和	非常	精确的	规则	有	到	是	制成	到	避免	倾斜	这	鼻子	和

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌvər] . . . .

raising	the	breech	of	a	gun	in	order	to	use	it	as	cover	.	.	.	.
提高	这	臀	的	一个	枪	在	命令	到	使用	它	作为	覆盖	.	.	.	.

因此必须制定非常严格的规则，以避免为了利用枪身作为掩体而倾斜枪口或抬起枪膛.....

[wiː; wi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ʌv; əv] ['iːðər]

We	still	found	it	difficult	to	introduce	any	imitation	into	our	game	of	either
我们	仍然	成立	它	难的	到	介绍	任何	模仿	进入	我们的	游戏	的	任何一个

[rɪ'triːt] [ɔːr][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][men][nɑːt]['æktʃuəli]['teɪkən] ['prizənəz] [ɪn][ə; eɪ]['meɪleɪ] .

retreat	or	the	surrender	of	men	not	actually	taken	prisoners	in	a	melee	.
撤退	或者	这	投降	的	男人	不是	实际上	已采取	囚犯	在	一个	近战	.

我们仍然发现很难在游戏中模拟撤退或投降，尤其是在混战中没有被俘虏的情况下。

[bəuθ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] ,

Both	things	were	possible	by	the	rules	,
两个都	事物	是	可能的	经过	这	规则	,

根据规则，这两件事都是可能的。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][dɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] .

but	nobody	did	them	because	there	was	no	inducement	to	do	them	.
但	无人	做过	他们	因为	那里	曾是	不	诱导	到	做	他们	.

但是没有人去做这些事，因为没有动力去做。

[geɪmz] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][end] ['ɑ:bstɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Games	were	apt	to	end	obstinately	with	the	death	or	capture	of	the	last
游戏	是	易于	到	结尾	顽固地	和	这	死亡	或者	捕获	的	这	最后的

[mæn] .

man	.
男人	.

比赛往往会以最后一名队员死亡或被俘而告终。

[æn; ən] [ɪn'du:smənt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

An	inducement	was	needed	.
一个	诱导	曾是	需要	.

需要一些诱因。

[ðɪs] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [pɔɪnts] ,

This	we	contrived	by	playing	not	for	the	game	but	for	points	,
这	我们	人为的	经过	玩耍	不是	为了	这	游戏	但	为了	积分	,

我们之所以能做到这一点，是因为我们玩游戏不是为了赢球，而是为了得分。

['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [geɪm] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

scoring	the	result	of	each	game	and	counting	the	points	towards	the	decision
得分	这	结果	的	每个	游戏	和	计数	这	积分	向	这	决定

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

of	a	campaign	.
的	一个	活动	.

记录每场比赛的结果，并将得分计入比赛结果，以此作为比赛的最终决定依据。

['aʊər; ɑ:r] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm]

Our	campaign	was	to	our	single	game	what	a	rubber	is	to	a	game
我们的	活动	曾是	到	我们的	单身的	游戏	什么	一个	橡皮	是	到	一个	游戏

[ʌv; əv] [wɪst] .

of	whist	.
的	惠斯特	.

我们的竞选活动之于我们这项单一的运动，就像一枚橡胶牌之于惠斯特牌游戏。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] - , - , [ɔ:r] - [ɔ:r] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ʌp] ,

We	made	the	end	of	a	war	200	,	300	,	or	400	or	more	points	up	,
我们	制成	这	结尾	的	一个	战争	-	,	-	,	或者	-	或者	更多的	积分	向上	,

我们让战争结束时的优势扩大了200、300、400甚至更多。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [geɪmz] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] ,

according	to	the	number	of	games	we	wanted	to	play	,
根据	到	这	数字	的	游戏	我们	通缉	到	玩	,

根据我们想玩的游戏数量，

[ænd; ənd][wi:; wi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['bæt(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌn][fɔ:r; fər]

and	we	scored	a	hundred	for	each	battle	won	,	and	in	addition	1	for
和	我们	得分	一个	百	为了	每个	战斗	韩元	,	和	在	添加	1	为了

[i:tʃ] ['ɪnfəntri] - [mæn] ,

each	infantry	-	man	,
每个	步兵	-	男人	,

每赢得一场战斗，我们就得一百分；每阵亡一名步兵，我们就额外得一分。

[wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kæv(ə)lri] - [mæn] , - [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gʌn] , [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [iːtʃ]

1	-	1	/	2	for	each	cavalry	-	man	,	10	for	each	gun	,	1	/	2	for	each
1	-	1	/	2	为了	每个	骑兵	-	男人	,	-	为了	每个	枪	,	1	/	2	为了	每个

[mæn][held]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

man	held	prisoner	by	the	enemy	,
男人	握住	囚犯	经过	这	敌人	,

每名骑兵1.5英镑，每门火炮10英镑，每名被敌军俘虏的士兵0.5英镑。

[ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər][held][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	1	/	2	for	each	prisoner	held	at	the	end	of	the	game	,
和	1	/	2	为了	每个	囚犯	握住	在	这	结尾	的	这	游戏	,

游戏结束时，每俘虏一名囚犯，即可获得 1/2 分。

[səbˈtræktɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ænˈtægənɪst] [skɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

subtracting	what	the	antagonist	scored	by	the	same	scale	.
减去	什么	这	反派	得分	经过	这	相同的	规模	.

减去对手按相同标准得分的分数。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] ,

Thus	,	when	he	felt	the	battle	was	hopelessly	lost	,
因此	,	什么时候	他	毛毡	这	战斗	曾是	绝望地	丢失的	,

因此，当他觉得这场战斗已经毫无希望地失败时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ['eni] ['gʌnz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [seɪv] [ænd; ənd]

he	had	a	direct	inducement	to	retreat	any	guns	he	could	still	save	and
他	有	一个	直接的	诱导	到	撤退	任何	枪支	他	可以	仍然	节省	和

[səˈrendər] ['eni] [men] [huː] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] - ['gʌnz][ænd; ənd] ['laɪkli]

surrender	any	men	who	were	under	the	fire	of	the	victors	'	guns	and	likely
投降	任何	男人	WHO	是	在下面	这	火	的	这	胜利者	-	枪支	和	可能

[tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,

to	be	slaughtered	,
到	是	屠杀	,

他有直接的理由撤退还能保住的火炮，并投降那些身处胜利者炮火之下、可能被屠杀的士兵。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [skɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	minimise	the	score	against	him	.
在	命令	到	最小化	这	分数	反对	他	.

为了尽量减少对他的得分。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪlfl] [rɪ'triːt] ,

And	an	interest	was	given	to	a	skilful	retreat	,
和	一个	兴趣	曾是	给定	到	一个	熟练	撤退	,

人们对巧妙的撤退产生了兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['luːzər][nɑːt]['oʊnli] [seɪvd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][hɪm'self][bʌt; bət] [in'fliktid] [lɔːsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

in	which	the	loser	not	only	saved	points	for	himself	but	inflicted	losses	upon	the
在	哪个	这	失败者	不是	仅有的	已保存	积分	为了	他自己	但	造成的	损失	之上	这

[pərˈsʊ] ['enəmi] .

pursuing	enemy	.
追求	敌人	.

失败者不仅为自己保住了分数，还给追击的敌人造成了损失。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] ,

At	first	we	played	the	game	from	the	outset	,
在	第一的	我们	玩	这	游戏	从	这	开端	,

一开始我们从头开始玩这个游戏，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pleɪɝz] [fɔːrs] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ;

with	each	player's	force	within	sight	of	his	antagonist	;
和	每个	球员的	力量	之内	视线	的	他的	反派	;

双方玩家的部队都在对方的视线范围内；

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['keɪsmənt] [klɔːθ]

then	we	found	it	possible	to	hang	a	double	curtain	of	casement	cloth
然后	我们	成立	它	可能的	到	悬挂	一个	双倍的	窗帘	的	窗扇	布

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

from	a	string	stretched	across	the	middle	of	the	field	,
从	一个	细绳	拉伸	穿过	这	中间	的	这	场地	,

然后我们发现，可以用一根横跨田地中央的绳子，悬挂两层窗帘布。

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ðɪs] [bæk] ['oʊnli]['æftər][bəuθ][saɪdz][hæd; həd][set][aʊt][ðer; ðər][men] .

and	we	drew	this	back	only	after	both	sides	had	set	out	their	men	.
和	我们	画	这	后退	仅有的	后	两个都	侧面	有	放	出去	他们的	男人	.

直到双方都派出人员后，我们才撤回了这一战术。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['kɜːtənz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Without	these	curtains	we	found	the	first	player	was	at	a	heavy	disadvantage	,
没有	这些	窗帘	我们	成立	这	第一的	玩家	曾是	在	一个	重的	劣势	,

如果没有这些帘子，我们发现第一位玩家处于非常不利的地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][men] .

because	he	displayed	all	his	dispositions	before	his	opponent	set	down	his	men	.
因为	他	显示	全部	他的	性情	前	他的	对手	放	向下	他的	男人	.

因为他在对手部署兵力之前，就已将自己的所有阵型都暴露出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst]['aʊər; ɑːr] [ruːlz] [hæv; həv] [riːtʃt] [stə'bɪlətɪ] ,

And	at	last	our	rules	have	reached	stability	,
和	在	最后的	我们的	规则	有	达到	稳定	,

我们的规则终于趋于稳定了。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [praɪd][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv]

and	we	regard	them	now	with	the	virtuous	pride	of	men	who	have
和	我们	看待	他们	现在	和	这	有德行的	自豪	的	男人	WHO	有

[pə'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][prɪ'sɪʒ(ə)n]['æftər] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

persisted	in	a	great	undertaking	and	arrived	at	precision	after	much	tribulation	.
持续	在	一个	伟大的	承诺	和	到达的	在	精确	后	很多	苦难	.

现在，我们以崇高的自豪感看待他们，就像那些坚持不懈完成伟大事业，历经诸多磨难最终达到精准目标的人一样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

There	is	not	a	piece	of	constructive	legislation	in	the	world	,
那里	是	不是	一个	片	的	建设性的	立法	在	这	世界	,

世界上没有一部具有建设性的法律。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['prɑːbləm] ,

not	a	solitary	attempt	to	meet	a	complicated	problem	,
不是	一个	孤	试图	到	见面	一个	复杂的	问题	,

并非独自尝试解决复杂问题，

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [mɔːr] ['tʃærətəbli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

that	we	do	not	now	regard	the	more	charitably	for	our	efforts	to	get	a
那	我们	做	不是	现在	看待	这	更多的	慈善地	为了	我们的	努力	到	得到	一个

[raɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['iːzi] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɪn]

right	result	from	this	apparently	easy	and	puerile	business	of	fighting	with	tin
正确的	结果	从	这	显然	简单的	和	幼稚的	商业	的	斗争	和	锡

['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

soldiers	on	the	floor	.
士兵	在	这	地面	.

我们现在不会更宽容地看待我们为从这种看似简单幼稚的、用锡兵在地板上战斗的事情中获得正确结果所做的努力。

[ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ɔːl] [meɪd] , ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] , [ðə; ði] [mɪr] [bi'giniŋz] ,

And	so	our	laws	all	made	,	battles	have	been	fought	,	the	mere	beginnings	,
和	所以	我们的	法律	全部	制成	,	战斗	有	到过	战斗	,	这	仅仅	开端	,

于是，我们的法律制定完毕，战争爆发，而这仅仅是开始。

[wiː; wi] [fiːl] , [ʌv; əv][væst] [kæm'peinz] .

we	feel	,	of	vast	campaigns	.
我们	感觉	,	的	广阔的	竞选活动	.

我们感到，这是一场大规模的运动。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æspekts] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːəl]['bæt(ə)l]

The	game	has	become	in	a	dozen	aspects	extraordinarily	like	a	small	real	battle
这	游戏	有	变得	在	一个	打	方面	非常	喜欢	一个	小的	真实的	战斗

.

:

.

这款游戏在十几个方面都变得异常像一场小型真实战斗。

[ðə; ði][plænz][ɑːr; ər] [meɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['heɪstɪli] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər]

The	plans	are	made	,	the	Country	hastily	surveyed	,	and	then	the	curtains	are
这	计划	是	制成	,	这	国家	草草	调查	,	和	然后	这	窗帘	是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

计划制定完毕，国土勘测完毕，然后帷幕落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [meɪk] [ðer; ðər]['oʊpənɪŋ] [dɪspə'zɪʃnz] .

and	the	antagonists	make	their	opening	dispositions	.
和	这	反派	制作	他们的	开幕	性情	.

双方开始摆出各自的姿态。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['fɔːrsɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

Then	the	curtains	are	drawn	back	and	the	hostile	forces	come	within	sight	of
然后	这	窗帘	是	绘制	后退	和	这	敌对的	力量	来	之内	视线	的

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

然后帷幕拉开，敌对双方进入了彼此的视线范围；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['skwɔdrənz] [ænd; ənd] ['bætəriz] [ə'pɪr] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

the	little	companies	and	squadrons	and	batteries	appear	hurrying	to	their
这	小的	公司	和	中队	和	电池	出现	匆忙	到	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

各个小队、中队和炮兵连队似乎都在匆匆赶往各自的阵地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪɪŋ] ['ɪntuː] [lɔːŋ] ['oʊpən] [laɪnz] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

the	infantry	deploying	into	long	open	lines	,	the	cavalry	sheltering	in	reserve	,
这	步兵	部署	进入	长的	打开	线条	,	这	骑兵	庇护所	在	预订	,

步兵展开成长长的开阔阵型，骑兵则作为预备队待命。

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə] ['feɪvərəbl] [æd'væns] [pə'ziʃənz] .

or	galloping	with	the	guns	to	favourable	advance	positions	.
或者	疾驰	和	这	枪支	到	有利	进步	职位	.

或者策马奔腾，携带大炮冲向有利的前进阵地。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [muːvz] [ðə; ði]['gʌnz][ɑːr; ər] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

In	two	or	three	moves	the	guns	are	flickering	into	action	,
在	二	或者	三	移动	这	枪支	是	闪烁	进入	行动	,

两三步之后，枪炮便开始射击。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['meɪleɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['prɑːgres] , [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les]

a	cavalry	melee	may	be	in	progress	,	the	plans	of	the	attack	are	more	or	less
一个	骑兵	近战	可能	是	在	进步	,	这	计划	的	这	攻击	是	更多的	或者	较少的

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

骑兵混战可能正在进行中，进攻计划或多或少已经明朗。

[hɪr] [ɑːr; ər][men] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm]

here	are	men	pouring	out	from	the	shelter	of	a	wood	to	secure	some
这里	是	男人	浇注	出去	从	这	庇护所	的	一个	木头	到	安全的	一些

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

point	of	vantage	,
观点	的	优势	,

只见一群人从树林掩体中涌出，试图占据有利地形。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [truːps] ['mæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] .

and	here	are	troops	massing	among	farm	buildings	for	a	vigorous	attack	.
和	这里	是	军队	群体	之中	农场	建筑物	为了	一个	蓬勃	攻击	.

这里可以看到军队正在农舍周围集结，准备发起猛攻。

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [grəuz] [hɑːt] [raʊnd] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

The	combat	grows	hot	round	some	vital	point	.
这	战斗	生长	热的	圆形的	一些	必不可少的	观点	.

战斗在某个关键点附近变得异常激烈。

[muːv] ['fɑːloʊz] [muːv] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

Move	follows	move	in	swift	succession	.
移动	跟随	移动	在	迅速	演替	.

动作接连不断。

[wʌn] ['riːəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['erər] [ðæt] [wʌn][ɪz] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd][hɑːrd]

One	realises	with	a	sickening	sense	of	error	that	one	is	outnumbered	and	hard
一	意识到	和	一个	令人作呕	感觉	的	错误	那	一	是	寡不敌众	和	难的

[prest] [hɪr] [ænd; ənd] ['juːsləsli] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər] ,

pressed	here	and	uselessly	cut	off	there	,
按下	这里	和	无用	切	离开	那里	,

人们带着一种令人作呕的错误感意识到，自己寡不敌众，处处受阻，而另一边又被无力地切断了联系。

[ðæt] [wʌnz] ['gʌnz][ɑːr; ər] [ɪl] - [pleɪst] , [ðæt] [wʌnz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [spred] [tuː] ['waɪdli] ,

that	one's	guns	are	ill	-	placed	,	that	one's	wings	are	spread	too	widely	,
那	一个人的	枪支	是	患病的	-	放置	,	那	一个人的	翅膀	是	传播	也	广泛	,

枪法不当，双翼展开过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [help][kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli]['oʊvər][sʌm; səm] ['dedli] [zoʊn][ʌv; əv]['faɪər] .

and	that	help	can	come	only	over	some	deadly	zone	of	fire	.
和	那	帮助	能	来	仅有的	超过	一些	致命	区	的	火	.

而且，这种援助只能穿越危机四伏的火场才能到达。

[soʊ][ðə; ði] [faɪt] [werz] [ɑːn] .

So	the	fight	wears	on	.
所以	这	斗争	穿着	在	.

所以战斗还在继续。

['gʌnz][ɑːr; ər][lɔːst][ɔːr][wʌn] , [hɪlz][ɔːr]['vɪlɪdʒəz] ['stɔrmd] [ɔːr][held] ;

Guns	are	lost	or	won	,	hills	or	villages	stormed	or	held	;
枪支	是	丢失的或者	韩元	,	丘陵	或者	村庄	暴风雨	或者	握住	;	

枪支的丢失或获得，山丘或村庄的攻占或守住；

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑːr; ər] ['tɪltɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kʌvəri] ,

suddenly	it	grows	clear	that	the	scales	are	tilting	beyond	recovery	,
突然	它	生长	清除	那	这	秤	是	倾斜	超过	恢复	,

突然间，形势变得明朗起来，已经无法挽回了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːzər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][kən'traɪv] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [get][tuː; tə]

and	the	loser	has	nothing	left	but	to	contrive	how	he	may	get	to
和	这	失败者	有	没有什么	左边	但	到	精心策划	如何	他	可能	得到	到

[ðə; ði] [bæk] [laɪn][ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . . . .

the	back	line	and	safety	with	the	vestiges	of	his	command	.	.	.	.
这	后退	线	和	安全	和	这	残余	的	他的	命令	.	.	.	.

而失败者除了想方设法带着残存的指挥力量撤到后方安全地带之外，别无他法……

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['bætlz] [ænd; ənd] [kæm'peinz] ,

But	let	me	,	before	I	go	on	to	tell	of	actual	battles	and	campaigns	,
但	让	我	,	前	我	去	在	到	告诉	的	实际的	战斗	和	竞选活动	,

但是，在我继续讲述实际的战役和行动之前，请允许我……

[gɪv] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ruːlz] .

give	here	a	summary	of	our	essential	rules	.
给	这里	一个	概括	的	我们的	基本的	规则	.

请在此概述我们的基本规则。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ði] [ruːlz]

THE	RULES
这	规则

规则

[hɪr] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]['bæt(ə)l] - [geɪm] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

HERE	,	then	,	are	the	rules	of	the	perfect	battle	-	game	as	we	play	it	in
这里	,	然后	,	是	这	规则	的	这	完美的	战斗	-	游戏	作为	我们	玩	它	在

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ruːm] .

an	ordinary	room	.
一个	普通的	房间	.

那么，这就是我们在普通房间里玩完美战斗游戏的规则。

[ðə; ði] ['kʌntri]

THE	COUNTRY
这	国家

国家

([wʌn]) [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][wʌn] ['pleɪər] , [huː] , ['feɪlɪŋ] ['eni] ['ʌðər]

(	1	)	The	Country	must	be	arranged	by	one	player	,	who	,	failing	any	other
(	1	)	这	国家	必须	是	安排	经过	一	玩家	,	WHO	,	失败	任何	其他

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

（1）国家必须由一名玩家安排，如果未能达成任何其他协议，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [tɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

shall	be	selected	by	the	toss	of	a	coin	.
将	是	已选	经过	这	折腾	的	一个	硬币	.

将通过抛硬币的方式选出。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [tʃuːz] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt]

(	2	)	The	other	player	shall	then	choose	which	side	of	the	field	he	will	fight
(	2	)	这	其他	玩家	将	然后	选择	哪个	边	的	这	场地	他	将要	斗争

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

（2）另一名玩家应选择他要从场地的哪一侧进行战斗。

([θriː]) [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [muːv] .

(	3	)	The	Country	must	be	disturbed	as	little	as	possible	in	each	move	.
(	3	)	这	国家	必须	是	不安	作为	小的	作为	可能的	在	每个	移动	.

（3）每次行动都必须尽可能减少对国家的干扰。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [ɔːr][set][ə'saɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ][ʌv; əv]['gʌnz] .

Nothing	in	the	Country	shall	be	moved	or	set	aside	deliberately	to	facilitate	the	firing	of	guns	.
没有什么	在	这	国家	将	是	已搬	或者	放	旁边	故意地	到	促进	这	射击	的	枪支	.

国内任何物品均不得故意移动或放置，以方便开枪射击。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [mʌst; məst][nɑːt][laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːr][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ɑːbdʒekts] .

A	player	must	not	lie	across	the	Country	so	as	to	crush	or	disturb	the	Country	if	his	opponent	objects	.
一个	玩家	必须	不是	说谎	穿过	这	国家	所以	作为	到	压碎	或者	打扰	这	国家	如果	他的	对手	对象	.

如果对手提出异议，玩家不得横卧在国界线上，以致压垮或扰乱国界线。

[wət'evər] [ɪz] [muːvd] [baɪ]['æksɪdənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pleɪst] ['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] .

Whatever	is	moved	by	accident	shall	be	replaced	after	the	end	of	the	move	.
任何	是	已搬	经过	事故	将	是	替换	后	这	结尾	的	这	移动	.

搬家结束后，任何因意外移动而移位的物品都应放回原位。

[ðə; ði] [muːv]

THE	MOVE
这	移动

行动

([wʌn]) ['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] ['tʃoʊzn] ,

(	1	)	After	the	Country	is	made	and	the	sides	chosen	,
(	1	)	后	这	国家	是	制成	和	这	侧面	选定	,

（1）国家建立、各方选定之后，

[ðen] ([ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen]) [ðə; ði] ['pleɪɝz] [ʃæl; ʃəl] [tɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

then	(	and	not	until	then	)	the	players	shall	toss	for	the	first	move	.
然后	(	和	不是	直到	然后	)	这	玩家	将	折腾	为了	这	第一的	移动	.

然后（而且必须等到那时）双方玩家掷硬币决定先手。

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kɜːrt(ə)n] , [ðə; ði] ['pleɪər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɔːs] , [ˌhɪr'æftər] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pleɪər] ,

(	2	)	If	there	is	no	curtain	,	the	player	winning	the	toss	,	hereafter	called	the	First	Player	,
(	2	)	如果	那里	是	不	窗帘	,	这	玩家	获胜	这	折腾	,	此后	称为	这	第一的	玩家	,

（2）如果没有幕帘，则掷硬币获胜的玩家，以下简称先手玩家，

[ʃæl; ʃəl][nekst] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][men] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] .

shall	next	arrange	his	men	along	his	back	line	,	as	he	chooses	.
将	下一个	安排	他的	男人	沿着	他的	后退	线	,	作为	他	选择	.

接下来，他将按照自己的意愿，在后方部署士兵。

['eni] [men][hiː; hi] [meɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ɔːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [laɪn][æt; ət][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] .

Any	men	he	may	place	behind	or	in	front	of	his	back	line	shall	count	in	the	subsequent	move	as	if	they	touched	the	back	line	at	its	nearest	point	.
任何	男人	他	可能	地方	在后面	或者	在	正面	的	他的	后退	线	将	数数	在	这	随后的	移动	作为	如果	他们	感动	这	后退	线	在	它是	最近的	观点	.

他放置在后防线后方或前方的任何士兵，在随后的移动中，都应视为与后防线最近的点接触。

[ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

The	Second	Player	shall	then	do	the	same	.
这	第二	玩家	将	然后	做	这	相同的	.

第二名玩家也应进行同样的操作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][bəuθ][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] ['pleɪər] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər]

But	if	a	curtain	is	available	both	first	and	second	player	may	put	down	their
但	如果	一个	窗帘	是	可用的	两个都	第一的	和	第二	玩家	可能	放	向下	他们的

[men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

men	at	the	same	time	.
男人	在	这	相同的	时间	.

但是，如果有幕布可用，则第一位和第二位玩家可以同时放下他们的棋子。

[bəuθ] ['pleɪɜ-z] [meɪ] [teɪk] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ;

Both	players	may	take	unlimited	time	for	the	putting	down	of	their	men	;
两个都	玩家	可能	拿	无限	时间	为了	这	推杆	向下	的	他们的	男人	;

双方玩家都可以无限期地结束比赛；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] ,

if	there	is	a	curtain	it	is	drawn	back	when	they	are	ready	,
如果	那里	是	一个	窗帘	它	是	绘制	后退	什么时候	他们	是	准备好	,

如果有帘子，他们准备好后就会拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðen] [bɪ'gɪnz] .

and	the	game	then	begins	.
和	这	游戏	然后	开始	.

然后比赛就开始了。

([θriː]) [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [muːvz] ['æftər][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɑːr; ər][taɪmd] .

(	3	)	The	subsequent	moves	after	the	putting	down	are	timed	.
(	3	)	这	随后的	移动	后	这	推杆	向下	是	定时	.

(3) 下球后的后续动作是有时间限制的。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [iːtʃ] [muːv] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	length	of	time	given	for	each	move	is	determined	by	the	size	of	the
这	长度	的	时间	给定	为了	每个	移动	是	决定	经过	这	尺寸	的	这

['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

forces	engaged	.
力量	已订婚的	.

每次移动所花费的时间长短取决于所用力量的大小。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər]

About	a	minute	should	be	allowed	for	moving	30	men	and	a	minute	for
关于	一个	分钟	应该	是	允许	为了	移动	-	男人	和	一个	分钟	为了

[iːtʃ] [gʌn] .

each	gun	.
每个	枪	.

移动 30 个人大约需要一分钟，每门枪大约需要一分钟。

[ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [men][ænd; ənd][θriː]['gʌnz] , [muːvd] [baɪ][wʌn] ['pleɪər] ,

Thus	for	a	force	of	110	men	and	3	guns	,	moved	by	one	player	,
因此	为了	一个	力量	的	-	男人	和	3	枪支	,	已搬	经过	一	玩家	,

因此，对于一支由110名士兵和3门火炮组成的部队，由一名玩家移动，

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] .

seven	minutes	is	an	ample	allowance	.
七	分钟	是	一个	充足	津贴	.

七分钟的时间很充足。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [prəg'resɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑːr; ər] [kɪld] [ɔːf] ,

As	the	battle	progresses	and	the	men	are	killed	off	,
作为	这	战斗	进展	和	这	男人	是	被杀	离开	,

随着战斗的进行，士兵们一个个阵亡，

[ðə; ði] [əˈlaʊəns] [ɪz] [rɪˈdjʊst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleɪɜ-z] [meɪ] [əˈgriː] .

the	allowance	is	reduced	as	the	players	may	agree	.
这	津贴	是	减少	作为	这	玩家	可能	同意	.

球员可以协商减少津贴。

[ðə; ði] [ˈpleɪər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [stændz][æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ə; eɪ][jɑːrd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] [ʌnˈtɪl]

The	player	about	to	move	stands	at	attention	a	yard	behind	his	back	line	until
这	玩家	关于	到	移动	站立	在	注意力	一个	院子	在后面	他的	后退	线	直到

[ðə; ði] [ˈtaɪmkiːpər] [sez] " [goʊ] .

the	timekeeper	says	"	Go	.
这	计时员	说道	"	去	.

即将移动的球员应立正站在后防线后一码处，直到计时员喊"开始"。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [muːv] [ʌnˈtɪl] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

"	He	then	proceeds	to	make	his	move	until	time	is	up	.
"	他	然后	收益	到	制作	他的	移动	直到	时间	是	向上	.

然后他会继续行动，直到时间结束。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɪnstəntli] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [taɪm] .

He	must	instantly	stop	at	the	cry	of	"	Time	.
他	必须	即刻	停止	在	这	哭	的	"	时间	.

听到"时间"的呼喊，他必须立即停止。

" [ˈwɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪmkiːpər] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [wʌn] [ˈmɪnɪt] ,

"	Warning	should	be	given	by	the	timekeeper	two	minutes	,	one	minute	,
"	警告	应该	是	给定	经过	这	计时员	二	分钟	,	一	分钟	,

计时员应发出警告，两分钟，一分钟，

[ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [taɪm][ɪz][ʌp] .

and	thirty	seconds	before	time	is	up	.
和	三十	秒	前	时间	是	向上	.

还有30秒，时间就到了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [muːv] ,

There	will	be	an	interval	before	the	next	move	,
那里	将要	是	一个	间隔	前	这	下一个	移动	,

下一步行动之前会有一段间歇时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [ˌriːəˈreɪndʒd] [ænd; ənd][men]

during	which	any	disturbance	of	the	Country	can	be	rearranged	and	men
期间	哪个	任何	干扰	的	这	国家	能	是	重新排列	和	男人

[ˌæksɪˈdentəli] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈætɪtuːd] .

accidentally	overturned	replaced	in	a	proper	attitude	.
偶然	翻覆	替换	在	一个	恰当的	态度	.

在此期间，任何扰乱国家秩序的行为都可以得到纠正，意外翻倒的人员也可以被重新安置到正确的位置。

[ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][mʌst; məst][nɑːt] [ɪkˈsiːd] [faɪv][ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] .

This	interval	must	not	exceed	five	or	four	minutes	,	as	may	be	agreed	upon	.
这	间隔	必须	不是	超过	五	或者	四	分钟	,	作为	可能	是	同意	之上	.

该间隔时间不得超过五分钟或四分钟，具体时间可双方协商确定。

([fɔːr]) [ˈgʌnz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['faɪərd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['sekənd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] —

(	4	)	Guns	must	not	be	fired	before	the	second	move	of	the	first	player	—
(	4	)	枪支	必须	不是	是	被解雇	前	这	第二	移动	的	这	第一的	玩家	—

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] " ['pʊtɪŋ] [daʊn] " [æz; əz][ə; eɪ] [muːv] .

not	counting	the	"	putting	down	"	as	a	move	.
不是	计数	这	"	推杆	向下	"	作为	一个	移动	.

（4）在第一位玩家的第二步之前，不得开枪——"放下"不算作一步。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [pʊts] [daʊn] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [muːvz] ,

Thus	the	first	player	puts	down	,	then	the	second	player	,	the	first	player	moves	,
因此	这	第一的	玩家	放置	向下	,	然后	这	第二	玩家	,	这	第一的	玩家	移动	,

因此，先由第一位玩家出牌，然后是第二位玩家，最后由第一位玩家出牌。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] ,
then the second player ,
然后 这 第二 玩家 ,

然后是第二位玩家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ðen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ]
and the two forces are then supposed to come into effective range
和 这 二 力量 是 然后 据称 到 来 进入 有效的 范围
[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] [meɪ] ['oʊpən]['faɪər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][duː][soʊ] .
of each other and the first player may open fire if he wishes to do so .
的 每个 其他 和 这 第一的 玩家 可能 打开 火 如果 他 愿望 到 做 所以 .

然后，双方进入彼此的有效射程，如果一方愿意，另一方可以开火。

([faɪv]) [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːv] [ə; eɪ] ['pleɪər] [mʌst; məst] [muːv] [ɔːr]['faɪər][hɪz; ɪz]['gʌnz] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts]
(5) In making his move a player must move or fire his guns if he wants
(5) 在 制作 他的 移动 一个 玩家 必须 移动 或者 火 他的 枪支 如果 他 想要
[tuː; tə][duː][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

（5）玩家在行动时，如果想要移动或开火，就必须这样做。

[bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .
before moving his men .
前 移动 他的 男人 .

在调动部下之前。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ʌv; əv] " ['gʌnz] [fɜːrst] " [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule of " Guns First " there is to be no exception .
到 这 规则 的 " 枪支 第一的 " 那里 是 到 是 不 例外 .

“枪林弹雨”这条规则不容例外。

([sɪks]) ['evri] ['soʊldʒər] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [muːvd] [ɔːr]['faɪərd][æt; ət] [iːtʃ] [muːv]
(6) Every soldier may be moved and every gun moved or fired at each move
(6) 每一个 士兵 可能 是 已搬 和 每一个 枪 已搬 或者 被解雇 在 每个 移动
,
,
,

（6）每次移动时，每个士兵都可以移动，每门火炮也可以移动或射击。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] :
subject to the following rules :
主题 到 这 下列的 规则 :

须遵守以下规则：

[moʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɑːrmz]
MOBILITY OF THE VARIOUS ARMS
流动性 的 这 各种各样的 武器

各臂的机动性

([iːtʃ] ['pleɪər] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,
(Each player must be provided with two pieces of string ,
(每个 玩家 必须 是 假如 和 二 件 的 细绳 ,

（每位玩家必须拿到两根绳子，

[wʌn] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] .)
one two feet in length and the other six inches .)
一 二 脚 在 长度 和 这 其他 六 英寸 .)

一个长两英尺，另一个长六英寸。）

([aɪ]) [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] ['eni] [les] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ] [muːv]

(I) An infantry - man may be moved a foot or any less distance at each move

(我) 一个 步兵 - 男人 可能 是 已搬 一个 脚 或者 任何 较少的 距离 在 每个 移动

.

:

.

（Ⅰ）步兵每次移动最多只能移动一英尺或更少的距离。

([iː]) [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː] [fiːt] [ɔːr] ['eni] [les] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ] [muːv] .

(II) A cavalry - man may be moved two feet or any less distance at each move .

(二) 一个 骑兵 - 男人 可能 是 已搬 二 脚 或者 任何 较少的 距离 在 每个 移动 .

（二）骑兵每次移动的距离不得超过两英尺。

([ˌaɪ'aɪ'aɪ]) [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [saɪd]

(III) A gun is in action if there are at least four men of its own side

(三、) 一个 枪 是 在 行动 如果 那里 是 在 至少 四 男人 的 它是自己的 边

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

within six inches of it .

之内 六 英寸 的 它 .

（三）如果己方至少有四名士兵在六英寸范围内，则该枪处于使用状态。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ,

If there are not at least four men within that distance ,

如果 那里 是 不是 在 至少 四 男人 之内 那 距离 ,

如果该距离内没有至少四个人，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [muːvd] [nɔːr] ['faɪərd] .

it can neither be moved nor fired .

它 能 两者都不 是 已搬 也不 被解雇 .

它既不能移动也不能发射。

([ˌaɪ 'viː]) [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi] [muːvd] [ɔːr] ['faɪərd] [æt; ət] [iːtʃ] [muːv]

(IV) If a gun is in action it can either be moved or fired at each move

(第四) 如果 一个 枪 是 在 行动 它 能 任何一个 是 已搬 或者 被解雇 在 每个 移动

,

,

,

（Ⅳ）如果枪支处于使用状态，每次移动要么可以移动，要么可以射击。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bəuθ] .

but not both .

但 不是 两个都 .

但两者不可兼得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪərd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['faɪər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ʃɑːts] [ɪn] [iːtʃ] [muːv] .

If it is fired , it may fire as many as four shots in each move .

如果 它 是 被解雇 , 它 可能 火 作为 许多 作为 四 镜头 在 每个 移动 .

如果发射，它每次移动最多可以发射四发子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn] [ɪts] ['æksɪs] ([ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] [wiːl] ['æks(ə)l]) [tuː; tə]

It may be swung round on its axis (the middle point of its wheel axle) to

它 可能 是 摇摆 圆形的 在 它是 轴 (这 中间 观点 的 它是 车轮 轴) 到

[teɪk] [eɪm] ,

take aim ,

拿 目的 ,

它可以绕其轴线（轮轴的中心点）旋转以瞄准目标。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'mits] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] ,

provided the Country about it permits ; it may be elevated or depressed ,

假如 这 国家 关于 它 许可证 ; 它 可能 是 升高 或者 郁闷 ,

只要所在国家允许；地势可能高，也可能低洼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][meɪ] , [æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fairə] ,

and	the	soldiers	about	it	may	,	at	the	discretion	of	the	firer	,
和	这	士兵	关于	它	可能	,	在	这	审慎	的	这	开火者	,

周围的士兵可以根据开火者的意愿，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] ['hændlɪŋ] .

be	made	to	lie	down	in	their	places	to	facilitate	its	handling	.
是	制成	到	说谎	向下	在	他们的	地方	到	促进	它是	处理	.

让他们躺在原地，以便于处理。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gʌnz] [meɪ] [laɪ] [daʊn]

soldiers	who	have	got	in	front	of	the	fire	of	their	own	guns	may	lie	down
士兵	WHO	有	得到	在	正面	的	这	火	的	他们的	自己的	枪支	可能	说谎	向下

[waɪl] [ðə; ði]['gʌnz]['faɪər]['oʊvər][ðem; ðəm] .

while	the	guns	fire	over	them	.
尽管	这	枪支	火	超过	他们	.

士兵如果挡在自己枪口前，可能会躺倒在地，任由枪声从头顶响起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [ðə; ði][gʌn][mʌst; məst][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

At	the	end	of	the	move	the	gun	must	be	left	without	altering	its	elevation
在	这	结尾	的	这	移动	这	枪	必须	是	左边	没有	改变	它是	海拔

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ʃɑːt] .

and	pointing	in	the	direction	of	the	last	shot	.
和	指向	在	这	方向	的	这	最后的	射击	.

移动结束时，枪支必须保持原位不动，枪口指向最后一枪的方向。

[ænd; ənd]['æftər]['faɪərɪŋ] ,

And	after	firing	,
和	后	射击	,

开火之后，

[tuː] [men][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

two	men	must	be	placed	exactly	at	the	end	of	the	trail	of	the	gun	,
二	男人	必须	是	放置	确切地	在	这	结尾	的	这	踪迹	的	这	枪	,

必须安排两名男子正好位于枪口轨迹的末端。

[wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ][laɪn][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] .

one	on	either	side	in	a	line	directly	behind	the	wheels	.
一	在	任何一个	边	在	一个	线	直接地	在后面	这	车轮	.

车轮后方两侧各一辆，排成一列。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] .

So	much	for	firing	.
所以	很多	为了	射击	.

开火计划就此结束。

[ɪf] [ðə; ði][gʌn][ɪz] [muːvd] [ænd; ənd][nɑːt]['faɪərd] ,

If	the	gun	is	moved	and	not	fired	,
如果	这	枪	是	已搬	和	不是	被解雇	,

如果枪支被移动但没有开火，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn][mʌst; məst] [muːv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

then	at	least	four	men	who	are	with	the	gun	must	move	up	with	it
然后	在	至少	四	男人	WHO	是	和	这	枪	必须	移动	向上	和	它

[tuː; tə][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	its	new	position	,
到	它是	新的	位置	,

那么至少有四名持枪者必须随枪移动到新的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	be	placed	within	six	inches	of	it	in	its	new	position	.
和	是	放置	之内	六	英寸	的	它	在	它是	新的	位置	.

并将其放置在新位置上，距离原位置不超过六英寸。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [treɪl] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [ɪn]

The	gun	itself	must	be	placed	trail	forward	and	the	muzzle	pointing	back	in
这	枪	本身	必须	是	放置	踪迹	向前	和	这	枪口	指向	后退	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

the	direction	from	which	it	came	,
这	方向	从	哪个	它	来了	,

枪支本身必须枪管朝前放置，枪口指向来时的方向。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɑːn][ɪts]['æksɪs][tuː; tə]['faɪər] .

and	so	it	must	remain	until	it	is	swung	round	on	its	axis	to	fire	.
和	所以	它	必须	保持	直到	它	是	摇摆	圆形的	在	它是	轴	到	火	.

因此，它必须保持原状，直到绕着轴线旋转才能发射。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [kæn; kən] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][men]

Obviously	the	distance	which	a	gun	can	move	will	be	determined	by	the	men
明显地	这	距离	哪个	一个	枪	能	移动	将要	是	决定	经过	这	男人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ;

it	is	with	;
它	是	和	;

显然，一门枪能移动的距离取决于与它一起作战的士兵；

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['kæv(ə)lri] - [men][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][gʌn]

if	there	are	at	least	four	cavalry	-	men	with	it	,	they	can	take	the	gun
如果	那里	是	在	至少	四	骑兵	-	男人	和	它	,	他们	能	拿	这	枪

[tuː] [fiːt] ,

two	feet	,
二	脚	,

如果至少有四名骑兵携带，他们可以把火炮推进两英尺远。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['kæv(ə)lri] - [men][ðæn; ðən] [fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['ɪnfəntri] ,

but	if	there	are	fewer	cavalry	-	men	than	four	and	the	rest	infantry	,
但	如果	那里	是	更少	骑兵	-	男人	比	四	和	这	休息	步兵	,

但如果骑兵少于四人，其余都是步兵，

[ɔːr][noʊ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði][gʌn] [wɪl] [biː; bi] ['muːvəbl] ['oʊnli][wʌn] [fʊt] .

or	no	cavalry	and	all	infantry	,	the	gun	will	be	movable	only	one	foot	.
或者	不	骑兵	和	全部	步兵	,	这	枪	将要	是	活动	仅有的	一	脚	.

如果没有骑兵，只有步兵，那么大炮只能移动一英尺。

([viː]) ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['ferli] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['bɪldɪŋz] , [triːz] , ['gʌnz] ,

(	V	)	Every	man	must	be	placed	fairly	clear	of	hills	,	buildings	,	trees	,	guns	,
(	V	)	每一个	男人	必须	是	放置	相当	清除	的	丘陵	,	建筑物	,	树木	,	枪支	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

（五）每个人都必须远离山丘、建筑物、树木、枪支等。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒæmd] ['ɪntuː] [ɪn'tə:stisiz] ,

He	must	not	be	jammed	into	interstices	,
他	必须	不是	是	卡住	进入	间隙	,

他绝不能被塞进缝隙里。

[ænd; ənd] ['i:ðər] ['pleɪər] [meɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['eni][mæn][ænd; ənd]['eni]

and	either	player	may	insist	upon	a	clear	distance	between	any	man	and	any
和	任何一个	玩家	可能	坚持	之上	一个	清除	距离	之间	任何	男人	和	任何

[gʌn] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

gun	or	other	object	of	at	least	one	-	sixteenth	of	an	inch	.
枪	或者	其他	目的	的	在	至少	一	-	第十六	的	一个	英寸	.

任何一方球员都可以坚持要求任何人与任何枪支或其他物体之间保持至少十六分之一英寸的距离。

[nɔ:r][mʌst; məst][men][bi:; bi] [pækt] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][men] .

Nor	must	men	be	packed	in	contact	with	men	.
也不	必须	男人	是	包装	在	接触	和	男人	.

男人之间也不应该挤在一起。

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'ti:nθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kept] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

A	space	of	one	-	sixteenth	of	an	inch	should	be	kept	between	them	.
一个	空间	的	一	-	第十六	的	一个	英寸	应该	是	保留	之间	他们	.

它们之间应保持十六分之一英寸的间距。

(['vaɪ, 'vi:]) [wen] [men][ɑ:r; ər] [nɑ:kt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] ,

(	VI	)	When	men	are	knocked	over	by	a	shot	they	are	dead	,
(	六年级	)	什么时候	男人	是	敲门	超过	经过	一个	射击	他们	是	死的	,

（六）人被子弹击倒后即死亡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [men][ɑ:r; ər] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [nɔks] ['oʊvər][ɔ:r] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə][fɔ:l][ɔ:r]

and	as	many	men	are	dead	as	a	shot	knocks	over	or	causes	to	fall	or
和	作为	许多	男人	是	死的	作为	一个	射击	敲门声	超过	或者	原因	到	落下	或者

[tu:; tə] [li:n] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:l] [ɪf] [ˌʌnsə'pɔ:rtɪd] .

to	lean	so	that	they	would	fall	if	unsupported	.
到	倾斜	所以	那	他们	会	落下	如果	不支持	.

被子弹击倒、摔倒或倾斜致其若无支撑就会摔倒的人数，就是因此丧命的人数。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [nɑ:k] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

But	if	a	shot	strikes	a	man	but	does	not	knock	him	over	,
但	如果	一个	射击	罢工	一个	男人	但	做	不是	敲	他	超过	,

但如果子弹击中一个人但没有把他击倒，

[hi:; hi][ɪz] [ded] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæz; həz][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

he	is	dead	,	provided	the	shot	has	not	already	killed	a	man	.
他	是	死的	,	假如	这	射击	有	不是	已经	被杀	一个	男人	.

他已经死了，前提是这一枪还没有杀死其他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['kænɑ:t] [kɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

But	a	shot	cannot	kill	more	than	one	man	without	knocking	him	over	,
但	一个	射击	不能	杀	更多的	比	一	男人	没有	敲门	他	超过	,

但是，一枪不可能杀死多人而不把他们击倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['sevrəl] [wɪ'ðaʊt] ['əuvə'setɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	it	touches	several	without	oversetting	them	,
和	如果	它	触摸	一些	没有	超调	他们	,

如果它碰到多个物体但没有超出它们的范围，

['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [tʌtʃt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

only	the	first	touched	is	dead	and	the	others	are	not	incapacitated	.
仅有的	这	第一的	感动	是	死的	和	这	其他的	是	不是	丧失能力	.

只有第一个被触碰的人死亡，其他人并未失去行动能力。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] [rɪ'baʊndz] [frʌm; frəm][ɔ:r] [glɑ:nsiz] [ɔ:f] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ][mæn] ,

A	shot	that	rebounds	from	or	glances	off	any	object	and	touches	a	man	,
一个	射击	那	反弹	从	或者	眼神	离开	任何	目的	和	触摸	一个	男人	,

击中人体后反弹或擦过物体的球，

[kɪlz] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [roʊlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

kills	him	;	it	kills	him	even	if	it	simply	rolls	to	his	feet	,
杀戮	他	;	它	杀戮	他	甚至	如果	它	简单地	卷	到	他的	脚	,

会要了他的命；即使它只是滚到他脚边，也会要了他的命。

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['sentəns] .

subject	to	what	has	been	said	in	the	previous	sentence	.
主题	到	什么	有	到过	说	在	这	以前的	句子	.

取决于前一句所说的话。

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]

HAND	-	TO	-	HAND	FIGHTING	AND	CAPTURING
手	-	到	-	手	斗争	和	捕捉

近身搏斗与俘虏

([wʌn]) [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ɪts] [oʊn] ['nʌmbər]

(	1	)	A	man	or	a	body	of	men	which	has	less	than	half	its	own	number
(	1	)	一个	男人	或者	一个	身体	的	男人	哪个	有	较少的	比	一半	它是自己的		数字

[ʌv; əv][men][ɑːn][ɪts] [oʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	men	on	its	own	side	within	a	move	of	it	,
的	男人	在	它是自己的		边	之内	一个	移动	的	它	,

（1）一人或一队人，在一次移动之内，己方人数不足自身人数的一半，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] .

is	said	to	be	isolated	.
是	说	到	是	孤立	.

据说与世隔绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [hæf][ɪts] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	if	there	is	at	least	half	its	number	of	men	of	its	own	side	within	a
但	如果	那里	是	在	至少	一半	它是	数字	的	男人	的	它是自己的		边	之内	一个

[muːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

move	of	it	,
移动	的	它	,

但如果己方至少有一半的兵力在一步之遥，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

it	is	not	isolated	;	it	is	supported	.
它	是	不是	孤立	;	它	是	有	.

它并非孤立存在，而是得到了支持。

([ˌtuː'tuː]) [men] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ʌp]['ɪntuː]['vɜːrtʃuəl]['kɑːntækt] ([wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

(	2	)	Men	may	be	moved	up	into	virtual	contact	(	one	-	eighth	of	an	inch	or
(	2	)	男人	可能	是	已搬	向上	进入	虚拟的	接触	(	一	-	第八	的	一个	英寸	或者

['kloʊzər]) [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

closer	)	with	men	of	the	opposite	side	.
更近	)	和	男人	的	这	对面的	边	.

（2） 男子可以向前移动，与对面的男子进行虚拟接触（八分之一英寸或更近）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [left] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] .

They	must	then	be	left	until	the	end	of	the	move	.
他们	必须	然后	是	左边	直到	这	结尾	的	这	移动	.

然后必须将它们留在原地，直到搬家过程结束。

([θriː]) [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] ,

(	3	)	At	the	end	of	the	move	,
(	3	)	在	这	结尾	的	这	移动	,

（3）搬家结束时，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [muːvd] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['eni] [men]

if	there	are	men	of	the	side	that	has	just	moved	in	contact	with	any	men
如果	那里	是	男人	的	这	边	那	有	只是	已搬	在	接触	和	任何	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

of	the	other	side	,
的	这	其他	边	,

如果刚刚移动过的一方有人与对方有人接触，

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ]['meɪleɪ] .

they	constitute	a	melee	.
他们	构成	一个	近战	.

他们之间爆发了混战。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['kɑːntækt] , [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]

All	the	men	in	contact	,	and	any	other	men	within	six	inches	of	the	men	in
全部	这	男人	在	接触	,	和	任何	其他	男人	之内	六	英寸	的	这	男人	在

['kɑːntækt] ,

contact	,
接触	,

所有与接触者接触的男子，以及距离接触者六英寸以内的任何其他男子，

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːsənz] , ['wɛpənz] , [ɔːr]['hɔːrsɪz] ,

measuring	from	any	point	of	their	persons	,	weapons	,	or	horses	,
测量	从	任何	观点	的	他们的	人	,	武器	,	或者	马匹	,

从他们身体、武器或马匹的任何一点进行测量，

[ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] .

are	supposed	to	take	part	in	the	melee	.
是	据称	到	拿	部分	在	这	近战	.

他们应该参与混战。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [muːv] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪɝz] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd][dɪ'spoʊz]

At	the	end	of	the	move	the	two	players	examine	the	melee	and	dispose
在	这	结尾	的	这	移动	这	二	玩家	检查	这	近战	和	处置

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [kən'sɜːrnd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] : —

of	the	men	concerned	according	to	the	following	rules	:	—
的	这	男人	担心的	根据	到	这	下列的	规则	:	—

回合结束后，两名玩家检查混战情况，并根据以下规则处置相关棋子：—

['iːðər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɔːr] [ʌn'iːkwəl] .

Either	the	numbers	taking	part	in	the	melee	on	each	side	are	equal	or	unequal	.
任何一个	这	数字	采取	部分	在	这	近战	在	每个	边	是	平等的	或者	不等	.

双方参与混战的人数要么相等，要么不相等。

([ə; eɪ]) [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər] [kɪld] .

(	a	)	If	they	are	equal	,	all	the	men	on	both	sides	are	killed	.
(	一个	)	如果	他们	是	平等的	,	全部	这	男人	在	两个都	侧面	是	被杀	.

（a）如果双方人数相等，则双方所有男子全部被杀。

([biː]) [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'iːkwəl] ,

(	b	)	If	they	are	unequal	,
(	b	)	如果	他们	是	不等	,

（b）如果它们不相等，

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [ɪz] ['iːðər] ['aɪsəleɪtɪd][ɔːr] (['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

then	the	inferior	force	is	either	isolated	or	(	measuring	from	the	points	of
然后	这	下	力量	是	任何一个	孤立	或者	(	测量	从	这	积分	的

['kɑːntækt]) [nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] .

contact	)	not	isolated	.
接触	)	不是	孤立	.

那么，下部力要么是孤立的，要么（从接触点测量）不是孤立的。

([aɪ]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ([siː] ([wʌn]) [ə'bʌv]) ,

(	i	)	If	it	is	isolated	(	see	(	1	)	above	)	,
(	我	)	如果	它	是	孤立	(	看	(	1	)	多于	)	,

(i) 如果它是孤立的（见上文（1）），

[ðen] [æz; əz] ['meni] [men] [bɪ'kʌm] ['prizənəz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [ɪz] [les] [ɪn] ['nʌmbərz]

then	as	many	men	become	prisoners	as	the	inferior	force	is	less	in	numbers
然后	作为	许多	男人	变得	囚犯	作为	这	下	力量	是	较少的	在	数字

[ðæn; ðən][ðə; ði] [suː'pɪriər] [fɔːrs] ,

than	the	superior	force	,
比	这	优越的	力量	,

那么，人数少于人数多一方的人数就会被俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kɪl] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɪld] .

and	the	rest	kill	each	a	man	and	are	killed	.
和	这	休息	杀	每个	一个	男人	和	是	被杀	.

其余的人每杀一人，然后也被杀死。

[ðʌs] [naɪn] [ə'genst] [ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [tuː] ['teɪkən] ['prizənəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd]['sev(ə)n][men] [ded]

Thus	nine	against	eleven	have	two	taken	prisoners	,	and	each	side	seven	men	dead
因此	九	反对	十一	有	二	已采取	囚犯	,	和	每个	边	七	男人	死的

.

:

.

因此，九对十一，双方各俘虏两人，各阵亡七人。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['prizənəz] .

Four	of	the	eleven	remain	with	two	prisoners	.
四	的	这	十一	保持	和	二	囚犯	.

11人中还有4人与2名囚犯在一起。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] ,

One	may	put	this	in	another	way	by	saying	that	the	two	forces	kill	each	other	off	,
一	可能	放	这	在	其他	方式	经过	说	那	这	二	力量	杀	每个	其他	离开	,

换句话说，这两种力量相互消灭。

[mæn][fɔːr; fər][mæn] , [ʌn'tɪl][wʌn] [fɔːrs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

man	for	man	,	until	one	force	is	double	the	other	,	which	is	then	taken	prisoner	.
男人	为了	男人	,	直到	一	力量	是	双倍的	这	其他	,	哪个	是	然后	已采取	囚犯	.

以一敌二，直到一方兵力是另一方的两倍，然后一方被俘虏。

['sev(ə)n][men] [kɪl] ['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr] [ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ] [tuː] .

Seven	men	kill	seven	men	,	and	then	four	are	left	with	two	.
七	男人	杀	七	男人	,	和	然后	四	是	左边	和	二	.

七个男人杀死七个男人，然后剩下四个人和两个男人。

([iː])

(	ii	)
(	二、	)

(二)

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [ɪz][nɑːt]['aɪsəleɪtɪd] ([siː] ([wʌn]) [ə'bʌv]) ,

But	if	the	inferior	force	is	not	isolated	(	see	(	1	)	above	)	,
但	如果	这	下	力量	是	不是	孤立	(	看	(	1	)	多于	)	,

但是，如果劣势力不是孤立的（见上文（1）），

[ðen] [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪz]

then	each	man	of	the	inferior	force	kills	a	man	of	the	superior	force	and	is
然后	每个	男人	的	这	下	力量	杀戮	一个	男人	的	这	优越的	力量	和	是

[hɪm'self] [kɪld] .

himself	killed	.
他自己	被杀	.

然后，劣势一方的每个士兵杀死优势一方的一名士兵，自己也被杀死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]

And	the	player	who	has	just	completed	the	move	,	the	one	who	has
和	这	玩家	WHO	有	只是	完全的	这	移动	,	这	一	WHO	有

[tʃɑːrdʒd] ,

charged	,
带电	,

而刚刚完成这一动作的球员，也就是发起冲锋的球员，

[di'saidz] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] ,

decides	,	when	there	is	any	choice	,	which	men	in	the	melee	,
决定	,	什么时候	那里	是	任何	选择	,	哪个	男人	在	这	近战	,

当有选择余地时，决定混战中哪些人参与战斗。

[bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

both	of	his	own	and	of	his	antagonist	,	shall	die	and	which	shall	be
两个都	的	他的	自己的	和	的	他的	反派	,	将	死	和	哪个	将	是

['prizənəz] [ɔːr]['kæptərz] .

prisoners	or	captors	.
囚犯	或者	俘虏者	.

无论是他自己的人还是他的敌人，都将死去，而俘虏或俘虏者都将死去。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [muːv] [ɪz]['oʊvər] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn]

All	these	arrangements	are	made	after	the	move	is	over	,	in	the	interval	between
全部	这些	安排	是	制成	后	这	移动	是	超过	,	在	这	间隔	之间

[ðə; ði] [muːvz] ,

the	moves	,
这	移动	,

所有这些安排都是在搬家结束后，在搬家间隙完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [dʌz] [nɑːt][kaʊnt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	time	taken	for	the	adjustment	does	not	count	as	part	of	the
和	这	时间	已采取	为了	这	调整	做	不是	数数	作为	部分	的	这

['juːʒuəl]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

usual	interval	for	consideration	.
通常	间隔	为了	考虑	.

调整所需的时间不计入通常的考虑间隔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ekstrə][taɪm] .

It	is	extra	time	.
它	是	额外的	时间	.

这是额外时间。

[ðə; ði] ['pleɪər] [nekst] ['muːvɪŋ] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['prizənəz] , [muːv] [ðiːz] ['prizənəz] .

The	player	next	moving	may	,	if	he	has	taken	prisoners	,	move	these	prisoners	.
这	玩家	下一个	移动	可能	,	如果	他	有	已采取	囚犯	,	移动	这些	囚犯	.

接下来行动的玩家，如果他俘虏了俘虏，则可以移动这些俘虏。

['prizənəz] [meɪ] [biː; bi][sent] ['ʌndər]['eskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði]['kæptʃərər][di'rekts] ,

Prisoners	may	be	sent	under	escort	to	the	rear	or	wherever	the	capturer	directs	,
囚犯	可能	是	发送	在下面	护送	到	这	后部	或者	无论	这	捕获器	导演	,

囚犯可能会被押送到后方或俘虏者指定的任何地方。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ʌp][tuː; tə]['sev(ə)n]

and	one	man	within	six	inches	of	any	number	of	prisoners	up	to	seven
和	一	男人	之内	六	英寸	的	任何	数字	的	囚犯	向上	到	七

[kæn; kən]['eskɔːrt] [ðiːz] ['prizənəz] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

can	escort	these	prisoners	and	go	with	them	.
能	护送	这些	囚犯	和	去	和	他们	.

一名男子可以押送最多七名囚犯，且距离囚犯不超过六英寸。

['prizənəz] [ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] ['eskɔːrt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

Prisoners	**are**	**liberated**	**by**	**the**	**death**	**of**	**any**	**escort**	**there**	**may**	**be**	**within**	**six**
囚犯	是	解放	经过	这	死亡	的	任何	护送	那里	可能	是	之内	六

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

inches	**of**	**them**	**,**
英寸	的	他们	,

如果押送囚犯的人员在囚犯六英寸范围内死亡，囚犯即可获得释放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [muːv]

but	**they**	**may**	**not**	**be**	**moved**	**by**	**the**	**player**	**of**	**their**	**own**	**side**	**until**	**the**	**move**
但	他们	可能	不是	是	已搬	经过	这	玩家	的	他们的	自己的	边	直到	这	移动

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eskɔːrt][ɪz] [kɪld] .

following	**that**	**in**	**which**	**the**	**escort**	**is**	**killed**	**.**
下列的	那	在	哪个	这	护送	是	被杀	.

但是，在护卫被杀之后的下一次行动之前，己方玩家不得移动他们。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][dis'ɑːrmd] ,

Directly	**prisoners**	**are**	**taken**	**they**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**disarmed**	**,**
直接地	囚犯	是	已采取	他们	是	据称	到	是	解除武装	,

囚犯一被带走就应该被解除武装。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riː'ɑːmd] .

and	**if**	**they**	**are**	**liberated**	**they**	**cannot**	**fight**	**until**	**they**	**are**	**rearmed**	**.**
和	如果	他们	是	解放	他们	不能	斗争	直到	他们	是	重新武装	.

即使他们获得解放，也必须重新武装才能继续战斗。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [riː'ɑːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

In	**order**	**to**	**be**	**rearmed**	**they**	**must**	**return**	**to**	**the**	**back**	**line**	**of**	**their**	**own**
在	命令	到	是	重新武装	他们	必须	返回	到	这	后退	线	的	他们的	自己的

[saɪd] .

side	**.**
边	.

为了重新装弹，他们必须回到己方后防线。

[æn; ən]['eskɔːrt] ['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [laɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

An	**escort**	**having**	**conducted**	**prisoners**	**to**	**the**	**back**	**line**	**,**	**and**	**so**	**beyond**	**the**
一个	护送	拥有	实施	囚犯	到	这	后退	线	,	和	所以	超过	这

[riːtʃ] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

reach	**of**	**liberation**	**,**
抵达	的	解放	,

押送人员将战俘送至后方，使其脱离了解放者的控制范围。

[meɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

may	**then**	**return**	**into**	**the**	**fighting**	**line**	**.**
可能	然后	返回	进入	这	斗争	线	.

然后可能会重返战斗前线。

['prizənəz] [wʌns] [meɪd] ['kænɑːt] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæk] [laɪn] .

Prisoners	**once**	**made**	**cannot**	**fight**	**until**	**they**	**have**	**returned**	**to**	**their**	**back**	**line**	**.**
囚犯	一次	制成	不能	斗争	直到	他们	有	返回	到	他们的	后退	线	.

俘虏一旦被俘，就必须回到后方才能参战。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] ,

It	**follows**	**,**	**therefore**	**,**
它	跟随	,	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ɪf] ['æftər][ðə; ði] [ə,dʒu:dɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪleɪ][ə; eɪ] ['pleɪər] [mu:vz] [ʌp] [mɔ:r] [men]['ɪntu:] [tʌtʃ]
that **if** **after** **the** **adjudication** **of** **a** **melee** **a** **player** **moves** **up** **more** **men** **into** **touch**
那 如果 后 这 裁决 的 一个 近战 一个 玩家 移动 向上 更多的 男人 进入 触碰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst]['meɪleɪ] ,
with **the** **survivors** **of** **this** **first** **melee** **,**
和 这 幸存者 的 这 第一的 近战 ,

如果在混战裁决后，一名玩家将更多士兵移动到与第一次混战的幸存者接触的位置，

[ænd; ənd][soʊ]['kɑ:nstə,tu:ts][ə; eɪ]['sekənd]['meɪleɪ] ,
and **so** **constitutes** **a** **second** **melee** **,**
和 所以 构成 一个 第二 近战 ,

因此，这就构成了第二次混战。

['eni] ['prizənəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['meɪleɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kaʊnt] [æz; əz] [kəm'bætnts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
any **prisoners** **made** **in** **the** **first** **melee** **will** **not** **count** **as** **combatants** **in** **the** **second**
任何 囚犯 制成 在 这 第一的 近战 将要 不是 数数 作为 战斗人员 在 这 第二
['meɪleɪ] .
melee **.**
近战 .

第一次混战中俘虏的任何战俘都不计入第二次混战的战斗人员名单。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [mu:vz] [ʌp] [ˌnaɪn'ti:n] [men]['ɪntu:][ə; eɪ]['meɪleɪ][wɪð; wɪθ] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʌv; əv]['bi:z] — [bi:]
Thus **if** **A** **moves** **up** **nineteen** **men** **into** **a** **melee** **with** **thirteen** **of** **B's** **—** **B**
因此 如果 一个 移动 向上 十九 男人 进入 一个 近战 和 十三 的 的 — B
['hævɪŋ] ['oʊnli][faɪv][ɪn] [sə'pɔ:rt] — [ə; eɪ] [meɪks] [sɪks] ['prizənəz] ,
having **only** **five** **in** **support** **—** **A** **makes** **six** **prisoners** **,**
拥有 仅有的 五 在 支持 — 一个 制作 六 囚犯 ,

因此，如果A派出19人与B的13人混战——而B只有5人支援——A将俘虏6人，

[kɪlz] ['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd][hæz; həz]['sev(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪld] .
kills **seven** **men** **,** **and** **has** **seven** **of** **his** **own** **killed** **.**
杀戮 七 男人 , 和 有 七 的 他的 自己的 被杀 .

他杀死了七个人，并导致自己的七个人被杀。

[ɪf] , [naʊ] , [bi:][kæn; kən] [mu:v] [ʌp] [ˌfɔ:r'ti:n] [men]['ɪntu:]['meɪleɪ][wɪð; wɪθ]['eɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [sə'vaɪvəz] ,
If **,** **now** **,** **B** **can** **move** **up** **fourteen** **men** **into** **melee** **with** **A's** **victorious** **survivors** **,**
如果 , 现在 , B 能 移动 向上 十四 男人 进入 近战 和 作为 胜利者 幸存者 ,

如果现在B方可以派出十四名士兵与A方的幸存者进行混战，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][faɪv]['ɪntu:]['kɑ:ntækt] ,
which **he** **may** **be** **able** **to** **do** **by** **bringing** **the** **five** **into** **contact** **,**
哪个 他 可能 是 有能力的 到 做 经过 带来 这 五 进入 接触 ,

他或许可以通过让这五个人接触来实现这一点。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [naɪn] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **getting** **nine** **others** **within** **six** **inches** **of** **them** **,**
和 获得 九 其他的 之内 六 英寸 的 他们 ,

并让另外九个人与他们保持六英寸的距离，

[noʊ] [kaʊnt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv]['bi:z][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
no **count** **is** **made** **of** **the** **six** **of** **B's** **men** **who** **are** **prisoners** **in** **the** **hands** **of**
不 数数 是 制成 的 这 六 的 的 男人 WHO 是 囚犯 在 这 双手 的
[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dis'a:rmd] .
A **.** **They** **are** **disarmed** **.**
一个 . 他们 是 解除武装 .

B 的六名手下被 A 俘虏，人数不予统计。他们已被解除武装。

[biː] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz] [ˌfɔːr'tiːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['meɪleɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [twelv] , [biː] [meɪks]

B	,	therefore	,	has	fourteen	men	in	the	second	melee	and	A	twelve	,	B	makes
B	,	所以	,	有	十四	男人	在	这	第二	近战	和	一个	十二	,	B	制作

[tuː] ['prizənəz] ,

two	prisoners	,
二	囚犯	,

因此，在第二次混战中，B方有14人，A方有12人，B方俘虏了2人。

[kɪlz] [ten] [ʌv; əv] ['eɪz] [men] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ten] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪld] .

kills	ten	of	A's	men	,	and	has	ten	of	his	own	killed	.
杀戮	十	的	作为	男人	,	和	有	十	的	他的	自己的	被杀	.

他杀死了A的十名手下，同时也杀死了自己的十名手下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sɪks] ['prizənəz] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɑːr; ər] [left] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔːrt] ,

But	now	the	six	prisoners	originally	made	by	A	are	left	without	an	escort	,
但	现在	这	六	囚犯	起初	制成	经过	一个	是	左边	没有	一个	护送	,

但现在，A最初制造的六名囚犯却失去了押送人员。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [riː'kæptʃəd] [baɪ] [biː] .

and	are	therefore	recaptured	by	B	.
和	是	所以	重新捕获	经过	B	.

因此被 B 重新捕获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['biːz] [bæk] [laɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt]

But	they	must	go	to	B's	back	line	and	return	before	they	can	fight
但	他们	必须	去	到	的	后退	线	和	返回	前	他们	能	斗争

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他们必须先前往 B 的后防线并返回，才能再次战斗。

[soʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['meɪleɪ] ,

So	,	as	the	outcome	of	these	two	melees	,
所以	,	作为	这	结果	的	这些	二	混战	,

所以，这两场混战的结果是：

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [ʌv; əv] ['biːz] [men] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [rɪ'liːst] ['prizənəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] [wens]

there	are	six	of	B's	men	going	as	released	prisoners	to	his	back	line	whence
那里	是	六	的	的	男人	去	作为	发布	囚犯	到	他的	后退	线	何处

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

they	may	return	into	the	battle	,
他们	可能	返回	进入	这	战斗	,

B 的六名手下作为获释战俘被送往他的后方防线，他们可能会从那里重返战场。

[tuː] [ʌv; əv] ['eɪz] [men] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [biː] ,

two	of	A's	men	prisoners	in	the	hands	of	B	,
二	的	作为	男人	囚犯	在	这	双手	的	B	,

A的两名手下落入B手中，

[wʌn] [ʌv; əv] ['biːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eskɔːrt] ,

one	of	B's	staying	with	them	as	escort	,
一	的	的	入住	和	他们	作为	护送	,

其中一名B是作为护卫留在他们身边的，

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['biːz] [men] [stɪl] ['æktɪvli] [friː] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

and	three	of	B's	men	still	actively	free	for	action	.
和	三	的	的	男人	仍然	积极	自由的	为了	行动	.

B 的三名手下仍然活跃在行动中。

[ə; eɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [hæz; həz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv]['biːz][men]

A	**,**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**nineteen**	**men**	**,**	**has**	**disposed**	**of**	**seventeen**	**of**	**B's**	**men**
一个	,	在	一个	成本	的	十九	男人	,	有	处置	的	十七	的	的	男人

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

for	**good**	**,**
为了	好的	,

A 花费十九个人力，彻底消灭了 B 的十七个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ,

and	**of**	**six**	**or**	**seven**	**,**
和	的	六	或者	七	,

六七个，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [biː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ɔːr][nɑːt] , [ˌtempə'rerəli]

according	**to**	**whether**	**B**	**keeps**	**his**	**prisoners**	**in**	**his**	**fighting**	**line**	**or**	**not**	**,**	**temporarily**
根据	到	无论	B	保持	他的	囚犯	在	他的	斗争	线	或者	不是	,	暂时地

.

:

.

根据 B 是否暂时将俘虏留在战斗队伍中而定。

([fɔːr]) ['eni] ['aɪsəleɪtɪd]['bɑːdi] [meɪ] [hɔɪst] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ænd; ənd] [sə'rendər] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

(	**4**	**)**	**Any**	**isolated**	**body**	**may**	**hoist**	**the**	**white**	**flag**	**and**	**surrender**	**at**	**any**	**time**	**.**
(	4	)	任何	孤立	身体	可能	提升	这	白色的	旗帜	和	投降	在	任何	时间	.

（4）任何孤立单位都可以随时升白旗投降。

([faɪv]) [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['kæptʃərd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [wət'evər] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪd]

(	**5**	**)**	**A**	**gun**	**is**	**captured**	**when**	**there**	**is**	**no**	**man**	**whatever**	**of**	**its**	**original**	**side**
(	5	)	一个	枪	是	捕获	什么时候	那里	是	不	男人	任何	的	它是	原来的	边

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

within	**six**	**inches**	**of**	**it**	**,**
之内	六	英寸	的	它	,

（5）当枪支原侧六英寸范围内没有任何人员时，该枪支即被缴获。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [men][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪst][saɪd][hæv; həv] [muːvd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	**when**	**at**	**least**	**four**	**men**	**of**	**the**	**antagonist**	**side**	**have**	**moved**	**up**	**to**	**it**
和	什么时候	在	至少	四	男人	的	这	反派	边	有	已搬	向上	到	它

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [ɪts] [wiːl] ['æksɪs]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tæk] .

and	**have**	**passed**	**its**	**wheel**	**axis**	**going**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**attack**	**.**
和	有	通过了	它是	车轮	轴	去	在	这	方向	的	他们的	攻击	.

当敌方至少有四名士兵移动到它面前，并越过它的轮轴，朝着他们的攻击方向前进时。

[ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	**latter**	**point**	**is**	**important**	**.**
这	后者	观点	是	重要的	.

后一点很重要。

[æn; ən] [æn'tægənɪsts] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

An	**antagonist's**	**gun**	**may**	**be**	**out**	**of**	**action**	**,**
一个	反派的	枪	可能	是	出去	的	行动	,

敌方武器可能已失效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小战争；(Little Wars;)
第2/3页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks]
and **you** **may** **have** **a** **score** **of** **men** **coming** **up** **to** **it** **and** **within** **six**
和 你 可能 有 一个 分数 的 男人 未来 向上 到 它 和 之内 六

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
inches **of** **it** **,**
英寸 的 它 ,

可能会有几十个人围着它走来，距离它只有六英寸远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['kæptʃərd] ;
but **it** **is** **not** **yet** **captured** **;**
但 它 是 不是 然而 捕获 ;

但它尚未被捕获；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [gʌn] ,
and **you** **may** **have** **brought** **up** **a** **dozen** **men** **all** **round** **the** **hostile** **gun** **,**
和 你 可能 有 带来 向上 一个 打 男人 全部 圆形的 这 敌对的 枪 ,

你可能已经召集了十几名士兵包围了敌方的炮台，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['enəmi] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz]
but **if** **there** **is** **still** **one** **enemy** **just** **out** **of** **their** **reach** **and** **within** **six** **inches**
但 如果 那里 是 仍然 一 敌人 只是 出去 的 他们的 抵达 和 之内 六 英寸

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
of **the** **end** **of** **the** **trail** **of** **the** **gun** **,**
的 这 结尾 的 这 踪迹 的 这 枪 ,

但如果还有一个敌人就在他们射程之外，距离枪口轨迹的末端不到六英寸，

[ðæt] [gʌn] [ɪz][nɑːt] ['kæptʃərd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][dɪ'spjuːt][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
that **gun** **is** **not** **captured** **:** **it** **is** **still** **in** **dispute** **and** **out** **of** **action** **,**
那 枪 是 不是 捕获 : 它 是 仍然 在 争议 和 出去 的 行动 ,

那支枪还没有被缴获：它仍在争议之中，无法使用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]['faɪər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [muːv] .
and **you** **may** **not** **fire** **it** **or** **move** **it** **at** **the** **next** **move** **.**
和 你 可能 不是 火 它 或者 移动 它 在 这 下一个 移动 .

你不能在下一回合发射它或移动它。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [gʌn] [ɪz] ['fʊli] ['kæptʃərd] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gʌnz] .
But **once** **a** **gun** **is** **fully** **captured** **,** **it** **follows** **all** **the** **rules** **of** **your** **own** **guns** **.**
但 一次 一个 枪 是 完全 捕获 , 它 跟随 全部 这 规则 的 你的 自己的 枪支 .

但是一旦枪支被完全控制，它就遵循你自己的枪支的所有规则。

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [geɪm]
VARIETIES **OF** **THE** **BATTLE** **-** **GAME**
品种 的 这 战斗 - 游戏

战斗游戏的种类

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [geɪm] .
You **may** **play** **various** **types** **of** **game** **.**
你 可能 玩 各种各样的 类型 的 游戏 .

你可以玩各种类型的游戏。

([wʌn]) [wʌn][ɪz][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
(**1** **)** **One** **is** **the** **Fight** **to** **the** **Finish** **.**
(1) 一 是 这 斗争 到 这 结束 .

（1）一是战斗到最后一刻。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn][frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnts] [juː; jʊ][laɪk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] ,

You	move	in	from	any	points	you	like	on	the	back	line	and	try	to	kill	,
你	移动	在	从	任何	积分	你	喜欢	在	这	后退	线	和	尝试	到	杀	,

你可以从后防线上的任何位置发起进攻，尝试完成致命一击。

['kæptʃər] , [ɔːr][draɪv]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] .

capture	,	or	drive	over	his	back	line	the	whole	of	the	enemy's	force	.
捕获	,	或者	驾驶	超过	他的	后退	线	这	所有的	的	这	敌人的	力量	.

俘获或突破敌军后防线，击溃敌军全部兵力。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] ; [juː; jʊ] [skɔːr] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

You	play	the	game	for	points	;	you	score	100	for	the	victory	,
你	玩	这	游戏	为了	积分	;	你	分数	-	为了	这	胜利	,

你玩这个游戏是为了得分；你得100分才能获胜。

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['evri] [gʌn] [juː; jʊ][hoʊld][ɔːr][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ,

and	10	for	every	gun	you	hold	or	are	in	a	position	to	take	,
和	-	为了	每一个	枪	你	抓住	或者	是	在	一个	位置	到	拿	,

每持有或能够持有枪支，罚款 10 分。

[wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] ['evri] ['kæv(ə)lri] - [mæn] , [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['ɪnfəntri] - [mæn] [stɪl] [ə'laɪv]

1	-	1	/	2	for	every	cavalry	-	man	,	1	for	every	infantry	-	man	still	alive
1	-	1	/	2	为了	每一个	骑兵	-	男人	,	1	为了	每一个	步兵	-	男人	仍然	活

[ænd; ənd] [ʌn'kæptʃərd] ,

and	uncaptured	,
和	未被俘获	,

每名骑兵1.5个，每名仍然存活且未被俘虏的步兵1个。

[wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

1	/	2	for	every	man	of	yours	prisoner	in	the	hands	of	the	enemy	,
1	/	2	为了	每一个	男人	的	你的	囚犯	在	这	双手	的	这	敌人	,

每有一个人被敌人俘虏，就赔偿你一半。

[ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] ['evri] ['prɪz(ə)nər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

and	1	/	2	for	every	prisoner	you	have	taken	.
和	1	/	2	为了	每一个	囚犯	你	有	已采取	.

每俘虏一人，就奖励 1/2。

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] [bəuθ]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [bɪ'loʊ] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,

If	the	battle	is	still	undecided	when	both	forces	are	reduced	below	fifteen	men	,
如果	这	战斗	是	仍然	未决定	什么时候	两个都	力量	是	减少	以下	十五	男人	,

如果双方人数都减少到十五人以下时，战斗仍未分出胜负，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd] .

the	battle	is	drawn	and	the	100	points	for	victory	are	divided	.
这	战斗	是	绘制	和	这	-	积分	为了	胜利	是	分割	.

战斗结果为平局，100 分的胜利分数被平分。

[noʊt] — [ðɪs] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['eni] [saɪzd] [fɔːrs] ,

Note	—	This	game	can	be	fought	with	any	sized	force	,
笔记	—	这	游戏	能	是	战斗	和	任何	尺寸	力量	,

注意——本游戏可以使用任何规模的军队进行战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ][saɪd] ,

but	if	it	is	fought	with	less	than	50	a	side	,
但	如果	它	是	战斗	和	较少的	比	-	一个	边	,

但如果双方人数少于50人，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ][saɪd] .

the	minimum	must	be	10	a	side	.
这	最低限度	必须	是	-	一个	边	.

每队最少10人。

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [geɪm] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [wen] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men][ʌv; əv][wʌn]
(2) The Blow at the Rear game is decided when at least three men of one
(2) 这 吹 在 这 后部 游戏 是 决定 什么时候 在 至少 三 男人 的 一
[fɔːrs] [riːtʃ] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tægənɪst] .
force reach any point in the back line of their antagonist .
力量 抵达 任何 观点 在 这 后退 线 的 他们的 反派 .

（2）当一方至少有三名士兵到达对方后方防线的任何一点时，后方打击游戏即告结束。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] [dɪˈfiːt] ,
He is then supposed to have suffered a strategic defeat ,
他 是 然后 据称 到 有 遭受 一个 战略 击败 ,

据说他随后遭遇了一次战略性失败。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtriːt] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [fɔːrs] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ɪn][sɪks] [muːvz] ,
and he must retreat his entire force over the back line in six moves ,
和 他 必须 撤退 他的 全部的 力量 超过 这 后退 线 在 六 移动 ,

他必须在六步之内将全部兵力撤退到后防线。

[aɪ] . [iː] . [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːvz] .
i . e . six of his moves .
我 . e . 六 的 他的 移动 .

即他的六步棋。

['eniθɪŋ] [left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][sɪks] [muːvz] [kəˈpɪtʃəˌleɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] .
Anything left on the field after six moves capitulates to the victor .
任何事物 左边 在 这 场地 后 六 移动 投降 到 这 胜利者 .

六步过后场上剩余的任何单位都归胜利者所有。

[pɔɪnts] [kaʊnt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [geɪm] ,
Points count as in the preceding game ,
积分 数数 作为 在 这 前 游戏 ,

得分方式与上一局相同。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['læsts] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm][ænd; ənd][ɪz] ['betər] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kræmpt] ['kʌntri]
but this lasts a shorter time and is better adapted to a cramped country
但 这 持续时间 一个 较短 时间 和 是 更好的 改编 到 一个 狭窄 国家
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bæk] [laɪn] .
with a short back line .
和 一个 短的 后退 线 .

但这种战术持续时间较短，更适合后勤线较短的狭小国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪr] [laɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
With a long rear line the game is simply a rush at some weak point in the
和 一个 长的 后部 线 这 游戏 是 简单地 一个 匆忙 在 一些 虚弱的 观点 在 这
[fɜːrst] ['pleɪɜ-z] [laɪn][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['kæv(ə)lri] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] .
first player's line by the entire cavalry brigade of the second player .
第一的 球员的 线 经过 这 全部的 骑兵 旅 的 这 第二 玩家 .

如果后方防线很长，那么游戏就变成了第二个玩家的整个骑兵旅向第一个玩家防线上的某个薄弱环节发起冲锋。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [bæk] [laɪn][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
Instead of making the whole back line available for the Blow at the Rear ,
反而 的 制作 这 所有的 后退 线 可用的 为了 这 吹 在 这 后部 ,

与其让整个后防线都暴露在后方打击之下，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔːr] ['iːðər] [hæf] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .
the middle or either half may be taken .
这 中间 或者 任何一个 一半 可能 是 已采取 .

可以取中间部分，也可以取任意一半。

([θriː]) [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [geɪm] , [ə; eɪ] [fɔːrs] , [ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] , [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [strɔːŋ]

(3) In the Defensive Game , a force , the defenders , two - thirds as strong

(3) 在 这 防守 游戏 , 一个 力量 , 这 后卫 , 二 - 三分之一 作为 强的

[æz; əz][ɪts][ænˈtægənɪst] ,

as its antagonist ,

作为 它是 反派 ,

（3）在防守游戏中，防守方的力量是对手的三分之二，

[traɪz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈlætər] [əˈraɪvɪŋ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ] ,

tries to prevent the latter arriving , while still a quarter of its original strength ,

尝试 到 防止 这 后者 抵达 , 尽管 仍然 一个 四分之一 的 它是 原来的 力量 ,

试图阻止后者到达，但此时其兵力仍剩原先的四分之一。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfɛndɚz] [bæk] [laɪn] .

upon the defender's back line .

之上 这 防守者的 后退 线 .

在防守队员的后防线上。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

The Country must be made by one or both of the players before it is

这 国家 必须 是 制成 经过 一 或者 两个都 的 这 玩家 前 它 是

[dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈfendər] .

determined which shall be defender .

决定 哪个 将 是 防守队员 .

在确定哪一方担任防守方之前，必须由一方或双方球员确定国家。

[ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [ðen] [tɔːs] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːs]

The players then toss for choice of sides , and the winner of the toss

这 玩家 然后 折腾 为了 选择 的 侧面 , 和 这 优胜者 的 这 折腾

[bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [dɪˈfendər] .

becomes the defender .

变成 这 防守队员 .

然后球员们掷硬币决定进攻方，掷硬币获胜的一方成为防守方。

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] ,

He puts out his force over the field on his own side ,

他 放置 出去 他的 力量 超过 这 场地 在 他的 自己的 边 ,

他将兵力部署在己方半场。

[ˈeniwer] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [muːv] [ɔːf][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][laɪn] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

anywhere up to the distance of one move off the middle line — that is to say ,

任何地方 向上 到 这 距离 的 一 移动 离开 这 中间 线 — 那 是 到 说 ,

任何距离中线不超过一步的距离——也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][pʊt] [ˈeni][mæn] [wɪˈðɪn] [wʌn] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][laɪn] ,

he must not put any man within one move of the middle line ,

他 必须 不是 放 任何 男人 之内 一 移动 的 这 中间 线 ,

他绝不能让任何士兵靠近中线一步之遥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [duː][soʊ] [ˈeniwer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪmɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

but he may do so anywhere on his own side of that limit — and then the

但 他 可能 做 所以 任何地方 在 他的 自己的 边 的 那 限制 — 和 然后 这

[ˈluːzər][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːs] [bɪˈkʌmz] [fɜːrst] [ˈpleɪər] ,

loser of the toss becomes first player ,

失败者 的 这 折腾 变成 第一的 玩家 ,

但他可以在自己这边的任何位置这样做——然后掷硬币输的人就成为先手玩家。

[ænd; ənd][sets] [aʊt][hɪz; ɪz][men][ə; eɪ] [muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] .

and sets out his men a move from his back line .

和 套 出去 他的 男人 一个 移动 从 他的 后退 线 .

他命令后排的士兵发起进攻。

[ðə; ði] [dɪ'fendər] [meɪ] ['oʊpən]['faɪər][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ;

The	defender	may	open	fire	forthwith	;
这	防守队员	可能	打开	火	立即	;

防守方可立即开火;

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪər] ,

he	need	not	wait	until	after	the	second	move	of	the	first	player	,
他	需要	不是	等待	直到	后	这	第二	移动	的	这	第一的	玩家	,

他无需等到第一位玩家走完第二步之后,

[æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['pleɪər] [hæz; həz][tuː; tə][duː] .

as	the	second	player	has	to	do	.
作为	这	第二	玩家	有	到	做	.

就像第二个玩家必须做的那样。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz]

COMPOSITION	OF	FORCES
作品	的	力量

力的组成

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['keɪsɪz] , [ɔːr] [wen] ['ʌðərwaɪz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] ,

Except	in	the	above	cases	,	or	when	otherwise	agreed	upon	,
除了	在	这	多于	案例	,	或者	什么时候	否则	同意	之上	,

除上述情况或另有约定外,

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːkwəl][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	forces	engaged	shall	be	equal	in	number	and	similar	in	composition	.
这	力量	已订婚的	将	是	平等的	在	数字	和	相似的	在	作品	.

交战双方兵力应相等,兵种组成应相似。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hændikæpɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəs] .

The	methods	of	handicapping	are	obvious	.
这	方法	的	让分	是	明显的	.

让分盘的计算方法显而易见。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] (['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr]) [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['iːkwəl] ['pleɪɝz] [baɪ]

A	slight	inequality	(	chances	of	war	)	may	be	arranged	between	equal	players	by
一个	轻微	不等式	(	机会	的	战争	)	可能	是	安排	之间	平等的	玩家	经过

['liːvɪŋ] [aʊt] - [men][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs][tuː; tə] [siː] [haʊ]

leaving	out	12	men	on	each	side	and	tossing	with	a	pair	of	dice	to	see	how
离开	出去	-	男人	在	每个	边	和	抛掷	和	一个	一对	的	骰子	到	看	如何

['meni] [iːtʃ] ['pleɪər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] .

many	each	player	shall	take	of	these	.
许多	每个	玩家	将	拿	的	这些	.

可以通过在双方各留出 12 个士兵,然后用一对骰子掷出每个士兵的数量,来在实力相等的玩家之间制造轻微的不平等(战争的可能性)。

[ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪz][ɪn] [smɔːl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ə'baʊt]

The	best	arrangement	and	proportion	of	the	forces	is	in	small	bodies	of	about
这	最好的	安排	和	部分	的	这	力量	是	在	小的	身体	的	关于

- [tuː; tə] - ['ɪnfəntri] - [men][ænd; ənd] - [tuː; tə] - ['kæv(ə)lri][tuː; tə][ə; eɪ][gʌn] .

20	to	25	infantry	-	men	and	12	to	15	cavalry	to	a	gun	.
-	到	-	步兵	-	男人	和	-	到	-	骑兵	到	一个	枪	.

兵力的最佳配置和比例是每门火炮配备约 20 至 25 名步兵和 12 至 15 名骑兵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [kæn; kən] [mə'nuːvər] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][fɔːr][ɔːr][faɪv] [fiːt] .

Such	a	force	can	maneuver	comfortably	on	a	front	of	4	or	5	feet	.
这样的	一个	力量	能	演习	舒适地	在	一个	正面	的	4	或者	5	脚	.

这样的力量可以在4到5英尺的范围内轻松机动。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] ,

Most	of	our	games	have	been	played	with	about	80	infantry	,	50	cavalry	,
最多	的	我们的	游戏	有	到过	玩	和	关于	-	步兵	,	-	骑兵	,

我们大多数游戏都使用了大约 80 名步兵和 50 名骑兵，

[θriː][ɔːr][fɔːr]['neɪv(ə)l]['gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [gʌn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['smɔːlər]

3	or	4	naval	guns	,	and	a	field	gun	on	either	side	,	or	with	smaller
3	或者	4	海军	枪支	,	和	一个	场地	枪	在	任何一个	边	, 或者		和	较小的

[prə'pɔːrʃən(ə)l] ['fɔːrsɪz] .

proportional	forces	.
比例	力量	.

3 或 4 门海军炮，两侧各一门野战炮，或者配备比例较小的炮兵部队。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] ['eksələnt] [geɪmz] [ɑːn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [fʊt] ['bætlfiːld] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [tuː]

We	have	played	excellent	games	on	an	eighteen	-	foot	battlefield	with	over	two
我们	有	玩	出色的	游戏	在	一个	十八	-	脚	战场	和	超过	二

['hʌndrəd] [men][ænd; ənd][sɪks]['gʌnz][ə; eɪ][saɪd] .

hundred	men	and	six	guns	a	side	.
百	男人	和	六	枪支	一个	边	.

我们曾在18英尺的战场上进行过精彩的比赛，双方各有200多名士兵和6门火炮。

[ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌriːə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'viːniəns] ;

A	player	may	,	of	course	,	rearrange	his	forces	to	suit	his	own	convenience	;
一个	玩家	可能	,	的	课程	,	重新排列	他的	力量	到	套装	他的	自己的	方便	;

当然，玩家可以根据自己的需要重新部署兵力；

[brɪ'geɪd] [ɔːl][ɔːr][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['straɪkɪŋ] [fɔːrs] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

brigade	all	or	most	of	his	cavalry	into	a	powerful	striking	force	,	or	what	not	.
旅	全部或者		最多	的	他的	骑兵	进入	一个	强大的	引人注目	力量	, 或者		什么	不是	.

将他全部或大部分骑兵编成一支强大的突击部队，等等。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['gʌnz] [prə'pɔːrʃənli] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tuː] ['ɜːrli]

But	more	guns	proportionally	lead	to	their	being	put	out	of	action	too	early
但	更多的	枪支	按比例	带领	到	他们的	存在	放	出去	的	行动	也	早期的

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][men] ;

for	want	of	men	;
为了	想	的	男人	;

但是，枪支越多，就越容易因为人手不足而过早失去战斗力；

[ə; eɪ]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] ['slʌgɪʃ] ,

a	larger	proportion	of	infantry	makes	the	game	sluggish	,
一个	更大的	部分	的	步兵	制作	这	游戏	迟缓	,

步兵比例过高会导致游戏节奏变慢。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kæv(ə)lri] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

and	more	cavalry	—	because	of	the	difficulty	of	keeping	large	bodies	of
和	更多的	骑兵	—	因为	的	这	困难	的	保持	大的	身体	的

[ðɪs] [fɔːrs] ['ʌndər] ['kʌvər] — [liːdz] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['hevi] [lɔːsɪz] [baɪ]['gʌnfaɪər][ænd; ənd]['vaɪələnt]

this	force	under	cover	—	leads	simply	to	early	heavy	losses	by	gunfire	and	violent
这	力量	在下面	覆盖	—	线索	简单地	到	早期的	重的	损失	经过	炮火	和	暴力

[ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

and	disastrous	charging	.
和	灾难性的	收费	.

而且，由于难以让如此庞大的骑兵部队保持隐蔽，更多的骑兵只会造成早期因枪击和猛烈而灾难性的冲锋而造成的重大损失。

[ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['verɪd] [kən'sɪdərəbli] .

The	composition	of	a	force	may	,	of	course	,	be	varied	considerably	.
这	作品	的	一个	力量	可能	,	的	课程	,	是	多种多样	相当	.

力的组成成分当然可以有很大的变化。

[wʌn] [gʊd] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [geɪm] [wiː; wi] [traɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri]

One	good	Fight	to	a	Finish	game	we	tried	as	follows	:	We	made	the	Country
一	好的	斗争	到	一个	结束	游戏	我们	尝试	作为	跟随	:	我们	制成	这	国家

,

,

,

我们尝试过一款不错的《战斗到底》游戏，玩法如下：我们建立了国家，

[tɔːst] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

tossed	for	choice	,	and	then	drew	curtains	across	the	middle	of	the	field	.
抛掷	为了	选择	,	和	然后	画	窗帘	穿过	这	中间	的	这	场地	.

抛掷选择，然后拉上帘子遮住场地中央。

[iːtʃ] ['pleɪər] [ðen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Each	player	then	selected	his	force	from	the	available	soldiers	in	this	way	:
每个	玩家	然后	已选	他的	力量	从	这	可用的	士兵	在	这	方式	:

然后，每位玩家按以下方式从可用士兵中选择自己的部队：

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [wʌn] [iːtʃ] , ['kæv(ə)lri] [æz; əz] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn]

he	counted	infantry	as	1	each	,	cavalry	as	1	-	1	/	2	,	and	a	gun
他	计数	步兵	作为	1	每个	,	骑兵	作为	1	-	1	/	2	,	和	一个	枪

[æz; əz] - ,

as	10	,
作为	-	,

他把步兵算作1个，骑兵算作1.5个，一门火炮算作10个。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

and	,	taking	whatever	he	liked	in	whatever	position	he	liked	,	he	made	up	a
和	,	采取	任何	他	喜欢	在	任何	位置	他	喜欢	,	他	制成	向上	一个

['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] - .

total	of	150	.
全部的	的	-	.

他随意选择自己喜欢的位置，最终凑齐了 150 个。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tʃuːz] - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [faɪv] ['gʌnz] , [ɔːr] - ['kæv(ə)lri]

He	could	,	for	instance	,	choose	100	infantry	and	5	guns	,	or	100	cavalry
他	可以	,	为了	实例	,	选择	-	步兵	和	5	枪支	,	或者	-	骑兵

[ænd; ənd] [noʊ] ['gʌnz] ,

and	no	guns	,
和	不	枪支	,

例如，他可以选择100名步兵和5门火炮，或者100名骑兵但不配备火炮。

[ɔːr] - ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [θriː] ['gʌnz] .

or	60	infantry	,	40	cavalry	,	and	3	guns	.
或者	-	步兵	,	-	骑兵	,	和	3	枪支	.

或者60名步兵、40名骑兵和3门火炮。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

In	the	result	,
在	这	结果	,

结果是，

[ə; eɪ] [bɔːr] - [laɪk] ['kæv(ə)lri] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [θriː] ['gʌnz] ['sʌfərd] [dɪ'fiːt] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz]

a	Boer	-	like	cavalry	force	of	80	with	3	guns	suffered	defeat	at	the	hands
一个	布尔人	-	喜欢	骑兵	力量	的	-	和	3	枪支	遭受	击败	在	这	双手

[ʌv; əv] - ['ɪnfəntri] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] .

of	110	infantry	with	4	.
的	-	步兵	和	4	.

一支由 80 名骑兵和 3 门火炮组成的布尔式骑兵部队，被一支由 110 名步兵和 4 门火炮组成的步兵部队击败。

[saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒərz]
SIZE **OF** **THE** **SOLDIERS**
尺寸 的 这 士兵

士兵的体型

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][saɪz] .
The **soldiers** **used** **should** **be** **all** **of** **one** **size** **.**
这 士兵 用过的 应该 是 全部 的 一 尺寸 .

所使用的士兵应该都是同一体型。

[ðə; ði][best] ['brɪtɪʃ] ['meɪkɚz][hæv; həv] ['stændədaiz] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [sel] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri]
The **best** **British** **makers** **have** **standardised** **sizes** **,** **and** **sell** **infantry** **and** **cavalry**
这 最好的 英国 制造商 有 标准化 尺寸 , 和 卖 步兵 和 骑兵
[ɪn][ɪg'zæktli] [prə'pɔːrʃənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;
in **exactly** **proportioned** **dimensions** **;**
在 确切地 比例匀称 方面 ;

英国最好的制造商都采用标准化尺寸，并出售尺寸完全符合比例的步兵和骑兵模型；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] .
the **infantry** **being** **nearly** **two** **inches** **tall** **.**
这 步兵 存在 几乎 二 英寸 高的 .

步兵模型高约两英寸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪtər] ,
There **is** **a** **lighter** **,**
那里 是 一个 打火机 ,

还有一个打火机，

['tʃiːpər] [meɪk] [ʌv; əv][pər'hæps][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'veɪləb(ə)l] .
cheaper **make** **of** **perhaps** **an** **inch** **and** **a** **half** **high** **that** **is** **also** **available** **.**
更便宜 制作 的 也许 一个 英寸 和 一个 一半 高的 那 是 还 可用的 .

还有一种价格更低的型号，高度大约一英寸半，也有售。

['fɔːrən] - [meɪd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][ʌv; əv]['veriəb(ə)l]['saɪzɪz] .
Foreign **-** **made** **soldiers** **are** **of** **variable** **sizes** **.**
外国的 - 制成 士兵 是 的 多变的 尺寸 .

外国制造的士兵尺寸不一。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hʊks] [fɑːrm]
THE **BATTLE** **OF** **HOOK'S** **FARM**
这 战斗 的 钩子的 农场

胡克农场之战

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [geɪm] ,
AND **now** **,** **having** **given** **all** **the** **exact** **science** **of** **our** **war** **game** **,**
和 现在 , 拥有 给定 全部 这 精确的 科学 的 我们的 战争 游戏 ,

现在，在阐述了我们战争游戏的全部精确科学原理之后，

['hævɪŋ] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrfer] ,
having **told** **something** **of** **the** **development** **of** **this** **warfare** **,**
拥有 讲述 某物 的 这 发展 的 这 战争 ,

在简要介绍了这场战争的发展历程之后，

[let][ˌem 'iː] [hɪr] [set] [aʊt][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [geɪm] .
let **me** **here** **set** **out** **the** **particulars** **of** **an** **exemplary** **game** **.**
让 我 这里 放 出去 这 细节 的 一个 典范 游戏 .

让我在这里详细介绍一下一场典型的比赛。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [jʊr; jər] ['ɔːθər] ['tʃeɪndʒɪz] .

And	suddenly	your	author	changes	.
和	突然	你的	作者	变化	.

突然间，作者就变了。

[hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː] [wʌt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz]

He	changes	into	what	perhaps	he	might	have	been	—	under	different	circumstances
他	变化	进入	什么	也许	他	可能	有	到过	—	在下面	不同的	情况

.

:

.

他变成了在不同情况下他可能会成为的样子。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgərz] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ] , ['mænli][hændz] , [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [skə'læstɪk] [bæk] ['stɪfənz] ,

His	inky	fingers	become	large	,	manly	hands	,	his	drooping	scholastic	back	stiffens	,
他的	墨色	手指	变得	大的	,	男子气概	双手	,	他的	下垂	学术	后退	变硬	,

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] [goʊ][aʊt] ,

his	elbows	go	out	,
他的	肘部	去	出去	,

他沾满墨水的手指变成了粗壮的大手，他佝偻的学者背脊挺直了，双肘向外张开。

[hɪz; ɪz] ['iːtiəleɪtɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kɔːrəˌgeɪts] [ænd; ənd] ['dɑːkənz] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɪn'kriːs]

his	etiolated	complexion	corrugates	and	darkens	,	his	moustaches	increase
他的	黄化	肤色	瓦楞纸板	和	变暗	,	他的	胡子	增加

[ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [spred] ,

and	grow	and	spread	,
和	生长	和	传播	,

他面色苍白，皮肤起皱变黑，胡须越来越长，越来越浓密。

[ænd; ənd][kɜːrl][ʌp] ['hɔːrəbli] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] [skɑːr] , [ə; eɪ]['seɪbər][kʌt] , [graʊz] ['lʊrɪd]['oʊvər][wʌn] [aɪ]

and	curl	up	horribly	;	a	large	,	red	scar	,	a	sabre	cut	,	grows	lurid	over	one	eye
和	卷曲	向上	糟糕透了	;	一个	大的	,	红色的	瘢痕	,	一个	军刀	切	,	生长	骇人的	超过	一	眼睛

.

:

.

蜷缩成一团，十分难看；一只眼睛上出现了一道又大又红的疤痕，像是刀伤，十分醒目。

[hiː; hi][iks'pændz] — [ɔːl]['oʊvər][hiː; hi][iks'pændz] .

He	expands	—	all	over	he	expands	.
他	展开	—	全部	超过	他	展开	.

他扩张——他到处扩张。

[hiː; hi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['stɑːrtlɪŋli] , [lʌg] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['groʊɪŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	clears	his	throat	startlingly	,	lugs	at	the	still	growing	ends	of	his
他	清除	他的	喉	令人震惊地	,	凸耳	在	这	仍然	生长	结束	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [sez] ,

moustache	,	and	says	,
胡子	,	和	说道	,

他突然清了清嗓子，拽了拽还在生长的胡须末端，说道：

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd]['feɪdɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi]

with	just	a	faint	and	fading	doubt	in	his	voice	as	to	whether	he
和	只是	一个	头晕的	和	褪色	怀疑	在	他的	嗓音	作为	到	无论	他

[kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

can	do	it	,
能	做	它	,

他的声音里只有一丝微弱而逐渐消失的怀疑，似乎在问自己是否能做到。

" ['jəz] , [sɜːr] !

"	Yas	,	Sir	!
"	亚斯	,	先生	!

"是的，先生！"

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]
" Now for a while you listen to General H . G . W . , of the Blue
" 现在 为了 一个 尽管 你 听 到 一般的 H . G . W . , 的 这 蓝色的
['ɑːrmi] .
Army .
军队 .

“现在请你们听听蓝军的HGW将军怎么说。”

[juː; jʊ] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['vɪktəri] .
You hear tales of victory .
你 听到 故事 的 胜利 .

你听到了许多胜利的故事。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] .
The photographs of the battlefields are by a woman war - correspondent , A .
这 照片 的 这 战场 是 经过 一个 女士 战争 - 通讯员 , 一个 .
[siː] . ['dʌbljuː] . ,
C . W . ,
C . W . ,

这些战场照片出自一位美国内战女战地记者之手。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] .
a daring ornament of her sex .
一个 大胆 装饰品 的 她 性别 .

她是一位大胆的异性佳人。

[aɪ] ['vænɪʃ] .
I vanish .
我 消失 .

我消失了。

[aɪ] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
I vanish , but I will return .
我 消失 , 但 我 将要 返回 .

我消失了，但我还会回来。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hʊks] [fɑːrm] .
Here , then , is the story of the battle of Hook's Farm .
这里 , 然后 , 是 这 故事 的 这 战斗 的 钩子的 农场 .

这就是胡克农场之战的故事。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] ['hʊks] [fɑːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪsk]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ]
" The affair of Hook's Farm was one of those brisk little things that did so much
" 这 事务 的 钩子的 农场 曾是 一 的 那些 轻快 小的 事物 那 做过 所以 很多
[tuː; tə] [bɪld] [ʌp][maɪ] ['ɜːrli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to build up my early reputation .
到 建造 向上 我的 早期的 名声 .

“胡克农场事件是那种节奏明快的小事之一，它极大地提升了我早期的声誉。”

[aɪ][dɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [ðoʊ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I did remarkably well , though perhaps it is not my function to say so .
我 做过 非常 出色地 , 尽管 也许 它 是 不是 我的 功能 到 说 所以 .

我表现得非常出色，虽然也许我不应该这么说。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [strɔːŋgər] , [bəuθ][ɪn]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [ðæn; ðən][maɪ'self] [
The enemy was slightly stronger , both in cavalry and infantry , than myself [
这 敌人 曾是 轻微地 更强 , 两个都 在 骑兵 和 步兵 , 比 我 [
['fʊtnoʊt] :
Footnote :
脚注 :

敌军无论在骑兵还是步兵方面都比我方略胜一筹。[脚注:

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['pɑ:rdnəbl] ['erər] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['gælənt]['dʒent(ə)lmən] .

A	slight	but	pardonable	error	on	the	part	of	the	gallant	gentleman	.
一个	轻微	但	情有可原	错误	在	这	部分	的	这	英勇	绅士	.

这位英勇的绅士犯了一个虽小但可以原谅的错误。

[ðə; ði]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli]['i:kwəl] .] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	forces	were	exactly	equal	.	]	;	he	had	the	choice	of	position	,	and
这	力量	是	确切地	平等的	.	]	;	他	有	这	选择	的	位置	,	和

['oʊpənd][ðə; ði][bɔ:l] .

opened	the	ball	.
打开	这	球	.

双方力量完全相等；他可以选择位置，然后打开了球门。

[ˌnevərðə'les] [aɪ]['ru:tɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm] .

Nevertheless	I	routed	him	.
尽管如此	我	路由	他	.

然而，我还是击败了他。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ʌv; əv][θri:]['gʌnz] , - ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] -

I	had	with	me	a	compact	little	force	of	3	guns	,	48	infantry	,	and	25
我	有	和	我	一个	袖珍的	小的	力量	的	3	枪支	,	-	步兵	,	和	-

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

我当时拥有一支精干的小部队，包括3门火炮、48名步兵和25名骑兵。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [faɪɝli] [tʃɜ:rtʃ] .

My	instructions	were	to	clear	up	the	country	to	the	east	of	Firely	Church	.
我的	指示	是	到	清除	向上	这	国家	到	这	东方	的	火热的	教会	.

我的任务是清理费尔利教堂以东的乡村地区。

" [wi:; wi] [keɪm] ['veri] ['spi:dəli] ['ɪntu:] [tʌtʃ] .

"	We	came	very	speedily	into	touch	.
"	我们	来了	非常	迅速地	进入	触碰	.

我们很快就联系上了。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n] ['hʊks] [fɑ:rm][ænd; ənd] [faɪɝli] [tʃɜ:rtʃ] ,

I	discovered	the	enemy	advancing	upon	Hook's	Farm	and	Firely	Church	,
我	发现	这	敌人	前进	之上	钩子的	农场	和	火热的	教会	,

我发现敌人正向胡克农场和费尔利教堂推进，

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [pə'ziʃənz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

evidently	with	the	intention	of	holding	those	two	positions	and	giving	me	a
显然	和	这	意图	的	保持	那些	二	职位	和	给予	我	一个

[wɔ:rm] ['welkəm] .

warm	welcome	.
温暖的	欢迎	.

显然，他们有意担任这两个职位，并热情欢迎我。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	by	me	a	photograph	or	so	of	the	battlefield	and	also	a	little
我	有	经过	我	一个	照片	或者	所以	的	这	战场	和	还	一个	小的

[sketʃ] [aɪ] [ju:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .

sketch	I	used	upon	the	field	.
草图	我	用过的	之上	这	场地	.

我手边有一两张战场照片，还有一张我当时画的战场素描。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ðæn; ðən]

They	will	give	the	intelligent	reader	a	far	better	idea	of	the	encounter	than
他们	将要	给	这	聪明的	读者	一个	远的	更好的	主意	的	这	遇到	比

['eni] [soʊ] - [kɔ:ld] - [faɪn] ['raɪtɪŋ] - [kæn; kən][du:] .

any	so	-	called	'	fine	writing	'	can	do	.
任何	所以	-	称为	-	美好的	写作	-	能	做	.

它们能让聪明的读者对这次遭遇有更深刻的了解，远胜于任何所谓的"优美文字"。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd]

"	The	original	advance	of	the	enemy	was	through	the	open	country	behind
"	这	原来的	进步	的	这	敌人	曾是	通过	这	打开	国家	在后面

[faɪɜ-li] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['hʊks] [fɑ:rm] ;

Firely	Church	and	Hook's	Farm	;
火热的	教会	和	钩子的	农场	;

"敌人最初的进攻路线是从费尔利教堂和胡克农场后面的开阔地带进行的;

[aɪ] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnts] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:][bi:] ,

I	sighted	him	between	the	points	marked	A	A	and	B	B	,
我	目击者	他	之间	这	积分	标记	一个	一个	和	B	B	,

我在标有AA和BB的点之间发现了他的踪迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['kɑ:ləmz] ,

and	his	force	was	divided	into	two	columns	,
和	他的	力量	曾是	分割	进入	二	列	,

他的部队分为两路纵队，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌvər] [ɔ:r] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌns][ðə; ði]

with	very	little	cover	or	possibility	of	communication	between	them	if	once	the
和	非常	小的	覆盖	或者	可能性	的	沟通	之间	他们	如果	一次	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['faɪər] .

intervening	ground	was	under	fire	.
介入	地面	曾是	在下面	火	.

一旦中间隔地遭到炮火攻击，双方几乎没有掩体或通讯的可能性。

[aɪ] ['rekənd] [ə'baʊt] - [tu:; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] - [ɔ:r] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

I	reckoned	about	22	to	his	left	and	50	or	60	to	his	right	.
我	估计	关于	-	到	他的	左边	和	-	或者	-	到	他的	正确的	.

我估计他左边大约有 22 人，右边大约有 50 或 60 人。

[['fʊtnoʊt] : [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [ə:z] ; [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['mægnifaiz] .]

[	Footnote	:	Here	again	the	gallant	gentleman	errs	;	this	time	he	magnifies	.	]
[	脚注	:	这里	再次	这	英勇	绅士	错误	;	这	时间	他	放大	.	]

【脚注：这位绅士又犯了错；这次他夸大了事实。】

['evɪdəntli] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:z] [bəuθ] [faɪɜ-li] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['hʊks] [fɑ:rm] , [get][hɪz; ɪz]['gʌnz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

Evidently	he	meant	to	seize	both	Firely	Church	and	Hook's	Farm	,	get	his	guns	into	action	,
显然	他	意思是	到	抢占	两个都	火热的	教会	和	钩子的	农场	,	得到	他的	枪支	进入	行动	,

显然，他打算占领费尔利教堂和胡克农场，并投入枪战。

[ænd; ənd] [paʊnd] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

and	pound	my	little	force	to	pieces	while	it	was	still	practically	in	the	open
和	磅	我的	小的	力量	到	件	尽管	它	曾是	仍然	几乎	在	这	打开

.

:

.

趁着我的小部队几乎还没完全暴露在外，就被我打得支离破碎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [bəuθ] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ]

He	could	reach	both	these	admirable	positions	before	I	could	hope	to	get	a
他	可以	抵达	两个都	这些	令人钦佩的	职位	前	我	可以	希望	到	得到	一个

[mæn][ðer; ðər] .

man	there	.
男人	那里	.

他能在我指望把人送到这两个令人钦佩的职位之前就做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kʌvər] [wət'evər] [ə'pɑːn][maɪ] [raɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

There	was	no	effective	cover	whatever	upon	my	right	that	would	have
那里	曾是	不	有效的	覆盖	任何	之上	我的	正确的	那	会	有

[pər'mɪtɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

permitted	an	advance	up	to	the	church	,
允许	一个	进步	向上	到	这	教会	,

我的右侧没有任何有效的掩体可以让我前进到教堂。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][maɪ] [hoʊl] [fɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɑːn] ['hʊks] [fɑːrm] ,

and	so	I	decided	to	concentrate	my	whole	force	in	a	rush	upon	Hook's	Farm	,
和	所以	我	决定	到	集中	我的	所有的	力量	在	一个	匆忙	之上	钩子的	农场	,

于是我决定集中全部兵力猛攻胡克农场。

[waɪl] [aɪ] ['steɪvd] [ɔːf][hɪz; ɪz][left][wɪð; wɪθ][gʌn]['faɪər] .

while	I	staved	off	his	left	with	gun	fire	.
尽管	我	挨饿	离开	他的	左边	和	枪	火	.

我用枪火抵挡住了他左侧的攻击。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni]['strætədʒɪst] [wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['betəd] [ðæt] [skiːm] .

I	do	not	believe	any	strategist	whatever	could	have	bettered	that	scheme	.
我	做	不是	相信	任何	战略家	任何	可以	有	改进	那	方案	.

我不认为任何战略家能够改进那个方案。

[maɪ]['gʌnz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [mɑːrkt] [diː][siː][iː] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['hɔːsmən] ,

My	guns	were	at	the	points	marked	D	C	E	,	each	with	five	horsemen	,
我的	枪支	是	在	这	积分	标记	D	C	E	,	每个	和	五	骑兵	,

我的炮兵阵地设在标有DCE的位置，每个阵地配备五名骑兵。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'plɔɪd] [maɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] [diː][ænd; ənd][iː] . [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ]

and	I	deployed	my	infantry	in	a	line	between	D	and	E	.	The	rest	of	my
和	我	已部署	我的	步兵	在	一个	线	之间	D	和	E	.	这	休息	的	我的

['kæv(ə)lri][aɪ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][æd'væns][ɑːn] ['hʊks] [fɑːrm][frʌm; frəm][siː] . [aɪ][hæv; həv] [joʊn] [baɪ]

cavalry	I	ordered	to	advance	on	Hook's	Farm	from	C	.	I	have	shown	by
骑兵	我	订购	到	进步	在	钩子的	农场	从	C	.	我	有	所示	经过

['ærəus][ɑːn][ðə; ði] [sketʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][prə'poʊzd][fɔːr; fər][maɪ]['gʌnz] .

arrows	on	the	sketch	the	course	I	proposed	for	my	guns	.
箭头	在	这	草图	这	课程	我	建议的	为了	我的	枪支	.

我将步兵部署在 D 点和 E 点之间。我命令其余骑兵从 C 点向胡克农场推进。我在草图上用箭头标出了我建议的火炮路线。

[ðə; ði][gʌn][iː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː]

The	gun	E	was	to	go	straight	for	its	assigned	position	,	and	get	into
这	枪	E	曾是	到	去	直的	为了	它是	分配	位置	,	和	得到	进入

['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

action	at	once	.
行动	在	一次	.

E号炮应径直前往指定位置，并立即投入战斗。

[siː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][rɪsk] ['kæptʃər] [ɔːr] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

C	was	not	to	risk	capture	or	being	put	out	of	action	;
C	曾是	不是	到	风险	捕获	或者	存在	放	出去	的	行动	;

C 不能冒被俘或失去行动能力的风险；

[ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [redz] [rə'pɪdəti][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

its	exact	position	was	to	be	determined	by	Red's	rapidity	in	getting	up	to	the
它是	精确的	位置	曾是	到	是	决定	经过	红色的	快速	在	获得	向上	到	这

[fɑ:rm] ,

farm	,
农场	,

它的确切位置将取决于雷德到达农场的速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɔ:lt][ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk][də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] ['eni]

and	it	was	to	halt	and	get	to	work	directly	it	saw	any
和	它	曾是	到	停止	和	得到	到	工作	直接地	它	锯	任何

[tʃæns] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['faɪər] .

chance	of	effective	fire	.
机会	的	有效的	火	.

它立即停止行动，并着手寻找任何有效灭火的机会。

" [red] [hæd; həd] [naʊ] ['saɪtɪd] [ˌju: 'es] .

"	Red	had	now	sighted	us	.
"	红色的	有	现在	目击者	我们	.

“红发已经发现我们了。”

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [pʊr] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][gʌn] - ['faɪər] ,

Throughout	the	affair	he	showed	a	remarkably	poor	stomach	for	gun	-	fire	,
自始至终	这	事务	他	显示	一个	非常	贫穷的	胃	为了	枪	-	火	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

and	this	was	his	undoing	.
和	这	曾是	他的	撤销	.

在整个事件中，他表现出对枪声极其不敏感，而这最终导致了他的失败。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʊrnəsˌpɔ:rnəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kʌvər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [tu:; tə]

he	was	tempted	by	the	poorness	of	our	cover	on	our	right	to
他	曾是	受诱惑	经过	这	贫穷	的	我们的	覆盖	在	我们的	正确的	到

[ə'tempt] [tu:; tə][ˌaʊt'flæŋk][ænd; ənd][ˌenfə'leɪd][ˌju: 'es][ðer; ðər] .

attempt	to	outflank	and	enfilade	us	there	.
试图	到	包抄	和	纵队	我们	那里	.

他被我们右翼掩护的薄弱所诱惑，试图从侧翼包抄我们。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['pɑ:rtli][tu:; tə][get]['kʌvər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['sentrəl] ['gʌnz][ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]

Accordingly	,	partly	to	get	cover	from	our	two	central	guns	and	partly	to
因此	,	部分	到	得到	覆盖	从	我们的	二	中央	枪支	和	部分	到

[ˌaʊt'flæŋk][ˌju: 'es] ,

outflank	us	,
包抄	我们	,

因此，部分原因是为躲避我方两门中央火炮的攻击，部分原因是为绕到我方侧翼。

[hi:; hi][sent][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [wɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv] [faɪɜ-li] [tʃɜ:rtʃ] ,

he	sent	the	whole	of	his	left	wing	to	the	left	of	Firely	Church	,
他	发送	这	所有的	的	他的	左边	翼	到	这	左边	的	火热的	教会	,

他把整个左翼部队派往费尔利教堂左侧，

[wer] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑ:ntəti] .

where	,	except	for	the	gun	,	it	became	almost	a	negligible	quantity	.
在哪里	,	除了	为了	这	枪	,	它	成为	几乎	一个	微不足道	数量	.

除了枪以外，其他东西几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

The	gun	came	out	between	the	church	and	the	wood	into	a	position	from
这	枪	来了	出去	之间	这	教会	和	这	木头	进入	一个	位置	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt]

which	it	did	a	considerable	amount	of	mischief	to	the	infantry	on	our	right
哪个	它	做过	一个	大量	数量	的	恶作剧	到	这	步兵	在	我们的	正确的

,

,

,

那门炮架设在教堂和树林之间，从那里向我方右翼步兵造成了相当大的破坏。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [droʊv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtmoʊst] [gʌn][ɪn][ə'pɑːn][ɪts] [sə'pɔrts] .

and	nearly	drove	our	rightmost	gun	in	upon	its	supports	.
和	几乎	驾驶	我们的	最右边	枪	在	之上	它是	支持	.

几乎把我们最右边的那门炮撞倒在支架上了。

['miːnwaɪl] , [redz] [tuː] ['gʌnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hʊks] [fɑːrm] ,

Meanwhile	,	Red's	two	guns	on	his	right	came	forward	to	Hook's	Farm	,
同时	,	红色的	二	枪支	在	他的	正确的	来了	向前	到	钩子的	农场	,

与此同时，雷德右侧的两支枪指向了胡克农场。

['ræðər] ['bædli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] .

rather	badly	supported	by	his	infantry	.
相当	糟糕	有	经过	他的	步兵	.

他的步兵支援相当薄弱。

" [wʌns] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

"	Once	they	got	into	position	there	I	perceived	that	we	should	be	done	for	,
"	一次	他们	得到	进入	位置	那里	我	感知	那	我们	应该	是	完毕	为了	,

“他们一旦占据了那里的位置，我就觉得我们完蛋了。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [rʌʃt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][mæn]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kaʊntər] [ə'tæk] ,

and	accordingly	I	rushed	every	available	man	forward	in	a	vigorous	counter	attack	,
和	因此	我	匆忙	每一个	可用的	男人	向前	在	一个	蓬勃	柜台	攻击	,

因此，我立即调集所有能投入战斗的人员，发起猛烈的反击。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [tuː] ['gʌnz] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ['kɔːrnərz] ,

and	my	own	two	guns	came	lumbering	up	to	the	farmhouse	corners	,
和	我的	自己的	二	枪支	来了	伐木	向上	到	这	农家	角落	,

我的两支枪也笨拙地走到了农舍的角落。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wedʒ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd]

and	got	into	the	wedge	of	shelter	close	behind	the	house	before	his	could
和	得到	进入	这	楔	的	庇护所	关闭	在后面	这	房子	前	他的	可以

['oʊpən]['faɪər] .

open	fire	.
打开	火	.

在敌人开火之前，他躲进了房子后面紧邻的楔形掩体里。

[hɪz; ɪz]['faɪər][met][maɪ][æd'væns] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [græs] [sloʊp][wɪð; wɪθ] [ded] , [ænd; ənd] [ðen]

His	fire	met	my	advance	,	littering	the	gentle	grass	slope	with	dead	,	and	then
他的	火	遇见	我的	进步	,	乱扔垃圾	这	温和的	草	坡	和	死的	,	和	然后

,

,

,

他的火焰迎面扑来，将缓坡上的草坡染成一片枯黄，然后，

[hɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][maɪ][ˈkæv(ə)lri] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]

hot	**behind**	**the**	**storm**	**of**	**shell**	**,**	**and**	**even**	**as**	**my**	**cavalry**	**gathered**	**to**	**charge**
热的	在后面	这	风暴	的	壳	,	和	甚至	作为	我的	骑兵	聚集	到	收费

[hɪz; ɪz][ˈgʌnz] ,

his	**guns**	**,**
他的	枪支	,

炮火如荼地袭来，我的骑兵集结起来准备向他的炮兵阵地发起冲锋，

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [maɪn] .

he	**charged**	**mine**	**.**
他	带电	矿	.

他向我收费。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [æt; ət] [ðæt] [rʌʃ] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈseɪbərz][tuː; tə][biː; bi]

I	**was**	**amazed**	**beyond**	**measure**	**at**	**that**	**rush**	**,**	**knowing**	**his**	**sabres**	**to**	**be**
我	曾是	惊叹	超过	措施	在	那	匆忙	,	会心	他的	军刀	到	是

[ˈslaɪtli] [aʊtˈnʌmbəd] [baɪ][maɪn] .

slightly	**outnumbered**	**by**	**mine**	**.**
轻微地	寡不敌众	经过	矿	.

我对他的冲锋感到无比惊讶，因为我知道他的佩剑数量略少于我的。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ɔːl][ðə; ði]['lev(ə)l] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ]

In	**another**	**moment**	**all**	**the**	**level**	**space**	**round**	**the**	**farmhouse**	**was**	**a**	**whirling**
在	其他	片刻	全部	这	等级	空间	圆形的	这	农家	曾是	一个	旋转

[stɔːrm][ʌv; əv] [ˈslæʃɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] ,

storm	**of**	**slashing**	**cavalry**	**,**
风暴	的	砍杀	骑兵	,

转眼间，农舍周围所有平坦的空地都变成了一片旋转的骑兵风暴，刀光剑影，杀气腾腾。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈprizənəz] ,

and	**then**	**we**	**found**	**ourselves**	**still**	**holding**	**on**	**,**	**with**	**half**	**a**	**dozen**	**prisoners**	**,**
和	然后	我们	成立	我们自己	仍然	保持	在	,	和	一半	一个	打	囚犯	,

然后我们发现自己仍然坚守阵地，手里还抓着六个俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈʃæmblz] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][men] .

and	**the**	**farmyard**	**a**	**perfect**	**shambles**	**of**	**horses**	**and**	**men**	**.**
和	这	农场	一个	完美的	一片混乱	的	马匹	和	男人	.

农场里人马混杂，一片狼藉。

[ðə; ði][ˈmeɪleɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

The	**melee**	**was**	**over**	**.**
这	近战	曾是	超过	.

混战结束了。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['briːðɪŋ] — [speɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɑːt]

His	**charge**	**had**	**failed**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**brief**	**breathing**	**—**	**space**	**for**	**my**	**shot**
他的	收费	有	失败的	,	和	,	后	一个	简短的	呼吸	—	空间	为了	我的	射击

— [tɔːrn] [ˈɪnfəntri] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,

—	**torn**	**infantry**	**to**	**come**	**up**	**,**
—	撕裂	步兵	到	来	向上	,

他的冲锋失败了，短暂的喘息之后——给了我射击的机会——残破的步兵冲了上来，

[aɪ][led][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈtæk] .

I	**led**	**on**	**the**	**counter**	**attack**	**.**
我	引领	在	这	柜台	攻击	.

我负责领导反击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [ə; eɪ][hɑːrd][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

It	was	brilliantly	successful	;	a	hard	five	minutes	with	bayonet
它	曾是	精彩	成功的	;	一个	难的	五	分钟	和	刺刀

[ænd; ənd]['seɪbər] ,

and	sabre	,
和	军刀	,

非常成功；五分钟的刺刀和军刀决斗，异常激烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentrəl] [wʌn][ɪn] ['dʒepərdi] .

and	his	right	gun	was	in	our	hands	and	his	central	one	in	jeopardy	.
和	他的	正确的	枪	曾是	在	我们的	双手	和	他的	中央	一	在	危险边缘	.

他的右枪在我们手中，而他的中间那把枪则岌岌可危。

" [ænd; ənd] [naʊ] [red] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ,

"	And	now	Red	was	seized	with	that	most	fatal	disease	of	generals	,
"	和	现在	红色的	曾是	查获	和	那	最多	致命的	疾病	的	将军们	,

[ˌɪndɪ'sɪʒn] .

indecision	.
优柔寡断	.

“现在，雷德患上了将军们最致命的疾病——优柔寡断。”

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [ə'bændən][hɪz; ɪz][lɔːst] [gʌn] [nɔːr] ['ædɪkwətli] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	neither	abandon	his	lost	gun	nor	adequately	attack	it	.
他	会	两者都不	放弃	他的	丢失的	枪	也不	充分	攻击	它	.

他既不会丢弃丢失的枪，也不会好好地攻击它。

[hiː; hi] [sent] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] , [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

He	sent	forward	a	feeble	little	infantry	attack	,	that	we	cut	up	with	the	utmost
他	发送	向前	一个	微弱	小的	步兵	攻击	,	那	我们	切	向上	和	这	极致

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

他派出了一支弱小的步兵部队，我们轻而易举地就将其击溃了。

['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['prizənəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

taking	several	prisoners	,	made	a	disastrous	demonstration	from	the	church	,
采取	一些	囚犯	,	制成	一个	灾难性的	示范	从	这	教会	,

他们俘虏了数名战俘，并在教堂外进行了一场灾难性的示威游行。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hʊk] [fɑːrm][ɪz]

and	then	fell	back	altogether	from	the	gentle	hill	on	which	Hook	Farm	is
和	然后	跌倒	后退	共	从	这	温和的	爬坡道	在	哪个	钩	农场	是

['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪk'spoʊzd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

situated	to	a	position	beside	and	behind	an	exposed	cottage	on	the	level	.
位于	到	一个	位置	旁	和	在后面	一个	裸露	小屋	在	这	等级	.

然后，它完全从胡克农场所在的缓坡上退缩到平坦地带上一座暴露的小屋旁边和后面。

[aɪ][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kres(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] ['iːðər] [hɔːrn] ,

I	at	once	opened	out	into	a	long	crescent	,	with	a	gun	at	either	horn	,
我	在	一次	打开	出去	进入	一个	长的	新月	,	和	一个	枪	在	任何一个	喇叭	,

我立刻展开成一个长长的月牙形阵地，两个角上各架着一挺枪。

[huːz] ['krɔːsfaɪər] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪl] - ['tʃoʊzn]

whose	crossfire	completely	destroyed	his	chances	of	retreat	from	this	ill	-	chosen
谁	交叉火力	完全地	损毁	他的	机会	的	撤退	从	这	患病的	-	选定

[læst][stænd] ,

last	stand	,
最后的	站立	,

交火彻底摧毁了他从这场不明智的最后抵抗中撤退的机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)ntli][wi:; wi] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz]['sekənd] [gʌn] .

and	there	presently	we	disabled	his	second	gun	.
和	那里	目前	我们	已禁用	他的	第二	枪	.

我们随即摧毁了他的第二门枪。

[aɪ] [naʊ] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['lɑ:rdʒli] [ʌn'broʊkən] [raɪt] ,

I	now	turned	my	attention	to	his	still	largely	unbroken	right	,
我	现在	转向	我的	注意力	到	他的	仍然	很大程度上	未破	正确的	,

现在我把注意力转向了他仍然基本完好的右腿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['gɔ:lɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ˌju: 'es] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

from	which	a	gun	had	maintained	a	galling	fire	on	us	throughout	the
从	哪个	一个	枪	有	维持	一个	令人恼火	火	在	我们	自始至终	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

战斗中，一挺枪一直向我们猛烈开火。

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [stɪf] [wɜ:rk] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]

I	might	still	have	had	some	stiff	work	getting	an	attack	home	to	the
我	可能	仍然	有	有	一些	僵硬的	工作	获得	一个	攻击	家	到	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

我可能还得费一番周折才能把袭击事件带回家，并最终到达教堂。

[bʌt; bət] [red] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	Red	had	had	enough	of	it	,
但	红色的	有	有	足够的	的	它	,

但雷德已经受够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪg'zɜ:rʃn] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	now	decided	to	relieve	me	of	any	further	exertion	by	a	precipitate
和	现在	决定	到	缓解	我	的	任何	更远	用力	经过	一个	沉淀

[rɪ'tri:t] .

retreat	.
撤退	.

现在他们决定仓皇撤退，免得我再受任何劳累。

[maɪ] [gʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['hʊks] [fɑ:rm] [kɪld] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [men] ,

My	gun	to	the	right	of	Hook's	Farm	killed	three	of	his	flying	men	,
我的	枪	到	这	正确的	的	钩子的	农场	被杀	三	的	他的	飞行	男人	,

我在胡克农场右侧的枪击毙了他三个飞行手下。

[bʌt; bət][maɪ]['kæv(ə)lri][wɜ:r; wər] [tu:] ['bædli] [kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pər'su:t] ,

but	my	cavalry	were	too	badly	cut	up	for	an	effective	pursuit	,
但	我的	骑兵	是	也	糟糕	切	向上	为了	一个	有效的	追逐	,

但是我的骑兵伤亡太重，无法进行有效的追击。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ]

and	he	got	away	to	the	extreme	left	of	his	original	positions	with
和	他	得到	离开	到	这	极端	左边	的	他的	原来的	职位	和

[ə'baʊt][sɪks] ['ɪnfəntri] - [men] ,

about	6	infantry	-	men	,
关于	6	步兵	-	男人	,

他带着大约6名步兵撤退到了原阵地最左侧。

[fɔ:r]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn] [gʌn] .

4	cavalry	,	and	1	gun	.
4	骑兵	,	和	1	枪	.

4名骑兵，1门火炮。

[hiː; hi] [went] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	went	none	too	soon	.
他	去	没有任何	也	很快	.

他走得太早了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [steɪd] ,

Had	he	stayed	,
有	他	入住	,

如果他留下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

it	would	have	been	only	a	question	of	time	before	we	shot	him	to
它	会	有	到过	仅有的	一个	问题	的	时间	前	我们	射击	他	到

['piːsɪz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

pieces	and	finished	him	altogether	.
件	和	完成的	他	共	.

我们迟早会把他打得粉身碎骨，彻底消灭他。

" [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌveɪn'glɔːriəsli] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

"	So	far	,	and	a	little	vainglorioously	,	the	general	.
"	所以	远的	,	和	一个	小的	虚荣地	,	这	一般的	.

“到目前为止，将军有点自负地说道。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,

Let	me	now	shrug	my	shoulders	and	shake	him	off	,
让	我	现在	耸肩	我的	肩膀	和	摇	他	离开	,

现在让我耸耸肩，把他甩掉吧。

[ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help]

and	go	over	this	battle	he	describes	a	little	more	exactly	with	the	help
和	去	超过	这	战斗	他	描述	一个	小的	更多的	确切地	和	这	帮助

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

of	the	photographs	.
的	这	照片	.

然后，借助照片，更详细地回顾他所描述的这场战斗。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['fɪnɪʃ] [taɪp] ,

The	battle	is	a	small	,	compact	game	of	the	Fight	-	to	-	a	-	Finish	type	,
这	战斗	是	一个	小的	,	袖珍的	游戏	的	这	斗争	-	到	-	一个	-	结束	类型	,

这场战斗是一款规模小、节奏紧凑的决胜型游戏。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	it	was	arranged	as	simply	as	possible	in	order	to	permit	of	a
和	它	曾是	安排	作为	简单地	作为	可能的	在	命令	到	允许	的	一个

[fʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

full	and	exact	explanation	.
满的	和	精确的	解释	.

安排得尽可能简单明了，以便能够进行全面而准确的解释。

['fɪgjər] [wʌn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [pʊt] [aʊt] ; [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði]

Figure	1	shows	the	country	of	the	battlefield	put	out	;	on	the	right	is	the
数字	1	演出	这	国家	的	这	战场	放	出去	;	在	这	正确的	是	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

图1显示了战场所在国家/地区的地图；右侧是教堂，

[ɑːn] [ðə; ði] [left] ([nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪt]) [ɪz] [ðə; ði] [fɑːrm] .

on	the	left	(	near	the	centre	of	the	plate	)	is	the	farm	.
在	这	左边	(	靠近	这	中心	的	这	盘子	)	是	这	农场	.

左侧（靠近盘子中心）是农场。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtbɪldɪŋ] .

In	the	hollow	between	the	two	is	a	small	outbuilding	.
在	这	空洞的	之间	这	二	是	一个	小的	附属建筑	.

两栋建筑之间的凹陷处有一间小型附属建筑。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ə'nʌðər] ['aʊtbɪldɪŋ] .

Directly	behind	the	farm	in	the	line	of	vision	is	another	outbuilding	.
直接地	在后面	这	农场	在	这	线	的	想象	是	其他	附属建筑	.

农场正后方，视线范围内还有另一栋附属建筑。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['fəutəgræfs] .

This	is	more	distinctly	seen	in	other	photographs	.
这	是	更多的	明显地	已见	在	其他	照片	.

这一点在其他照片中表现得更为明显。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [tʃɔːk] [bæk] [laɪn][ɪz] [klɪr] .

Behind	,	the	chalk	back	line	is	clear	.
在后面	,	这	粉笔	后退	线	是	清除	.

后方，粉笔划出的底线清晰可见。

[red] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tɔːs] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] ,

Red	has	won	the	toss	,	both	for	the	choice	of	a	side	and	,
红色的	有	韩元	这	折腾	,	两个都	为了	这	选择	的	一个	边	和	,

红队赢得了掷硬币，既赢得了选择比赛场地的权利，也赢得了选择比赛场地的权利。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃɔɪs] , [fɔːr; fər][fɜːrst] [muːv] ,

after	making	that	choice	,	for	first	move	,
后	制作	那	选择	,	为了	第一的	移动	,

做出选择之后，第一步是.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ɪz] [ɔːl'redi] [pʊt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [laɪn] .

and	his	force	is	already	put	out	upon	the	back	line	.
和	他的	力量	是	已经	放	出去	之上	这	后退	线	.

他的部队已经部署到后方。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði][men][ɑːr; ər][nɑːt][pʊt][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][laɪn] ,

For	the	sake	of	picturesqueness	,	the	men	are	not	put	exactly	on	the	line	,
为了	这	清酒	的	风景如画	,	这	男人	是	不是	放	确切地	在	这	线	,

为了营造画面感，男人们并没有真的站在悬崖边上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ['meʒərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn] .

but	each	will	have	his	next	move	measured	from	that	line	.
但	每个	将要	有	他的	下一个	移动	测量	从	那	线	.

但每个人的下一步行动都将以此为标准来衡量。

[red] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['ɪntuː] [tuː] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Red	has	broken	his	force	into	two	,	a	fatal	error	,	as	we	shall	see	,
红色的	有	破碎的	他的	力量	进入	二	,	一个	致命的	错误	,	作为	我们	将	看	,

红军将自己的部队一分为二，这是一个致命的错误，我们稍后将会看到。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

in	view	of	the	wide	space	of	open	ground	between	the	farm	and	the	church
在	看法	的	这	宽的	空间	的	打开	地面	之间	这	农场	和	这	教会

.

:

.

考虑到农场和教堂之间有一大片空地。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [gʌn] , [faɪv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] ,

He	has	1	gun	,	5	cavalry	,	and	13	infantry	on	his	left	,
他	有	1	枪	,	5	骑兵	,	和	-	步兵	在	他的	左边	,

他左翼有1门火炮、5名骑兵和13名步兵。

[huː] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌenfə'leɪd]

who	are	evidently	to	take	up	a	strong	position	by	the	church	and	enfilade
WHO	是	显然	到	拿	向上	一个	强的	位置	经过	这	教会	和	纵队

['bluːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Blue's	position	;
蓝色的	位置	;

他们显然要站在教会一边，从侧面攻击蓝军的阵地；

[redz] [raɪt] , [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['gʌnz] , - ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

Red's	right	,	of	2	guns	,	20	cavalry	,	and	37	infantry	aim	at	the	seizure	of	the	farm	.
红色的	正确的	,	的	2	枪支	,	-	骑兵	,	和	-	步兵	目的	在	这	发作	的	这	农场	.

红军右翼，拥有 2 门火炮、20 名骑兵和 37 名步兵，目标是夺取农场。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] [ʌv; əv] ['bluːz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [pʊt] [daʊn] .

Figure	2	is	a	near	view	of	Blue's	side	,	with	his	force	put	down	.
数字	2	是	一个	靠近	看法	的	蓝色的	边	,	和	他的	力量	放	向下	.

图 2 是蓝方侧面的近景，他的部队已被压制。

[hiː; hi][hæz; həz] [grɑːspt] [ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [mis'teik] [ʌv; əv] [red] ,

He	has	grasped	the	strategic	mistake	of	Red	,
他	有	抓住	这	战略	错误	的	红色的	,

他已经领悟到红色方的战略失误。

[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

and	is	going	to	fling	every	man	at	the	farm	.
和	是	去	到	一扔	每一个	男人	在	这	农场	.

他要把农场里的所有人都扔出去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv][faɪv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] ,

His	right	,	of	5	cavalry	and	16	infantry	,
他的	正确的	,	的	5	骑兵	和	-	步兵	,

他的右翼部队包括5名骑兵和16名步兵。

[wɪl] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ([wens] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][gʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [redz] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər]) ,

will	get	up	as	soon	as	possible	to	the	woods	near	the	centre	of	the	field	(	whence	the	fire	of	their	gun	will	be	able	to	cut	off	the	two	portions	of	Red's	force	from	each	other	)	,
将要	得到	向上	作为	很快	作为	可能的	到	这	树林	靠近	这	中心	的	这	场地	(	何处	这	火	的	他们的	枪	将要	是	有能力的	到	切	离开	这	二	部分	的	红色的	力量	从	每个	其他	)	,

他们会尽快前往战场中央附近的树林（这样他们的枪火就能切断红军两支部队的联系），

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [men][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	,	leaving	the	gun	there	with	sufficient	men	to	serve	it	,
和	然后	,	离开	这	枪	那里	和	充足的	男人	到	服务	它	,

然后，将枪留在那里，并配备足够的人手来操作它。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] [wɪl] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

the	rest	of	this	party	will	push	on	to	co	-	operate	with	the	main	force	of	their	comrades	in	the	inevitable	scrimmage	for	the	farm	.
这	休息	的	这	派对	将要	推	在	到	合作	-	操作	和	这	主要的	力量	的	他们的	同志们	在	这	不可避免的	对抗赛	为了	这	农场	.

该党其余成员将继续与同志们的主力部队合作，在不可避免的农场争夺战中展开较量。

['fɪgjər] [θriː] [ʃoʊz] [ðə; ði] [faɪt] ['æftər] [red] [ænd; ənd] [bluː] [hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [muːv] .

Figure	**3**	**shows**	**the**	**fight**	**after**	**Red**	**and**	**Blue**	**have**	**both**	**made**	**their**	**first**	**move**	**.**
数字	3	演出	这	斗争	后	红色的	和	蓝色的	有	两个都	制成	他们的	第一的	移动	.

图 3 显示了红蓝双方都采取第一步行动后的战斗情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [redz] [saɪd] .

It	**is**	**taken**	**from**	**Red's**	**side**	**.**
它	是	已采取	从	红色的	边	.

这是从红方的角度拍摄的。

[red] [hæz; həz][nɑːt][æz; əz] [jet] ['riəlaizd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Red	**has**	**not**	**as**	**yet**	**realised**	**the**	**danger**	**of**	**his**	**position**	**.**
红色的	有	不是	作为	然而	意识到	这	危险	的	他的	位置	.

雷德尚未意识到自己所处的危险境地。

[hɪz; ɪz][left] [gʌn] ['strʌglz] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

His	**left**	**gun**	**struggles**	**into**	**position**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**church**	**,**
他的	左边	枪	斗争	进入	位置	到	这	左边	的	这	教会	,

他的左枪艰难地对准了教堂左侧的位置。

[hɪz; ɪz]['sentər][ænd; ənd] [raɪt] [pʊʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] .

his	**centre**	**and**	**right**	**push**	**for**	**the**	**farm**	**.**
他的	中心	和	正确的	推	为了	这	农场	.

他的中路和右路都全力以赴。

['bluːz] [faɪv]['kæv(ə)lri][ɑːn][hɪz; ɪz][left][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gæləpt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

Blue's	**five**	**cavalry**	**on**	**his**	**left**	**have**	**already**	**galloped**	**forward**	**into**	**a**	**favourable**
蓝色的	五	骑兵	在	他的	左边	有	已经	疾驰	向前	进入	一个	有利

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][nekst] [muːv] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

position	**to**	**open**	**fire**	**at**	**the**	**next**	**move**	**—**	**they**	**are**	**a**	**little**	**hidden**	**in**	**the**
位置	到	打开	火	在	这	下一个	移动	—	他们	是	一个	小的	隐	在	这

['pɪktʃər] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

picture	**by**	**the**	**church**	**;**
图片	经过	这	教会	;

布鲁左翼的五名骑兵已经策马向前冲锋，占据了有利位置，准备在下一步开火——他们在画面中被教堂稍微遮挡住了；

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['ɪnfəntri] ['fɑːloʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪn] [fɔːrs] [meɪks] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	**sixteen**	**infantry**	**follow**	**hard**	**,**	**and**	**his**	**main**	**force**	**makes**	**straight**	**for**	**the**
这	十六	步兵	跟随	难的	,	和	他的	主要的	力量	制作	直的	为了	这

[fɑːrm] .

farm	**.**
农场	.

十六名步兵紧随其后，他的主力部队径直向农场进发。

['fɪgjər] [fɔːr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ə'fer] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] .

Figure	**4**	**shows**	**the**	**affair**	**developing**	**rapidly**	**.**
数字	4	演出	这	事务	发展	快速	.

图 4 显示该事件发展迅速。

[redz] ['kæv(ə)lri][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tuː] ['gʌnz] [wel] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Red's	**cavalry**	**on**	**his**	**right**	**have**	**taken**	**his**	**two**	**guns**	**well**	**forward**	**into**	**a**	**position**
红色的	骑兵	在	他的	正确的	有	已采取	他的	二	枪支	出色地	向前	进入	一个	位置

[tuː; tə] [swiːp] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

to	**sweep**	**either**	**side**	**of**	**the**	**farm**	**,**
到	扫	任何一个	边	的	这	农场	,

红军右翼的骑兵已经将两门大炮推到很靠前的位置，可以扫荡农场的两侧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] [gʌn][ɪz] [naʊ] [wel] [pleɪst] [tuː; tə][paʊnd] ['bluːz] ['ɪnfəntri] ['sentər] .

and	**his**	**left**	**gun**	**is**	**now**	**well**	**placed**	**to**	**pound**	**Blue's**	**infantry**	**centre**	**.**
和	他的	左边	枪	是	现在	出色地	放置	到	磅	蓝色的	步兵	中心	.

他的左侧机枪现在位置很好，可以猛烈轰击蓝军步兵的中央阵地。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pres] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [blu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sekənd] [mu:v] ,

His	infantry	continue	to	press	forward	,	but	Blue	,	for	his	second	move	,
他的	步兵	继续	到	按	向前	,	但	蓝色的	,	为了	他的	第二	移动	,

他的步兵继续向前推进，但布鲁的第二次行动是.....

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['oʊpənd]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn] , [ænd; ənd] [kɪld]

has	already	opened	fire	from	the	woods	with	his	right	gun	,	and	killed
有	已经	打开	火	从	这	树林	和	他的	正确的	枪	,	和	被杀

[θri:] [ʌv; əv] [redz] [men] .

three	of	Red's	men	.
三	的	红色的	男人	.

他已经用右边的枪从树林里开火，打死了雷德的三名手下。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðɪs] [gʌn] ,

His	infantry	have	now	come	up	to	serve	this	gun	,
他的	步兵	有	现在	来	向上	到	服务	这	枪	,

他的步兵现在已经上前为这门炮服务了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] [hu:] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [mu:v] [hæv; həv] [naʊ]

and	the	cavalry	who	brought	it	into	position	at	the	first	move	have	now
和	这	骑兵	WHO	带来	它	进入	位置	在	这	第一的	移动	有	现在

[left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['gæləp]['oʊvər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ]

left	it	to	them	in	order	to	gallop	over	to	join	the	force	attacking	the
左边	它	到	他们	在	命令	到	驰骋	超过	到	加入	这	力量	攻击	这

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

而最初将马车运送到位的骑兵现在已经把它留给了他们，以便策马奔向进攻农场的部队。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [redz] ['gʌnz] ,

Undismayed	by	Red's	guns	,
毫不气馁	经过	红色的	枪支	,

尽管有雷德的枪炮，他却毫不畏惧。

[blu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tu:] ['gʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz][kloʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:rm]

Blue	has	brought	his	other	two	guns	and	his	men	as	close	to	the	farm
蓝色的	有	带来	他的	其他	二	枪支	和	他的	男人	作为	关闭	到	这	农场

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] .

as	they	can	go	.
作为	他们	能	去	.

布鲁带着他的另外两支枪和手下，尽可能地靠近了农场。

[hɪz; ɪz]['leftmoʊst][gʌn] [stɛəz] [redz] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]['eni][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

His	leftmost	gun	stares	Red's	in	the	face	,	and	prevents	any	effective
他的	最左边	枪	凝视	红色的	在	这	脸	,	和	阻止	任何	有效的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他左边那把枪正对着雷德的脸，使他无法有效开火。

[hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [gʌn] ['feɪsɪz] [redz] ['mɪd(ə)l] [gʌn] .

his	middle	gun	faces	Red's	middle	gun	.
他的	中间	枪	面孔	红色的	中间	枪	.

他的中间炮正对着红队的中间炮。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ,

Some	of	his	cavalry	are	exposed	to	the	right	of	the	farm	,
一些	的	他的	骑兵	是	裸露	到	这	正确的	的	这	农场	,

他的部分骑兵暴露在农场右侧。

[bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm] [redz] ['faɪər] .

but	**most**	**are**	**completely**	**covered**	**now**	**by**	**the**	**farm**	**from**	**Red's**	**fire**	**.**
但	最多	是	完全地	涵盖	现在	经过	这	农场	从	红色的	火	.

但现在大部分都被雷德的火灾烧毁的农场完全覆盖了。

[red] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] .

Red	**has**	**now**	**to**	**move**	**.**
红色的	有	现在	到	移动	.

现在轮到雷德行动了。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**nature**	**of**	**his**	**position**	**is**	**becoming**	**apparent**	**to**	**him**	**.**
这	自然	的	他的	位置	是	成为	明显	到	他	.

他逐渐明白了自己的处境。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

His	**right**	**gun**	**is**	**ineffective**	**,**
他的	正确的	枪	是	无效	,

他的右手武器失效了。

[hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentər] ['gʌnz] ['kænɑːt] [kɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] [bɪ'twiːn]

his	**left**	**and**	**his**	**centre**	**guns**	**cannot**	**kill**	**more**	**than**	**seven**	**or**	**eight**	**men**	**between**
他的	左边	和	他的	中心	枪支	不能	杀	更多的	比	七	或者	八	男人	之间

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

他的左侧和中间的火炮加起来最多也杀不了七八个人;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [muːv] , [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən]['saɪləns][ðem; ðəm] ,

and	**at**	**the**	**next**	**move**	**,**	**unless**	**he**	**can**	**silence**	**them**	**,**
和	在	这	下一个	移动	,	除非	他	能	沉默	他们	,

而下一步，除非他能让他们闭嘴，否则

['bluːz] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['moʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd]['kæv(ə)lri] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

Blue's	**guns**	**will**	**be**	**mowing**	**his**	**exposed**	**cavalry**	**down**	**from**	**the**	**security**	**of**
蓝色的	枪支	将要	是	割草	他的	裸露	骑兵	向下	从	这	安全	的

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	**farm**	**.**
这	农场	.

布鲁的枪炮将从农场的安全掩护下，将暴露在外的骑兵扫射殆尽。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

He	**is**	**in**	**a**	**fix**	**.**
他	是	在	一个	使固定	.

他陷入了困境。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

How	**is**	**he**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**?**
如何	是	他	到	得到	出去	的	它	?

他该如何脱身?

[hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɑːr; ər] ['slaɪtli] [aʊt'nʌmbəd] ,

His	**cavalry**	**are**	**slightly**	**outnumbered**	**,**
他的	骑兵	是	轻微地	寡不敌众	,

他的骑兵人数略占劣势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**he**	**decides**	**to**	**do**	**as**	**much**	**execution**	**as**	**he**	**can**	**with**	**his**	**own**
但	他	决定	到	做	作为	很多	执行	作为	他	能	和	他的	自己的

['gʌnz] ,

guns	**,**
枪支	,

但他决定尽可能多地用自己的枪处决敌人。

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [bluː] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [seɪv]

charge	**the**	**Blue**	**guns**	**before**	**him**	**,**	**and**	**then**	**bring**	**up**	**his**	**infantry**	**to**	**save**
收费	这	蓝色的	枪支	前	他	,	和	然后	带来	向上	他的	步兵	到	节省

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	**situation**	**.**
这	情况	.

先让蓝军炮兵冲锋陷阵，然后调动步兵扭转战局。

['fɪgjər] 5a [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [redz] [muːv] .

Figure	**5a**	**shows**	**the**	**result**	**of**	**Red's**	**move**	**.**
数字	5a	演出	这	结果	的	红色的	移动	.

图 5a 显示了红方走棋的结果。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['gʌnz][hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['boʊld] ['oʊvər] [tuː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd]

His	**two**	**effective**	**guns**	**have**	**between**	**them**	**bowled**	**over**	**two**	**cavalry**	**and**
他的	二	有效的	枪支	有	之间	他们	保龄球	超过	二	骑兵	和

[sɪks] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['bluːz] [raɪt] [gʌn] ;

six	**infantry**	**in**	**the**	**gap**	**between**	**the**	**farm**	**and**	**Blue's**	**right**	**gun**	**;**
六	步兵	在	这	差距	之间	这	农场	和	蓝色的	正确的	枪	;

他的两门有效火炮共击溃了农场和布鲁右翼火炮之间空隙中的两支骑兵部队和六支步兵部队；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnfaɪər] , [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz] [hoʊm]

and	**then**	**,**	**following**	**up**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**gunfire**	**,**	**his**	**cavalry**	**charges**	**home**
和	然后	,	下列的	向上	这	影响	的	他的	炮火	,	他的	骑兵	收费	家

['oʊvər][ðə; ði] [bluː] ['gʌnz] .

over	**the**	**Blue**	**guns**	**.**
超过	这	蓝色的	枪支	.

然后，趁着枪林弹雨，他的骑兵越过蓝军炮台冲回了战场。

[wʌn] ['oʊvərsaɪt] [hiː; hi] [meɪks] ,

One	**oversight**	**he**	**makes**	**,**
一	监督	他	制作	,

他犯的一个疏忽是：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bluː] [æt; ət][wʌns] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːv] .

to	**which**	**Blue**	**at**	**once**	**calls**	**his**	**attention**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**move**	**.**
到	哪个	蓝色的	在	一次	呼叫	他的	注意力	在	这	结尾	的	他的	移动	.

布鲁在行动结束时立即引起了他的注意。

[red] [hæz; həz] ['rekənd] [ɑːn] ['twenti] ['kæv(ə)lri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Red	**has**	**reckoned**	**on**	**twenty**	**cavalry**	**for**	**his**	**charge**	**,**
红色的	有	估计	在	二十	骑兵	为了	他的	收费	,

红军估计会派出二十名骑兵发起冲锋。

[fə'getɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt] [tuː] [men][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

forgetting	**that**	**by**	**the**	**rules**	**he**	**must**	**put**	**two**	**men**	**at**	**the**	**tail**	**of**	**his**
遗忘	那	经过	这	规则	他	必须	放	二	男人	在	这	尾巴	的	他的

['mɪd(ə)l] [gʌn] .

middle	**gun**	**.**
中间	枪	.

他忘记了按照规定，他必须在中间那门炮的后面安排两个人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ɑːr; ər][dʒʌst][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] ,

His	**infantry**	**are**	**just**	**not**	**able**	**to**	**come**	**up**	**for**	**this**	**duty**	**,**
他的	步兵	是	只是	不是	有能力的	到	来	向上	为了	这	责任	,

他的步兵根本无法胜任这项任务。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː] ['kæv(ə)lri] - [men][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set][ðer; ðər] .

and	**consequently**	**two**	**cavalry**	**-**	**men**	**have**	**to**	**be**	**set**	**there**	**.**
和	最后	二	骑兵	-	男人	有	到	是	放	那里	.

因此，必须在那里部署两名骑兵。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] ['pɔːzɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['meɪleɪ] .

The	game	then	pauses	while	the	players	work	out	the	cavalry	melee	.
这	游戏	然后	停顿	尽管	这	玩家	工作	出去	这	骑兵	近战	.

游戏随后暂停，让玩家们商讨骑兵近战的战术。

[red] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ˌeɪ'tiːn] [men] [tuː; tə] [ðɪs] ;

Red	has	brought	up	eighteen	men	to	this	;
红色的	有	带来	向上	十八	男人	到	这	;

雷德带来了十八个人来到这里；

[ɪn] [tʌtʃ] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] [bluː] ['kæv(ə)lri] .

in	touch	or	within	six	inches	of	touch	there	are	twenty	-	one	Blue	cavalry	.
在	触碰	或者	之内	六	英寸	的	触碰	那里	是	二十	-	一	蓝色的	骑兵	.

在接触点或距离接触点六英寸以内，有二十一名蓝军骑兵。

[redz] [fɔːrs] [ɪz] ['aɪsəleɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [muːv] ,

Red's	force	is	isolated	,	for	only	two	of	his	men	are	within	a	move	,
红色的	力量	是	孤立	,	为了	仅有的	二	的	他的	男人	是	之内	一个	移动	,

红队的部队孤立无援，因为只有两名士兵在一举一动之内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [naɪn] .

and	to	support	eighteen	he	would	have	to	have	nine	.
和	到	支持	十八	他	会	有	到	有	九	.

他要养活十八个人，就必须有九个人。

[baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ðɪs] ['gɪvz] [ˌfɪf'tiːn] [men] [ded] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] [θriː] [red] ['prizənəz] [tuː; tə]

By	the	rules	this	gives	fifteen	men	dead	on	either	side	and	three	Red	prisoners	to
经过	这	规则	这	给予	十五	男人	死的	在	任何一个	边	和	三	红色的	囚犯	到

[bluː] .

Blue	.
蓝色的	.

按照规则，双方各有十五人阵亡，红方俘虏三人给蓝方。

[baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] ['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [red] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits]

By	the	rules	also	it	rests	with	Red	to	indicate	the	survivors	within	the	limits
经过	这	规则	还	它	休息	和	红色的	到	表明	这	幸存者	之内	这	限制

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪleɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːziz] .

of	the	melee	as	he	chooses	.
的	这	近战	作为	他	选择	.

根据规则，Red 有权根据自己的意愿在混战范围内指出幸存者。

[hiː; hi] [teɪks] ['veri] [gʊd] [ker] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr] [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['iːðər] [bluː]

He	takes	very	good	care	there	are	not	four	men	within	six	inches	of	either	Blue
他	需要	非常	好的	关心	那里	是	不是	四	男人	之内	六	英寸	的	任何一个	蓝色的

[gʌn] ,

gun	,
枪	,

他非常注意确保两门蓝枪周围六英寸内没有四个人。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər] ['bluːz] [nekst] [muːv] .

and	both	these	are	out	of	action	therefore	for	Blue's	next	move	.
和	两个都	这些	是	出去	的	行动	所以	为了	蓝色的	下一个	移动	.

因此，这两项措施都无法用于蓝队的下一步行动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [red] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Of	course	Red	would	have	done	far	better	to	have	charged	home	with
的	课程	红色的	会	有	完毕	远的	更好的	到	有	带电	家	和

[ˌθɜːr'tiːn] [men] ['oʊnli] ,

thirteen	men	only	,
十三	男人	仅有的	,

当然，如果雷德只率领十三个人冲锋陷阵，结果会好得多。

['liːvɪŋ] ['sev(ə)n][ɪn] [sə'pɔːrt] ,
leaving **seven** **in** **support** **,**
离开 七 在 支持 ,

留下七人支援，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɜːrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnsək'sesfl] ['ʃuːtɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd]
but **he** **was** **flurried** **by** **his** **comparatively** **unsuccessful** **shooting** **—** **he** **had**
但 他 曾是 恍 经过 他的 比较 不成功 射击 — 他 有

['wɑːntɪd][tuː; tə][hɪt] [mɔːr] ['kæv(ə)lri] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gʌn] - [treɪl] [mis'teik] .
wanted **to** **hit** **more** **cavalry** **—** **and** **by** **the** **gun** **-** **trail** **mistake** **.**
通缉 到 打 更多的 骑兵 — 和 经过 这 枪 - 踪迹 错误 .

但他因为射击相对不成功而感到慌乱——他原本想击中更多的骑兵——以及因为枪口轨迹错误而慌乱不已。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['rɔːŋli] ,
Moreover **,** **he** **had** **counted** **his** **antagonist** **wrongly** **,**
而且 , 他 有 计数 他的 反派 错 ,

此外，他还错误地估计了对手的人数。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['meɪleɪ][ʌv; əv] ['twenti] [ə'genst] ['twenti] .
and **thought** **he** **could** **arrange** **a** **melee** **of** **twenty** **against** **twenty** **.**
和 想法 他 可以 安排 一个 近战 的 二十 反对 二十 .

他认为自己可以安排一场二十对二十的混战。

['fɪgjər] 5b [ʃoʊz] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][æz; əz] 5a ,
Figure **5b** **shows** **the** **game** **at** **the** **same** **stage** **as** **5a** **,**
数字 5b 演出 这 游戏 在 这 相同的 阶段 作为 5a ,

图 5b 显示的游戏阶段与图 5a 相同，

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪleɪ] .
immediately **after** **the** **adjudication** **of** **the** **melee** **.**
立即地 后 这 裁决 的 这 近战 .

混战结束后立即进行。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [θriː] ['prizənəz] ,
The **dead** **have** **been** **picked** **up** **,** **the** **three** **prisoners** **,**
这 死的 有 到过 挑选 向上 , 这 三 囚犯 ,

死者已被收殓，三名囚犯也已被抓获。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
by **a** **slight** **deflection** **of** **the** **rules** **in** **the** **direction** **of** **the** **picturesque** **,**
经过 一个 轻微 偏转 的 这 规则 在 这 方向 的 这 如画 ,

通过稍微偏离规则，使其朝着风景如画的方向发展，

[tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [kæp'tɪvəti] ,
turn **their** **faces** **towards** **captivity** **,**
转动 他们的 面孔 向 囚禁 ,

他们转过脸去，面对囚禁。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] 5a .
and **the** **rest** **of** **the** **picture** **is** **exactly** **in** **the** **position** **of** **5a** **.**
和 这 休息 的 这 图片 是 确切地 在 这 位置 的 5a .

图片的其余部分正好位于 5a 的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bluːz] [tɜːrn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] 6a [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːv]
It **is** **now** **Blue's** **turn** **to** **move** **,** **and** **figure** **6a** **shows** **the** **result** **of** **his** **move**
它 是 现在 蓝色的 转动 到 移动 , 和 数字 6a 演出 这 结果 的 他的 移动
.
:
.

现在轮到蓝方走棋了，图 6a 显示了他走棋的结果。

[hiː; hi][fairz][hɪz; ɪz] ['raɪtmoʊst] [gʌn] ([ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt])

He	fires	his	rightmost	gun	(	the	nose	of	it	is	just	visible	to	the	right	)
他	火灾	他的	最右边	枪	(	这	鼻子	的	它	是	只是	可见的	到	这	正确的	)

[ænd; ənd] [kɪlz] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn][ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] - [mæn] ([æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [redz]

and	kills	one	infantry	-	man	and	one	cavalry	-	man	(	at	the	tail	of	Red's
和	杀戮	一	步兵	-	男人	和	一	骑兵	-	男人	(	在	这	尾巴	的	红色的

['sentrəl] [gʌn]) ,

central	gun	)	,
中央	枪	)	,

他开火射击最右边的炮（炮口在右边隐约可见），击毙了一名步兵和一名骑兵（位于红军中央炮的尾部）。

[brɪŋz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] [eɪt] ['kæv(ə)lri]['ɪntuː] [kən'viːniənt] [pə'ziʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

brings	up	his	surviving	eight	cavalry	into	convenient	positions	for	the	service	of
带来	向上	他的	幸存	八	骑兵	进入	方便的	职位	为了	这	服务	的

[hɪz; ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['saɪlənst] ['gʌnz] ,

his	temporarily	silenced	guns	,
他的	暂时地	沉默	枪支	,

他将幸存的八名骑兵部署到便于使用暂时消音的火炮的位置。

[ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	hurries	his	infantry	forward	to	the	farm	,
和	匆忙	他的	步兵	向前	到	这	农场	,

他匆匆命令步兵向农场推进，

['rekləsli] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn]

recklessly	exposing	them	in	the	thin	wood	between	the	farm	and	his	right	gun
鲁莽地	暴露	他们	在	这	薄的	木头	之间	这	农场	和	他的	正确的	枪

.

:

.

鲁莽地将它们暴露在农场和他右边那把枪之间的稀疏树林中。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['fɪgjər] 6a ,

The	attentive	reader	will	be	able	to	trace	all	this	in	figure	6a	,
这	细心	读者	将要	是	有能力的	到	痕迹	全部	这	在	数字	6a	,

细心的读者可以从图 6a 中追踪到所有这些内容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][noʊt][ðə; ði] [θriː] [red] ['kæv(ə)lri] ['prizənəz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ʌndər]

and	he	will	also	note	the	three	Red	cavalry	prisoners	going	to	the	rear	under
和	他	将要	还	笔记	这	三	红色的	骑兵	囚犯	去	到	这	后部	在下面

[ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][wʌn] ['kɑːki] ['ɪnfəntri] [mæn] .

the	escort	of	one	Khaki	infantry	man	.
这	护送	的	一	卡其色	步兵	男人	.

他还注意到三名红军骑兵战俘在一名卡其色步兵的押送下前往后方。

['fɪgjər] 6b [ʃoʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][æz; əz] ['fɪgjər] 6a , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Figure	6b	shows	exactly	the	same	stage	as	figure	6a	,	that	is	to	say	,
数字	6b	演出	确切地	这	相同的	阶段	作为	数字	6a	,	那	是	到	说	,

图 6b 显示的是与图 6a 完全相同的阶段，也就是说，

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['bluːz] [θɜːrd] [muːv] .

the	end	of	Blue's	third	move	.
这	结尾	的	蓝色的	第三	移动	.

蓝方第三步结束。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn][laɪz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [redz] ['mɪd(ə)l] [gʌn] , [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn]

A	cavalry	-	man	lies	dead	at	the	tail	of	Red's	middle	gun	,	an	infantry	-	man
一个	骑兵	-	男人	谎言	死的	在	这	尾巴	的	红色的	中间	枪	,	一个	步兵	-	男人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	behind	it	.
一个	小的	在后面	它	.

一名骑兵倒在红军中部火炮的尾部，已经阵亡；一名步兵倒在它后面不远处。

[hɪz; ɪz] ['raɪtmoʊst] [gʌn] [ɪz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [mæskt] , [bʌt; bət][nɑːt]['hɪd(ə)n] , [frʌm; frəm]

His	rightmost	gun	is	abandoned	and	partly	masked	,	but	not	hidden	,	from
他的	最右边	枪	是	弃	和	部分	戴面具	,	但	不是	隐	,	从

[ðə; ði][əb'zɜːrvər] ,

the	observer	,
这	观察员	,

他最右边的那支枪被丢弃了，部分被遮盖，但并未完全隐藏，观察者仍然能够看到。

[baɪ][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

by	a	tree	to	the	side	of	the	farmhouse	.
经过	一个	树	到	这	边	的	这	农家	.

在农舍旁边的一棵树旁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [red] [tuː; tə][duː] ?

And	now	,	what	is	Red	to	do	?
和	现在	,	什么	是	红色的	到	做	?

那么，雷德该怎么办呢?

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['prɑːbəbli][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪn] .

The	reader	will	probably	have	his	own	ideas	,	as	I	have	mine	.
这	读者	将要	大概	有	他的	自己的	想法	,	作为	我	有	矿	.

读者可能会有自己的想法，就像我也有自己的想法一样。

[wʌt] [red] [dɪd][duː][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

What	Red	did	do	in	the	actual	game	was	to	lose	his	head	,
什么	红色的	做过	做	在	这	实际的	游戏	曾是	到	失去	他的	头	,

在实际比赛中，雷德确实失去了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪnɪts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ,

and	then	at	the	end	of	four	minutes	'	deliberation	he	had	to	move	,
和	然后	在	这	结尾	的	四	分钟	-	审议	他	有	到	移动	,

[hiː; hi] ['blʌndəd] ['despərətli] .

he	blundered	desperately	.
他	犯错	绝望地	.

经过四分钟的深思熟虑，他终于要行动了，结果却慌乱地犯了个错误。

[hiː; hi]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn] ['bluːz] [ɪk'spoʊzd]['sentər][ænd; ənd] [kɪld] [eɪt] [men] .

He	opened	fire	on	Blue's	exposed	centre	and	killed	eight	men	.
他	打开	火	在	蓝色的	裸露	中心	和	被杀	八	男人	.

他向蓝队暴露的中心开火，打死了八名队员。

([ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['lɪtər] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['fɪgjər] ['sɛvən] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɝːdz] - [aɪ]

(	Their	bodies	litter	the	ground	in	figure	7	,	which	gives	a	complete	bird's	-	eye
(	他们的	身体	垃圾	这	地面	在	数字	7	,	哪个	给予	一个	完全的	鸟类	-	眼睛

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .)

view	of	the	battle	.	)
看法	的	这	战斗	.	)

（图 7 显示了战斗的全貌，图中可以看到他们的尸体横七竖八地躺在地上，这是一张鸟瞰图。）

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][men][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	then	sent	forward	and	isolated	six	or	seven	men	in	a	wild	attempt	to
他	然后	发送	向前	和	孤立	六	或者	七	男人	在	一个	荒野	试图	到

[ˌriː'kæptʃər][hɪz; ɪz][lɔːst] [gʌn] ,

recapture	his	lost	gun	,
夺回	他的	丢失的	枪	,

然后他派出六七个人上前，试图夺回他丢失的枪，结果被孤立了。

[mæst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['kʌvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sentrəl] [gʌn] ,

massed	his	other	men	behind	the	inadequate	cover	of	his	central	gun	,
大量	他的	其他	男人	在后面	这	不足	覆盖	的	他的	中央	枪	,

他将其他士兵集结在中央火炮不足的掩护后方。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['lɜːkt] ['juːsləsli] [bɪ'haɪnd]

and	sent	the	detachment	of	infantry	that	had	hitherto	lurked	uselessly	behind
和	发送	这	分离	的	步兵	那	有	迄今为止	潜伏	无用	在后面

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

于是，他派出了之前一直徒劳地潜伏在教堂后面的那支步兵分队。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpən] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

in	a	frantic	and	hopeless	rush	across	the	open	to	join	them	.
在	一个	疯狂的	和	绝望	匆忙	穿过	这	打开	到	加入	他们	.

在开阔地带疯狂而绝望地奔跑着，想要加入他们。

([ðə; ði] [wʌn] [sər'vaɪvɪŋ] ['kæv(ə)lri] - [mæn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ]

(	The	one	surviving	cavalry	-	man	on	his	right	wing	will	be	seen	taking	refuge
(	这	一	幸存	骑兵	-	男人	在	他的	正确的	翼	将要	是	已见	采取	避难所

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .)

behind	the	cottage	.	)
在后面	这	小屋	.	)

（他右翼唯一幸存的骑兵将躲在小屋后面。）

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌʌn'saʊndnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz]

There	can	be	little	question	of	the	entire	unsoundness	of	all	these
那里	能	是	小的	问题	的	这	全部的	不健全	的	全部	这些

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

所有这些运动的完全不合理性几乎毋庸置疑。

[red] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [fɑːrm] ,

Red	was	at	a	disadvantage	,	he	had	failed	to	capture	the	farm	,
红色的	曾是	在	一个	劣势	,	他	有	失败的	到	捕获	这	农场	,

红军处于劣势，他没能攻占农场。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	his	business	now	was	manifestly	to	save	his	men	as	much	as
和	他的	商业	现在	曾是	显然	到	节省	他的	男人	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而他现在的首要任务显然是尽可能地保全部下。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

make	a	defensive	fight	of	it	,
制作	一个	防守	斗争	的	它	,

采取防御姿态，进行反击。

[ɪn'flɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leftmoʊst] [gʌn] [ɑːn] ['bluːz] [æd'væns] ,

inflict	as	much	damage	as	possible	with	his	leftmost	gun	on	Blue's	advance	,
造成	作为	很多	损害	作为	可能的	和	他的	最左边	枪	在	蓝色的	进步	,

用他最左边的枪尽可能多地对蓝队的进攻造成伤害，

[get][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

get	the	remnants	of	his	right	across	to	the	church	—	the	cottage	in	the
得到	这	残余物	的	他的	正确的	穿过	到	这	教会	—	这	小屋	在	这

['sentər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

centre	and	their	own	gun	would	have	given	them	a	certain	amount	of
中心	和	他们的	自己的	枪	会	有	给定	他们	一个	肯定	数量	的

['kʌvər] — [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] .

cover	—	and	build	up	a	new	position	about	that	building	as	a	pivot	.
覆盖	—	和	建造	向上	一个	新的	位置	关于	那	建筑	作为	一个	枢	.

把他的残余力量带到教堂对面——教堂中间的小屋和他们自己的枪可以给他们提供一定程度的掩护——并以该建筑物为支点建立一个新的阵地。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['gʌnz] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [kən'si:vəbli] [hæv; həv]

With	two	guns	right	and	left	of	the	church	he	might	conceivably	have
和	二	枪支	正确的	和	左边	的	这	教会	他	可能	或许	有

[seɪvd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

saved	the	rest	of	the	fight	.
已保存	这	休息	的	这	斗争	.

如果他在教堂左右两侧各架设一挺枪，或许就能避免接下来的战斗了。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['θi:əri] ; [let][ju: 'es][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][fækt] .

That	,	however	,	is	theory	;	let	us	return	to	fact	.
那	,	然而	,	是	理论	;	让	我们	返回	到	事实	.

但那只是理论；让我们回到事实。

['fɪgjər] [eɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [redz] [læst] [mu:v] .

Figure	8	gives	the	disastrous	consequences	of	Red's	last	move	.
数字	8	给予	这	灾难性的	结果	的	红色的	最后的	移动	.

图 8 显示了 Red 最后一步棋造成的灾难性后果。

[blu:] [hæz; həz] [mu:vd] , [hɪz; ɪz]['gʌnz][hæv; həv] ['slɔ:təd] [ten][ʌv; əv] [redz] ['retʃɪd] [fʊt] ,

Blue	has	moved	,	his	guns	have	slaughtered	ten	of	Red's	wretched	foot	,
蓝色的	有	已搬	,	他的	枪支	有	屠杀	十	的	红色的	可怜	脚	,

蓝色已经行动，他的枪炮已经屠杀了红色十个可怜的爪牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][naɪn] [blu:] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [redz] [sɪks]

and	a	rush	of	nine	Blue	cavalry	and	infantry	mingles	with	Red's	six
和	一个	匆忙	的	九	蓝色的	骑兵	和	步兵	混合	和	红色的	六

[sər'vaɪvɪŋ] ['ɪnfəntri] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][gʌn] .

surviving	infantry	about	the	disputed	gun	.
幸存	步兵	关于	这	争议	枪	.

九名蓝军骑兵和步兵与红军幸存的六名步兵在争夺大炮的地方混战起来。

[ði:z] ['ɪnfəntri] [baɪ][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɑ:r; ər]['aɪsəleɪtɪd] ;

These	infantry	by	the	definition	are	isolated	;
这些	步兵	经过	这	定义	是	孤立	;

根据定义，这些步兵是孤立的；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [θri:] ['ʌðər] [redz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	not	three	other	Reds	within	a	move	of	them	.
那里	是	不是	三	其他	红队	之内	一个	移动	的	他们	.

附近没有其他三支红军球队。

[ðə; ði] [vju:] [ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [noʊt] ,

The	view	in	this	photograph	also	is	an	extensive	one	,	and	the	reader	will	note	,
这	看法	在	这	照片	还	是	一个	广泛的	一	,	和	这	读者	将要	笔记	,

这张照片的视野也很开阔，读者会注意到：

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ək'sesəri] , [ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [θri:] [red] ['prizənəz] [ri'si:dɪŋ] [tu:; tə]

as	a	painful	accessory	,	the	sad	spectacle	of	three	Red	prisoners	receding	to
作为	一个	痛苦	配饰	,	这	伤心	奇观	的	三	红色的	囚犯	消退	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

令人痛心的是，三名红色囚犯向右退去的悲惨景象。

[ðə; ði]['meɪleɪ][ə'baʊt] [redz] [lɔ:st] [gʌn] [wɜ:rks] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æt; ət] [θri:] [ded] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

The	melee	about	Red's	lost	gun	works	out	,	of	course	,	at	three	dead	on	each	side	,
这	近战	关于	红色的	丢失的	枪	作品	出去	,	的	课程	,	在	三	死的	在	每个	边	,

围绕雷德丢失的枪而爆发的混战，最终以双方各三人死亡告终。

[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [red] ['prizənəz] .

and	three	more	Red	prisoners	.
和	三	更多的	红色的	囚犯	.

还有三名红军囚犯。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [mu:vz] ['swɪftli] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] [red] .

Henceforth	the	battle	moves	swiftly	to	complete	the	disaster	of	Red	.
今后	这	战斗	移动	迅速地	到	完全的	这	灾难	的	红色的	.

此后，战斗迅速推进，彻底摧毁了红色阵营。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] , [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] .

Shaken	and	demoralised	,	that	unfortunate	general	is	now	only	for	retreat	.
摇晃	和	士气低落	,	那	不幸	一般的	是	现在	仅有的	为了	撤退	.

那位不幸的将军惊魂未定，士气低落，现在只能撤退了。

[hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɪktʃər] ,

His	next	move	,	of	which	I	have	no	picture	,
他的	下一个	移动	,	的	哪个	我	有	不	图片	,

他的下一步行动，我没有照片为证。

[ɪz][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] ['wɑ:ntənli] [ɪk'spoʊzd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər]

is	to	retreat	the	infantry	he	has	so	wantonly	exposed	back	to	the	shelter
是	到	撤退	这	步兵	他	有	所以	肆意妄为	裸露	后退	到	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

就是将他肆意暴露的步兵撤回教堂的庇护之下。

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

to	withdraw	the	wreckage	of	his	right	into	the	cover	of	the	cottage	,
到	提取	这	残骸	的	他的	正确的	进入	这	覆盖	的	这	小屋	,

把他右侧的残骸撤到小屋的掩护下，

[ænd; ənd] — [wʌn][læst] [gli:m] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] — [tu:; tə] [θroʊ] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz][left] [gʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

and	—	one	last	gleam	of	enterprise	—	to	throw	forward	his	left	gun	into	a
和	—	一	最后的	闪耀	的	企业	—	到	扔	向前	他的	左边	枪	进入	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mændɪŋ] ['blu:z] [raɪt] .

position	commanding	Blue's	right	.
位置	指挥	蓝色的	正确的	.

最后，他灵机一动，将左边的枪向前伸出，控制住布鲁的右边。

[blu:] [ðen] [paʊndz] [redz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd]

Blue	then	pounds	Red's	right	with	his	gun	to	the	right	of	the	farm	and
蓝色的	然后	磅	红色的	正确的	和	他的	枪	到	这	正确的	的	这	农场	和

[kɪlz] [θri:] [men] .

kills	three	men	.
杀戮	三	男人	.

然后，布鲁用枪猛击雷德的右侧，来到农场右侧，打死了三人。

[hiː; hi][ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [gʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [raɪt] [aʊt] [əˈmʌŋ]

He	extends	his	other	gun	to	the	left	of	the	farm	,	right	out	among
他	扩展	他的	其他	枪	到	这	左边	的	这	农场	,	正确的	出去	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他把另一支枪伸向农场左侧，就在树林深处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈfaɪər][nekst][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] [redz] [gʌn] .

so	as	to	get	an	effective	fire	next	time	upon	the	tail	of	Red's	gun	.
所以	作为	到	得到	一个	有效的	火	下一个	时间	之上	这	尾巴	的	红色的	枪	.

以便下次能有效地攻击红炮的尾部。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [muːvz] [ʌp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [men][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [redz] [lɔːst] [gʌn] .

He	also	moves	up	sufficient	men	to	take	possession	of	Red's	lost	gun	.
他	还	移动	向上	充足的	男人	到	拿	拥有	的	红色的	丢失的	枪	.

他还调集了足够的人手去夺取雷德丢失的枪。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈbluːz] [gʌn] [ɪnˈgeɪdʒz] [redz] [ænd; ənd] [kɪlz] [wʌn][mæn] .

On	the	right	Blue's	gun	engages	Red's	and	kills	one	man	.
在	这	正确的	蓝色的	枪	参与	红色的	和	杀戮	一	男人	.

右边，蓝队的枪与红队的枪交火，击毙一人。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [siː] [ˈklɪrli] [ɪn] [ˈfɪgjər] [naɪn] ,

All	this	the	reader	will	see	clearly	in	figure	9	,
全部	这	这	读者	将要	看	清楚地	在	数字	9	,

读者将在图9中清楚地看到这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ][noʊt][ə; eɪ][ˈsekənd] [bætʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈprizənəz] — [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	he	will	also	note	a	second	batch	of	Red	prisoners	—	this	time	they	are
和	他	将要	还	笔记	一个	第二	批	的	红色的	囚犯	—	这	时间	他们	是

[ˈɪnfəntri] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈrɪrwərd] .

infantry	,	going	rearward	.
步兵	,	去	向后	.

他还注意到第二批红色战俘——这次是步兵，正在后方撤退。

[ˈfɪgjər] [naɪn][ɪz][ðə; ði][læst] [ˈpɪktʃər] [ðæt][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][tel][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

Figure	9	is	the	last	picture	that	is	needed	to	tell	the	story	of	the	battle	.
数字	9	是	这	最后的	图片	那	是	需要	到	告诉	这	故事	的	这	战斗	.

图 9 是讲述这场战斗故事所需的最后一张图片。

[redz] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈhoʊpləs] .

Red's	position	is	altogether	hopeless	.
红色的	位置	是	共	绝望	.

红队的处境完全没有希望。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [men] [left][əˈlaɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈraɪtmoʊst] [gʌn] ,

He	has	four	men	left	alive	by	his	rightmost	gun	,
他	有	四	男人	左边	活	经过	他的	最右边	枪	,

他最右边的枪旁还剩下四个人活着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [baɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	only	chance	is	to	attempt	to	save	that	by	retreating	with	it	.
和	他们的	仅有的	机会	是	到	试图	到	节省	那	经过	撤退	和	它	.

他们唯一的希望就是带着它撤退，试图保住它。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈfaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	they	fire	it	,
如果	他们	火	它	,

如果他们开火，

[wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ɪts][teɪl][ɪn] ['bluːz] ['sʌbsɪkwənt] [muːv] ,

one	or	other	will	certainly	be	killed	at	its	tail	in	Blue's	subsequent	move	,
一	或者	其他	将要	当然	是	被杀	在	它是	尾巴	在	蓝色的	随后的	移动	,

在蓝队的下一步行动中，它们之中肯定会有一个被击杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [biː; bi] ['niːðər] ['muːvəbl] [nɔːr]['faɪərəbəl] .

and	then	the	gun	will	be	neither	movable	nor	fireable	.
和	然后	这	枪	将要	是	两者都不	活动	也不	可燃	.

那样一来，这把枪既不能移动也不能发射。

[redz] [left] [gʌn] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men]['oʊnli] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] ,

Red's	left	gun	,	with	four	men	only	,	is	also	in	extreme	peril	,
红色的	左边	枪	,	和	四	男人	仅有的	,	是	还	在	极端	危险	,

红队的左翼炮兵连只有四个人，也处境极其危险。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [ə'nʌðər] [mæn] .

and	will	be	immovable	and	helpless	if	it	loses	another	man	.
和	将要	是	不可移动的	和	无助	如果	它	失败	其他	男人	.

如果再失去一名战士，它将变得无力回天，束手无策。

['veri] ['prɑːpərli] [red] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] [rɪ'triːt] .

Very	properly	Red	decided	upon	retreat	.
非常	适当地	红色的	决定	之上	撤退	.

红军决定撤退是非常明智的。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [gʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ['æftər][wʌn] [muːv] ,

His	second	gun	had	to	be	abandoned	after	one	move	,
他的	第二	枪	有	到	是	弃	后	一	移动	,

他的第二个枪在一次移动后就不得不丢弃了。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] .

but	two	of	the	men	with	it	escaped	over	his	back	line	.
但	二	的	这	男人	和	它	逃脱	超过	他的	后退	线	.

但携带武器的两人从他的后方逃脱了。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'skeɪpt] ,

Five	of	the	infantry	behind	the	church	escaped	,
五	的	这	步兵	在后面	这	教会	逃脱	,

教堂后方的五名步兵逃脱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [gʌn] [ænd; ənd][ɪts] [fɔːr] ['kæv(ə)lri][gɑːt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] - [hænd]

and	his	third	gun	and	its	four	cavalry	got	away	on	the	extreme	left	-	hand
和	他的	第三	枪	和	它是	四	骑兵	得到	离开	在	这	极端	左边	-	手

['kɔːrnər][ʌv; əv] [redz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

corner	of	Red's	position	.
角落	的	红色的	位置	.

他的第三门大炮和四名骑兵从红军阵地的最左侧角落逃脱了。

[bluː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [kəm'pliːtli] [vɪk'tɔːriəs] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kæptʃərd] ['gʌnz][ænd; ənd]

Blue	remained	on	the	field	,	completely	victorious	,	with	two	captured	guns	and
蓝色的	剩余	在	这	场地	,	完全地	胜利者	,	和	二	捕获	枪支	和

[sɪks] ['prizənəz] .

six	prisoners	.
六	囚犯	.

蓝色一方仍然留在战场上，取得了彻底的胜利，缴获了两门火炮和六名俘虏。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['lɪt(ə)l]

There	you	have	a	scientific	record	of	the	worthy	general's	little
那里	你	有	一个	科学	记录	的	这	值得	将军的	小的

[ə'fer] .

affair	.
事务	.

这就是这位英勇将军小插曲的科学记录。

[viː]
V
V

V

[ɪkˈstɛnʃənz] [ænd; ənd] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːr]
EXTENSIONS AND AMPLIFICATIONS OF LITTLE WAR
扩展 和 放大 的 小的 战争

小战争的扩展和放大

[naʊ] [ðæt] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʊks] [fɑːrm] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] , [ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]
Now that battle of Hook's Farm is , as I have explained , a simplification of
现在 那 战斗 的 钩子的 农场 是 , 作为 我 有 解释 , 一个 简化 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the game ,
这 游戏 ,

正如我之前解释过的，胡克农场之战是对游戏的一种简化。

[set] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] ;
set out entirely to illustrate the method of playing ;
放 出去 完全 到 阐明 这 方法 的 玩耍 ;

完全是为了说明这种演奏方法；

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pruːv] [mɔːr] [ɪˈlæbərət] ([ænd; ənd] [ɪˈventf(ə)l])
there is scarcely a battle that will not prove more elaborate (and eventful)
那里 是 几乎 一个 战斗 那 将要 不是 证明 更多的 精心制作的 (和 多事)
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] .
than this little encounter .
比 这 小的 遇到 .

几乎没有哪场战斗不会比这场小规模的遭遇战更加复杂（也更加精彩）。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɝz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] [ruːm] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] ,
If a number of players and a sufficiently large room can be got ,
如果 一个 数字 的 玩家 和 一个 足够 大的 房间 能 是 得到 ,

如果能找到足够多的玩家和足够大的房间，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈɑːmiz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪt] [ˈoʊvər]
there is no reason why armies of many hundreds of soldiers should not fight over
那里 是 不 原因 为什么 军队 的 许多 数百 的 士兵 应该 不是 斗争 超过
[ˈmeni] [skwer] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈkʌntri] .
many square yards of model country .
许多 正方形 码 的 模型 国家 .

没有理由让数百名士兵组成的军队为了几平方码的模范国家土地而战。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [ˈpleɪər] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [θriː] [ˈgʌnz] [ðer; ðər] [ɪz]
So long as each player has about a hundred men and three guns there is
所以 长的 作为 每个 玩家 有 关于 一个 百 男人 和 三 枪支 那里 是
[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
no need to lengthen the duration of a game on that account .
不 需要 到 加长 这 期间 的 一个 游戏 在 那 帐户 .

只要每个玩家拥有大约一百名士兵和三门枪，就没有必要因此而延长游戏时间。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpleɪər] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l]
But it is too laborious and confusing for a single player to handle
但 它 是 也 费力的 和 令人困惑 为了 一个 单身的 玩家 到 处理
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] .
more than that number of men .
更多的 比 那 数字 的 男人 .

但对于一个球员来说，要控制超过这么多的人，既费力又容易出错。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ]
on **a** **big** **floor** **with** **an** **extensive** **country** **it** **is** **possible** **to** **begin** **moving**
在 一个 大的 地面 和 一个 广泛的 国家 它 是 可能的 到 开始 移动
[wɪð; wɪθ] [muːvz] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] ['spesɪfaɪd] ,
with **moves** **double** **or** **treble** **the** **length** **here** **specified** **,**
和 移动 双倍的 或者 高音 这 长度 这里 指定的 ,

在面积广阔的大楼层上，可以开始移动，移动距离可以是这里指定距离的两倍或三倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [leŋθs] [wen] [ðə; ði] [truːps] [ɑːr; ər]
and **to** **come** **down** **to** **moves** **of** **the** **ordinary** **lengths** **when** **the** **troops** **are**
和 到 来 向下 到 移动 的 这 普通的 长度 什么时候 这 军队 是
[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [twelv] [ɔːr][ten] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
within **fifteen** **or** **twelve** **or** **ten** **feet** **of** **each** **other** **.**
之内 十五 或者 十二 或者 十 脚 的 每个 其他 .

当部队彼此之间的距离在十五英尺、十二英尺或十英尺以内时，就应该采取常规的移动方式。

[tuː; tə] ['pleɪɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][kwaɪt]
To **players** **with** **the** **time** **and** **space** **available** **I** **would** **suggest** **using** **a** **quite**
到 玩家 和 这 时间 和 空间 可用的 我 会 建议 使用 一个 相当
[lɑːrdʒ] ['kʌntri] ,
large **country** **,**
大的 国家 ,

对于有时间和空间的玩家，我建议使用面积较大的国家。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trebl] [muːvz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər]
beginning **with** **treble** **moves** **,** **and** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **select** **number**
开始 和 高音 移动 , 和 , 和 这 例外 的 一个 选择 数字
[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [skaʊts] ,
of **cavalry** **scouts** **,**
的 骑兵 侦察兵 ,

从三步走开始，除了少数骑兵侦察兵之外，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪdz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz]
keeping **the** **soldiers** **in** **their** **boxes** **with** **the** **lids** **on** **,** **and** **moving** **the** **boxes**
保持 这 士兵 在 他们的 盒子 和 这 盖子 在 , 和 移动 这 盒子
[æz; əz]['juːnɪts] .
as **units** **.**
作为 单位 .

将士兵们放在箱子里，盖上盖子，然后把箱子作为一个整体移动。

([ðɪs] ['bɑːksɪŋ][aɪ'diːə][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
(**This** **boxing** **idea** **is** **a** **new** **one** **,** **and** **affords** **a** **very** **good** **substitute** **for** **the**
(这 拳击 主意 是 一个 新的 一 , 和 提供 一个 非常 好的 代替 为了 这
['kɜːrt(ə)n] ;
curtain **;**
窗帘 ;

（这种拳击的想法是新的，可以很好地替代窗帘；

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wer] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]
I **have** **tried** **it** **twice** **for** **games** **in** **the** **open** **air** **where** **the** **curtain** **was** **not**
我 有 尝试 它 两次 为了 游戏 在 这 打开 空气 在哪里 这 窗帘 曾是 不是
[ə'veɪləb(ə)l] .)
available **.** **)**
可用的 .)

我曾在户外比赛中两次尝试过这种方法，因为当时没有窗帘。）

['niːðər] [saɪd] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɪn][ɪts][bɑːksɪz] ;

Neither	side	would	,	of	course	,	know	what	the	other	had	in	its	boxes	;
两者都不	边	会	,	的	课程	,	知道	什么	这	其他	有	在	它是	盒子	;

当然，双方都不会知道对方的箱子里装的是什么；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pækt] ['redʒɪmənts][ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] [fɔːrs] .

they	might	be	packed	regiments	or	a	mere	skeleton	force	.
他们	可能	是	包装	军团	或者	一个	仅仅	骨骼	力量	.

他们可能是装备精良的军团，也可能只是一支精简的部队。

[iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔːr] ['trebl] [muːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn]

Each	side	would	advance	on	the	other	by	double	or	treble	moves	behind	a	screen
每个	边	会	进步	在	这	其他	经过	双倍的	或者	高音	移动	在后面	一个	屏幕

[ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [skaʊts] ,

of	cavalry	scouts	,
的	骑兵	侦察兵	,

双方都会在骑兵侦察兵的掩护下，以两步或三步的移动方式向对方推进。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

until	a	scout	was	within	ten	feet	of	a	box	on	the	opposite	side	.
直到	一个	侦察	曾是	之内	十	脚	的	一个	盒子	在	这	对面的	边	.

直到侦察兵到达对面箱子十英尺以内。

[ðen] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɑːks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuzd] [ænd; ənd]

Then	the	contents	of	that	particular	box	would	have	to	be	disclosed	and
然后	这	内容	的	那	特别的	盒子	会	有	到	是	披露	和

[ðə; ði][men] [stʊd] [aʊt] .

the	men	stood	out	.
这	男人	站立	出去	.

那么，那个盒子里装的是什么就必须公开了，而这些人就显得格外引人注目。

[truːps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][bɑːksɪz]

Troops	without	any	enemy	within	twenty	feet	could	be	returned	to	their	boxes
军队	没有	任何	敌人	之内	二十	脚	可以	是	返回	到	他们的	盒子

[fɔːr; fər][fə'sɪləti][ɪn] ['muːvɪŋ] .

for	facility	in	moving	.
为了	设施	在	移动	.

如果二十英尺内没有敌人，部队可以返回各自的箱子中，以便于转移。

['pleɪɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wʊd] [æd'mɪt]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm]

Playing	on	such	a	scale	would	admit	also	of	the	introduction	of	the	problem
玩耍	在	这样的	一个	规模	会	承认	还	的	这	介绍	的	这	问题

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

of	provisions	and	supplies	.
的	条款	和	补给品	.

如此大规模的演出也必然会引入物资供应问题。

['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs] ['wægənz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ,

Little	toy	Army	Service	waggons	can	be	bought	,
小的	玩具	军队	服务	马车	能	是	买	,

可以买到小型玩具军用勤务车，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ruːld] [ðæt] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] ['wægən] [fɔːr; fər]

and	it	could	be	ruled	that	troops	must	have	one	such	waggon	for
和	它	可以	是	裁决	那	军队	必须	有	一	这样的	车皮	为了

['evri] ['fɪfti] [men] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [muːvz] .

every	fifty	men	within	at	least	six	moves	.
每一个	五十	男人	之内	在	至少	六	移动	.

可以规定，每五十名士兵至少要在六步之内拥有一辆这样的辎重车。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːrts] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] ,

Moreover	**,**	**ammunition**	**carts**	**may**	**be**	**got**	**,**
而且	,	弹药	购物车	可能	是	得到	,

此外，还可以获得弹药车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ruːld] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [muːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn]

and	**it**	**may**	**be**	**ruled**	**that**	**one**	**must**	**be**	**within**	**two**	**moves**	**of**	**a**	**gun**
和	它	可能	是	裁决	那	一	必须	是	之内	二	移动	的	一个	枪

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [kæn; kən][biː; bi]['faɪərd] .

before	**the**	**latter**	**can**	**be**	**fired**	**.**
前	这	后者	能	是	被解雇	.

可以规定，一个人必须靠近枪支两步之内，枪支才能开火。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] ,

All	**these**	**are**	**complications**	**of**	**the**	**War**	**Game**	**,**
全部	这些	是	并发症	的	这	战争	游戏	,

这些都是战争游戏带来的复杂情况。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriənst] ['pleɪɜ-z]

and	**so**	**far**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**together**	**sufficient**	**experienced**	**players**
和	所以	远的	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一起	充足的	经验丰富的	玩家

[tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['lɑːrdʒər] ,

to	**play**	**on**	**this**	**larger**	**,**
到	玩	在	这	更大的	,

到目前为止，我还没能找到足够多的经验丰富的玩家来玩这个更大的游戏。

[mɔːr] [ɪ'læbərət] [skeɪl] .

more	**elaborate**	**scale**	**.**
更多的	精心制作的	规模	.

规模更为精细。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][wɔːr] [geɪm] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz] [bɪn]

It	**is**	**only**	**after**	**the**	**smaller**	**simpler**	**war**	**game**	**here**	**described**	**has**	**been**
它	是	仅有的	后	这	较小的	更简单	战争	游戏	这里	描述	有	到过

[pleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

played	**a**	**number**	**of**	**times**	**,**
玩	一个	数字	的	时代	,

只有在对这里描述的这种规模较小、较为简单的战争游戏进行多次之后，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [dɔdʒz] ['mæstərd] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [sʌtʃ] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk][dɪ'vaɪsɪz] [bɪ'kʌm]

and	**its**	**little**	**dodges**	**mastered**	**completely**	**,**	**that**	**such**	**more**	**warlike**	**devices**	**become**
和	它是	小的	躲闪	精通	完全地	,	那	这样的	更多的	好战	设备	变得

['præktɪkəbl] .

practicable	**.**
切实可行的	.

并且完全掌握了它的小技巧，使得这种更具战争性的装置成为可能。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,

But	**obviously**	**with**	**a**	**team**	**of**	**players**	**and**	**an**	**extensive**	**country**	**,**
但	明显地	和	一个	团队	的	玩家	和	一个	广泛的	国家	,

但很显然，面对一支庞大的球员队伍和一个幅员辽阔的国家，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mɑːndəz]

one	**could**	**have**	**a**	**general**	**controlling**	**the**	**whole**	**campaign**	**,**	**divisional**	**commanders**
一	可以	有	一个	一般的	控制	这	所有的	活动	,	部门	指挥官

, ['bætəriz] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

,	**batteries**	**of**	**guns**	**,**
,	电池	的	枪支	,

可以有一个将军统领整个战役，还有师级指挥官、炮兵连队等等。

['speʃəlaɪzd] [bri'geidz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt]['mɪlətəri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

specialised	brigades	,	and	a	quite	military	movement	of	the	whole	affair	.
专门	旅	,	和	一个	相当	军队	移动	的	这	所有的	事务	.

专业化旅，以及整个事件的军事化行动。

[aɪ][hæv; həv] ([æz; əz] ['sevrəl] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʃoʊ]) [traɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

I	have	(	as	several	illustrations	show	)	tried	Little	Wars	in	the	open	air	.
我	有	(	作为	一些	插图	展示	)	尝试	小的	战争	在	这	打开	空气	.

我（如几幅插图所示）曾在户外尝试过《小小战争》。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['soʊldʒərz][stænd][kwaɪt] [wel] [ɑːn] ['kloʊsli] [moʊn] [græs] ,

The	toy	soldiers	stand	quite	well	on	closely	mown	grass	,
这	玩具	士兵	站立	相当	出色地	在	密切	修剪过的	草	,

这些玩具士兵在修剪整齐的草地上站得很稳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][gʌn] - ['faɪər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [briːz] .

but	the	long	-	range	gun	-	fire	becomes	a	little	uncertain	if	there	is	any	breeze	.
但	这	长的	-	范围	枪	-	火	变成	一个	小的	不确定	如果	那里	是	任何	微风	.

但如果有点风，远距离射击就会变得不太稳定。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

It	gives	a	greater	freedom	of	movement	and	allows	the	players	to	lie	down
它	给予	一个	更大的	自由	的	移动	和	允许	这	玩家	到	说谎	向下

[mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [wen] ['faɪərɪŋ] ,

more	comfortably	when	firing	,
更多的	舒适地	什么时候	射击	,

它提供了更大的行动自由度，并允许玩家在射击时更舒适地躺下。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] [muːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [geɪm] .

to	increase	,	and	even	double	,	the	moves	of	the	indoor	game	.
到	增加	,	和	甚至	双倍的	,	这	移动	的	这	室内的	游戏	.

增加室内游戏的次数，甚至翻倍。

[wʌn][kæn; kən][mɑːrk][aʊt] [haɪ] [roʊdz][ænd; ənd] [striːmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [lɔːn] - ['tenɪs]

One	can	mark	out	high	roads	and	streams	with	an	ordinary	lawn	-	tennis
一	能	标记	出去	高的	道路	和	溪流	和	一个	普通的	草地	-	网球

['mɑːrkər] ,

marker	,
标记	,

可以用普通的网球线标记出高架道路和溪流。

['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [twɪgz] [ɑːr; ər]

mountains	and	rocks	of	stones	,	and	woods	and	forests	of	twigs	are
山脉	和	岩石	的	石头	,	和	树林	和	森林	的	树枝	是

['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

easily	arranged	.
容易地	安排	.

山峦和岩石，以及树林和枝条，都很容易排列。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [nekst] [deɪ] ([ə; eɪ]

But	if	the	game	is	to	be	left	out	all	night	and	continued	next	day	(	a
但	如果	这	游戏	是	到	是	左边	出去	全部	夜晚	和	持续	下一个	天	(	一个

[θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][traɪ]) ,

thing	I	have	as	yet	had	no	time	to	try	)	,
事物	我	有	作为	然而	有	不	时间	到	尝试	)	,

但如果游戏要放在外面过夜，第二天继续玩（我还没有时间尝试这样做），

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən]['peɪpər] .

the	houses	must	be	of	some	more	solid	material	than	paper	.
这	房屋	必须	是	的	一些	更多的	坚硬的	材料	比	纸	.

这些房子必须用比纸更坚固的材料建造。

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['peɪntɪd] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] .

I	would	suggest	painted	blocks	of	wood	.
我	会	建议	绘	积木	的	木头	.

我建议使用涂漆的木块。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lɔːn] , [ə; eɪ][waɪd] ['kʌntri] - [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

On	a	large	lawn	,	a	wide	country	-	side	may	be	easily	represented	.
在	一个	大的	草地	,	一个	宽的	国家	-	边	可能	是	容易地	代表	.

在大片草坪上，可以很容易地展现广袤的乡村景色。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kriːˆspiːl] , [wɪð; wɪθ]

The	players	may	begin	with	a	game	exactly	like	the	ordinary	Kriegspiel	,	with
这	玩家	可能	开始	和	一个	游戏	确切地	喜欢	这	普通的	战争游戏	,	和

[skaʊts] [ænd; ənd] [bɑːkst] ['soʊldʒərz] ,

scouts	and	boxed	soldiers	,
侦察兵	和	盒装	士兵	,

玩家可以像玩普通的战争游戏一样开始游戏，使用侦察兵和盒装士兵。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bætlz] [æz; əz][ɑːr; ər] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [kʌm]

which	will	develop	into	such	battles	as	are	here	described	,	as	the	troops	come
哪个	将要	发展	进入	这样的	战斗	作为	是	这里	描述	,	作为	这	军队	来

['ɪntuː]['kɑːntækt] .

into	contact	.
进入	接触	.

随着双方军队的接触，这将发展成这里所描述的那种战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [roʊdz] [ə; eɪ]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [muːv]

It	would	be	easy	to	give	the	roads	a	real	significance	by	permitting	a	move
它	会	是	简单的	到	给	这	道路	一个	真实的	意义	经过	允许	一个	移动

[hæf][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['wægənz] [ɔːr][bɑːkst] [truːps] [ə'lɔːŋ]

half	as	long	again	as	in	the	open	country	for	waggons	or	boxed	troops	along
一半	作为	长的	再次	作为	在	这	打开	国家	为了	马车	或者	盒装	军队	沿着

[ə; eɪ][roʊd] .

a	road	.
一个	路	.

如果允许马车或装箱部队沿着道路行进的距离比在开阔地带行进的距离长一半，那么道路就具有了真正的意义。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] ,

There	is	a	possibility	of	having	a	toy	railway	,
那里	是	一个	可能性	的	拥有	一个	玩具	铁路	,

有可能建一条玩具铁路。

[wɪð; wɪθ] ['steɪʃənz] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [truːps] [maɪt] [biː; bi][pʊt] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

with	stations	or	rolling	stock	into	which	troops	might	be	put	,	on	such	a	giant
和	车站	或者	滚动	库存	进入	哪个	军队	可能	是	放	,	在	这样的	一个	巨大的

[wɔːr][mæp] .

war	map	.
战争	地图	.

在这样一张巨大的战争地图上，可以看到可以部署部队的车站或铁路车辆。

[wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [muːv] [fɔːr; fər] [ɪn'treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [diː'treɪnɪŋ] ,

One	would	allow	a	move	for	entraining	and	another	for	detraining	,
一	会	允许	一个	移动	为了	牵引	和	其他	为了	停止训练	,

一种方式允许进行训练，另一种方式允许进行训练后退役。

[riˈkwaiərɪŋ][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][biː; bi] [mæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

requiring	the	troops	to	be	massed	alongside	the	train	at	the	beginning	and
需要	这	军队	到	是	大量	旁边	这	火车	在	这	开始	和

[end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['dʒɜːrni] ,

end	of	each	journey	,
结尾	的	每个	旅行	,

要求部队在每次旅程的开始和结束时集结在火车旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [maɪt] [muːv] [æt; ət] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [reɪt] .

and	the	train	might	move	at	four	or	five	times	the	cavalry	rate	.
和	这	火车	可能	移动	在	四	或者	五	时代	这	骑兵	速度	.

火车的速度可能是骑兵速度的四到五倍。

[wʌn] [wʊd] [juːz]['oʊpən] [trʌks] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] — [seɪ] [twelv]

One	would	use	open	trucks	and	put	in	a	specified	number	of	men	—	say	twelve
一	会	使用	打开	卡车	和	放	在	一个	指定的	数字	的	男人	—	说	十二

['ɪnfəntri] [ɔːr][faɪv]['kæv(ə)lri][ɔːr][hæf][ə; eɪ][gʌn] [pər] [trʌk] — [ænd; ənd][pər'mɪt][æn; ən]['endʒɪn][tuː; tə]

infantry	or	five	cavalry	or	half	a	gun	per	truck	—	and	permit	an	engine	to
步兵	或者	五	骑兵	或者	一半	一个	枪	每	卡车	—	和	允许	一个	引擎	到

[drɔː] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [trʌks] ,

draw	seven	or	eight	trucks	,
画	七	或者	八	卡车	,

可以使用敞篷卡车，每辆卡车装载一定数量的人员——比如12名步兵、5名骑兵或半门火炮——并允许一台发动机牵引7到8辆卡车。

[ɔːr] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

or	move	at	a	reduced	speed	with	more	.
或者	移动	在	一个	减少	速度	和	更多的	.

或者以较低的速度移动更多。

[wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ruːl] [ðæt] [fɔːr] [men] — [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr] [men] — [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn]

One	could	also	rule	that	four	men	—	the	same	four	men	—	remaining	on	a	line
一	可以	还	规则	那	四	男人	—	这	相同的	四	男人	—	其余的	在	一个	线

['dʊrɪŋ] [tuː] [muːvz] ,

during	two	moves	,
期间	二	移动	,

也可以这样裁定：四名男子——还是这四名男子——在两步棋中始终保持在同一条线上，

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ə; eɪ][reɪl] , [ænd; ənd] [eɪt] [men][ɪn] [θriː] [muːvz] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

could	tear	up	a	rail	,	and	eight	men	in	three	moves	replace	it	.
可以	撕	向上	一个	轨	,	和	八	男人	在	三	移动	代替	它	.

拆掉一根铁轨，八个人三步就能把它换上。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [traɪd] ['oʊvər] [ðiːz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

I	will	confess	I	have	never	yet	tried	over	these	more	elaborate	developments	of
我	将要	承认	我	有	绝不	然而	尝试	超过	这些	更多的	精心制作的	发展	的

['lɪt(ə)l] ['wɔrz] ,

Little	Wars	,
小的	战争	,

我承认，我从未尝试过这些更复杂的《小战争》系列游戏。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

partly	because	of	the	limited	time	at	my	disposal	,
部分	因为	的	这	有限的	时间	在	我的	处理	,

部分原因是由于我可支配的时间有限，

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'mænd][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɝz] [huː] [ɑːr; ər] [wel]

and	partly	because	they	all	demand	a	number	of	players	who	are	well
和	部分	因为	他们	全部	要求	一个	数字	的	玩家	WHO	是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][læst] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] .

acquainted	with	the	same	on	each	side	if	they	are	not	to	last	interminably	.
熟人	和	这	相同的	在	每个	边	如果	他们	是	不是	到	最后的	无休止地	.

部分原因是，如果比赛不想无休止地进行下去，双方都需要一些彼此非常熟悉的球员。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['hʊks] [fɑːrm] ([wʌn] ['pleɪər] [ə; eɪ][saɪd]) [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ,

The	Battle	of	Hook's	Farm	(	one	player	a	side	)	took	a	whole	afternoon	,
这	战斗	的	钩子的	农场	(	一	玩家	一个	边	)	采取	一个	所有的	下午	,

胡克农场之战（每队一名玩家）持续了整整一个下午，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['bætlz] [hæv; həv]['læstɪd][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] .

and	most	of	my	battles	have	lasted	the	better	part	of	a	day	.
和	最多	的	我的	战斗	有	持续	这	更好的	部分	的	一个	天	.

我的大多数战斗都持续了大半天。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ]

ENDING	WITH	A	SORT	OF	CHALLENGE
结束	和	一个	种类	的	挑战

以某种挑战结尾

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['koʊpiəsli] .

I	COULD	go	on	now	and	tell	of	battles	,	copiously	.
我	可以	去	在	现在	和	告诉	的	战斗	,	大量	.

我现在可以继续讲述很多战斗故事。

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['skɜːrmɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ][duː][bʌt; bət] [teɪst] [blʌd] .

In	the	memory	of	the	one	skirmish	I	have	given	I	do	but	taste	blood	.
在	这	记忆	的	这	一	小规模冲突	我	有	给定	我	做	但	品尝	血	.

在我记忆中，我参与的那场小规模战斗，只留下了血腥的滋味。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θɪk] [bʊk] .

I	would	like	to	go	on	,	to	a	large	,	thick	book	.
我	会	喜欢	到	去	在	,	到	一个	大的	,	厚的	书	.

我想继续读下去，读一本厚厚的大书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk] .

It	would	be	an	agreeable	task	.
它	会	是	一个	同意	任务	.

这将是一项令人愉快的任务。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'ventər] [ænd; ənd]['præktɪsər] ([soʊ][fɑːr]) [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] ,

Since	I	am	the	chief	inventor	and	practiser	(	so	far	)	of	Little	Wars	,
自从	我	是	这	首席	发明者	和	实践者	(	所以	远的	)	的	小的	战争	,

由于我是"小战争"的主要发明者和实践者（目前为止），

[ðer; ðər][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ʃer] [ʌv; əv] ['viktəriz] .

there	has	fallen	to	me	a	disproportionate	share	of	victories	.
那里	有	倒下	到	我	一个	不成比例的	分享	的	胜利	.

我获得了不成比例的胜利。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɑːt][boʊst] .

But	let	me	not	boast	.
但	让	我	不是	夸	.

但我不能自夸。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

For	the	present	,	I	have	done	all	that	I	meant	to	do	in	this	matter	.
为了	这	展示	,	我	有	完毕	全部	那	我	意思是	到	做	在	这	事情	.

就目前而言，我在这件事上已经完成了所有我想做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [naʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [flɔːr] , [ə; eɪ] [frend] ,

It	is	for	you	,	dear	reader	,	now	to	get	a	floor	,	a	friend	,
它	是	为了	你	,	亲爱的	读者	,	现在	到	得到	一个	地面	,	一个	朋友	,

亲爱的读者，现在轮到你了，去寻找一个平台，一个朋友。

[sʌm; səm]['soʊldʒərz][ænd; ənd][sʌm; səm]['gʌnz] ,

some	soldiers	and	some	guns	,
一些	士兵	和	一些	枪支	,

一些士兵和一些枪支，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['grɑ:vlɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][jʊr; jər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	show	by	a	grovelling	devotion	your	appreciation	of	this	noble	and
和	展示	经过	一个	卑躬屈膝	虔诚	你的	欣赏	的	这	高贵	和

['bju:tɪf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [geɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] .

beautiful	gift	of	a	limitless	game	that	I	have	given	you	.
美丽的	礼物	的	一个	无限	游戏	那	我	有	给定	你	.

并以卑躬屈膝的虔诚来表达你对我赐予你的这份高贵而美好的礼物——一款无限乐趣的游戏——的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['trʌmpɪt] !

And	if	I	might	for	a	moment	trumpet	!
和	如果	我	可能	为了	一个	片刻	喇叭	!

如果允许我吹奏片刻的号角!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪnətʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] !

How	much	better	is	this	amiable	miniature	than	the	Real	Thing	!
如何	很多	更好的	是	这	可亲	微型	比	这	真实的	事物	!

这个可爱的微缩模型比真品好太多了!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['remədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['strætədʒɪst] .

Here	is	a	homeopathic	remedy	for	the	imaginative	strategist	.
这里	是	一个	顺势疗法	补救	为了	这	富有想象力的	战略家	.

这里提供一种适合富有想象力的战略家的顺势疗法。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˌpri:ˌmedɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [θrɪl] ,

Here	is	the	premeditation	,	the	thrill	,
这里	是	这	预谋	,	这	刺激	,

这就是预谋，这就是刺激所在。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ə'kju:mjuleit] ['vɪktəri] [ɔ:r][dɪ'zæstər] — [ænd; ənd][noʊ] [smæʃt] [nɔ:r] ['sæŋgwɪneri]

the	strain	of	accumulating	victory	or	disaster	—	and	no	smashed	nor	sanguinary
这	拉紧	的	累积	胜利	或者	灾难	—	和	不	粉碎	也不	血腥

['bɑ:dɪz] ,

bodies	,
身体	,

胜利或灾难带来的压力——没有破碎的尸体，也没有血淋淋的尸体，

[noʊ] ['ʃætərd] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [nɔ:r] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [saɪdz] , [noʊ] ['peti] ['kru:əlti] ,

no	shattered	fine	buildings	nor	devastated	country	sides	,	no	petty	cruelties	,
不	破碎	美好的	建筑物	也不	遭受重创	国家	侧面	,	不	小气	残忍	,

没有损毁的精美建筑，也没有满目疮痍的乡村，更没有琐碎的残忍行为。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['bɔ:rdəm] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərmənt] ,

none	of	that	awful	universal	boredom	and	embitterment	,
没有任何	的	那	可怕	普遍的	无聊	和	怨恨	,

没有那种可怕的普遍厌倦和怨恨，

[ðæt] ['taɪərsəm] [dɪ'leɪ] [ɔ:r] ['stɑ:pɪdʒ] [ɔ:r] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['greɪʃəs] , [boʊld] , [swi:t] ,

that	tiresome	delay	or	stoppage	or	embarrassment	of	every	gracious	,	bold	,	sweet	,
那	令人厌烦	延迟	或者	停止	或者	尴尬	的	每一个	亲切	,	大胆的	,	甜的	,

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ] ,

and	charming	thing	,
和	迷人	事物	,

那些令人厌烦的拖延、停滞或尴尬，让所有美好、大胆、甜蜜和迷人的事物都黯然失色。

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['ri:əl]['mɑ:dərn][wɔ:r] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi]

that	we	who	are	old	enough	to	remember	a	real	modern	war	know	to	be
那	我们	WHO	是	老的	足够的	到	记住	一个	真实的	现代的	战争	知道	到	是

[ðə; ði][rɪ'æləti][ʌv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .

the	reality	of	belligerence	.
这	现实	的	好战	.

我们这些经历过现代战争的人都知道，这就是交战的现实。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz][fɔːr; fər]['æmp(ə)l] ['lɪvɪŋ] ; [wiː; wi][wɑːnt][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] ['friːdəm] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]

This	world	is	for	ample	living	;	we	want	security	and	freedom	;	all	of	us	in
这	世界	是	为了	充足	活的	;	我们	想	安全	和	自由	;	全部	的	我们	在

['evri] ['kʌntri] ,

every	country	,
每一个	国家	,

这个世界是用来享受美好生活的；我们渴望安全和自由；我们每个人，无论身处哪个国家，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [ˌenər'dʒetɪk] [bɔːz] ,

except	a	few	dull	-	witted	,	energetic	bores	,
除了	一个	很少	乏味的	-	机智的	,	精力充沛	钻孔	,

除了少数愚钝、精力旺盛却令人厌烦的人之外，

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [eɪpiːɪŋ]

want	to	see	the	manhood	of	the	world	at	something	better	than	apeing
想	到	看	这	男子气概	的	这	世界	在	某物	更好的	比	模仿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] [tɔɪz] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪn][bɑːksɪz] .

the	little	lead	toys	our	children	buy	in	boxes	.
这	小的	带领	玩具	我们的	孩子们	买	在	盒子	.

我们希望看到世界上的男子气概展现出比模仿孩子们在盒子里买来的小铅制玩具更有意义的东西。

[wiː; wi][wɑːnt][faɪn] [θɪŋz] [meɪd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] — ['splendɪd] ['sɪtiz] , ['oʊpən] [weɪz] , [mɔːr]

We	want	fine	things	made	for	mankind	—	splendid	cities	,	open	ways	,	more
我们	想	美好的	事物	制成	为了	人类	—	灿烂	城市	,	打开	方式	,	更多的

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

knowledge	and	power	,
知识	和	力量	,

我们想要为人类创造美好的事物——宏伟的城市、畅通的道路、更多的知识和力量。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['ɔːfər][maɪ] [geɪm] ,

and	more	and	more	and	more	—	and	so	I	offer	my	game	,
和	更多的	和	更多的	和	更多的	—	和	所以	我	提供	我的	游戏	,

而且越来越多——所以我推出了我的游戏，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][end] ;

for	a	particular	as	well	as	a	general	end	;
为了	一个	特别的	作为	出色地	作为	一个	一般的	结尾	;

为了特定目的以及一般目的；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][pʊt] [ðɪs] [prænsɪŋ] ['mɑːnərk] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [sker] - [mɑːŋgər] , [ænd; ənd]

and	let	us	put	this	prancing	monarch	and	that	silly	scare	-	monger	,	and
和	让	我们	放	这	轻快地跳跃	君主	和	那	愚蠢的	吓	-	贩子	,	和

[ðiːz] [ɪk'saɪtəbl] " ['peɪtrɪəts] ,

these	excitable	"	patriots	,
这些	易激动的	"	爱国者	,

让我们把这位趾高气扬的君主、那个愚蠢的恐吓者，以及这些情绪激动的"爱国者"放在一起比较。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ædventʃəəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv] [welt] [poʊ'liːtɪk] , ['ɪntuː][wʌn]

"	and	those	adventurers	,	and	all	the	practitioners	of	Welt	Politik	,	into	one
"	和	那些	冒险者	,	和	全部	这	从业者	的	红肿	政治	,	进入	一

[væst]['temp(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,

vast	Temple	of	War	,
广阔的	寺庙	的	战争	,

"并将那些冒险家，以及所有世界政治的实践者，都纳入一个巨大的战争神殿。"

[wɪð; wɪθ][kɔːrk]['kɑːrpəts] ['evriwer] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz]

with	cork	carpets	everywhere	,	and	plenty	of	little	trees	and	little	houses
和	软木	地毯	到处	,	和	很多	的	小的	树木	和	小的	房屋

[tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] ,

to	knock	down	,
到	敲	向下	,

到处都是软木地毯，还有很多小树和小房子可以推倒，

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['soʊldʒərz] — [tʌnz] ,

and	cities	and	fortresses	,	and	unlimited	soldiers	—	tons	,
和	城市	和	堡垒	,	和	无限	士兵	—	吨	,

还有城市、堡垒，以及数不胜数的士兵——数以吨计。

['seləz] - [fʊl] — [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [li:d] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

cellars	-	full	—	and	let	them	lead	their	own	lives	there	away	from	us	.
地窖	-	满的	—	和	让	他们	带领	他们的	自己的	生活	那里	离开	从	我们	.

把地窖装满——让他们在那里过自己的生活，远离我们。

[maɪ] [geɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər] [geɪm] , [ænd; ənd]['seɪnər][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts][saɪz] .

My	game	is	just	as	good	as	their	game	,	and	saner	by	reason	of	its	size	.
我的	游戏	是	只是	作为	好的	作为	他们的	游戏	,	和	更理智	经过	原因	的	它是	尺寸	.

我的游戏和他们的游戏一样好，而且由于规模较小，所以更合理。

[hɪr] [ɪz][wɔ:r] , [dʌn] [daʊn] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəl] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd] [jet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Here	is	War	,	done	down	to	rational	proportions	,	and	yet	out	of	the	way	of
这里	是	战争	,	完毕	向下	到	合理的	比例	,	和	然而	出去	的	这	方式	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

这就是战争，它被控制在理性的范围内，而且没有对人类造成任何阻碍。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [tɜ:rnd] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]

even	as	our	fathers	turned	human	sacrifices	into	the	eating	of	little	images
甚至	作为	我们的	父亲们	转向	人类	牺牲	进入	这	吃	的	小的	图片

[ænd; ənd][sɪm'bɑ:lɪk] ['maʊθˌfʊlz] .

and	symbolic	mouthfuls	.
和	象征性的	一口一口	.

即使我们的父辈将活人祭祀变成了食用小雕像和象征性的食物。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] .

For	my	own	part	,	I	am	prepared	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	准备	.

就我个人而言，我已经做好了准备。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

I	have	nearly	five	hundred	men	,	more	than	a	score	of	guns	,
我	有	几乎	五	百	男人	,	更多的	比	一个	分数	的	枪支	,

我手下有近五百人，二十多支枪，

[ænd; ənd][aɪ][twɜ:rl][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][hɜ:rl] [dɪ'faɪəns] ['i:stwərd] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][ɪn]

and	I	twirl	my	moustache	and	hurl	defiance	eastward	from	my	home	in
和	我	捻	我的	胡子	和	投	蔑视	向东	从	我的	家	在

['esɪks] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['si:z] .

Essex	across	the	narrow	seas	.
埃塞克斯	穿过	这	狭窄的	海域	.

我捻着胡须，从我在埃塞克斯的家中，向东越过狭窄的海域，发出不屈的呐喊。

[nɑ:t]['oʊnli] ['i:stwərd] .

Not	only	eastward	.
不是	仅有的	向东	.

不仅限于东部。

[aɪ] [wʊd] [kən'klu:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]

I	would	conclude	this	little	discourse	with	one	other	disconcerting	and	exasperating
我	会	结束	这	小的	话语	和	一	其他	令人不安	和	可气

['sentəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əd'maɪərəz][ænd; ənd] [præk'tiʃənəz] [ʌv; əv][bɪg][wɔ:r] .

sentence	for	the	admirers	and	practitioners	of	Big	War	.
句子	为了	这	仰慕者	和	从业者	的	大的	战争	.

最后，我想用一句令"大战"的拥护者和实践者感到不安和恼火的话来结束我的简短论述。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [met] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l]['eni] ['mɪlətəri]['dʒent(ə)lmən] , ['eni] ['kæptɪn] ,

I	have	never	yet	met	in	little	battle	any	military	gentleman	,	any	captain	,
我	有	绝不	然而	遇见	在	小的	战斗	任何	军队	绅士	,	任何	队长	,

我至今在小规模战斗中从未遇到过任何一位军人绅士，任何一位上尉。

['meɪdʒər] , ['kɜːrn(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] ['emɪnənt] [kə'mændər] ,

major	,	colonel	,	general	,	or	eminent	commander	,
主要的	,	上校	,	一般的	,	或者	杰出	指挥官	,

少校、上校、将军或杰出指挥官

[huː] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)ntli][get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

who	did	not	presently	get	into	difficulties	and	confusions	among	even	the
WHO	做过	不是	目前	得到	进入	困难	和	困惑	之中	甚至	这

[ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

elementary	rules	of	the	Battle	.
初级	规则	的	这	战斗	.

他们甚至没有因为战斗的基本规则而陷入困难和混乱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə]['riːəlaɪz][dʒʌst] [wʌt]

You	have	only	to	play	at	Little	Wars	three	or	four	times	to	realise	just	what
你	有	仅有的	到	玩	在	小的	战争	三	或者	四	时代	到	意识到	只是	什么

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [θɪŋ] [greɪt] [wɔːr][mʌst; məst][biː; bi] .

a	blundering	thing	Great	War	must	be	.
一个	笨拙	事物	伟大的	战争	必须	是	.

你只需要玩三四次《小战争》就能明白，《大战争》这款游戏有多么糟糕。

[greɪt] [wɔːr][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'spensɪv] [geɪm] [ɪn]

Great	War	is	at	present	,	I	am	convinced	,	not	only	the	most	expensive	game	in
伟大的	战争	是	在	展示	,	我	是	确信	,	不是	仅有的	这	最多	昂贵的	游戏	在

[ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

我确信，《第一次世界大战》目前不仅是宇宙中最昂贵的游戏，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

but	it	is	a	game	out	of	all	proportion	.
但	它	是	一个	游戏	出去	的	全部	部分	.

但这完全是一场失控的游戏。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

Not	only	are	the	masses	of	men	and	material	and	suffering	and
不是	仅有的	是	这	群众	的	男人	和	材料	和	痛苦	和

[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː] ['mɑːnstrəsli] [bɪg][fɔːr; fər]['riːz(ə)n] ,

inconvenience	too	monstrously	big	for	reason	,
不便	也	极其可怕	大的	为了	原因	,

不仅人数众多、物质匮乏、苦难和不便的规模过于庞大，超出了理性所能解释的范围，

[bʌt; bət] — [ðə; ðɪ][ə'veɪləb(ə)l] ['hedz] [wiː; wɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] .

but	—	the	available	heads	we	have	for	it	,	are	too	small	.
但	—	这	可用的	头部	我们	有	为了	它	,	是	也	小的	.

但是——我们现有的头部尺寸太小了。

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst][pə'sɪfɪk] [rilaɪ'zeʃən] [kən'siːvəb(ə)l] ,

That	,	I	think	,	is	the	most	pacific	realisation	conceivable	,
那	,	我	思考	,	是	这	最多	太平洋	实现	可以想象的	,

我认为，这已经是最平和的结局了。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wɔ:r] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [greɪt] [wɔ:r] [kæn; kən] [du:]

and	Little	War	brings	you	to	it	as	nothing	else	but	Great	War	can	do
和	小的	战争	带来	你	到	它	作为	没有什么	别的	但	伟大的	战争	能	做

.

:

.

《小战争》带给你的体验，是《大战争》所无法比拟的。

[ə'pendɪks]

APPENDIX

附录

附录

['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['kri:^spi:l]

LITTLE	WARS	AND	KRIEGSPIEL
小的	战争	和	战争游戏

小战争与战争游戏

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] , [aɪ] [hoʊp] , [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪn'tenʃən] .

THIS	little	book	has	,	I	hope	,	been	perfectly	frank	about	its	intentions	.
这	小的	书	有	,	我	希望	,	到过	完美	坦率	关于	它是	意图	.

我希望这本小册子已经完全坦诚地表达了它的意图。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑ:n] ['kri:^spi:l] .

It	is	not	a	book	upon	Kriegspiel	.
它	是	不是	一个	书	之上	战争游戏	.

这不是一本关于战争剧的书。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɔ:r] [sɪks] ['æmətərɪʃ, 'æmətʃərɪʃ]

It	gives	merely	a	game	that	may	be	played	by	two	or	four	or	six	amateurish
它	给予	仅仅	一个	游戏	那	可能	是	玩	经过	二	或者	四	或者	六	业余的

['pɝ:sənz] [ɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] .

persons	in	an	afternoon	and	evening	with	toy	soldiers	.
人	在	一个	下午	和	晚上	和	玩具	士兵	.

它仅仅提供了一种游戏，可以由两到四个人或六个业余爱好者在下午或晚上用玩具士兵进行游戏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['kri:^spi:l] ;

But	it	has	a	very	distinct	relation	to	Kriegspiel	;
但	它	有	一个	非常	清楚的	关系	到	战争游戏	;

但它与战争游戏有着非常独特的关系；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [meɪn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ]

and	since	the	main	portion	of	it	was	written	and	published	in	a
和	自从	这	主要的	部分	的	它	曾是	书面	和	已发布	在	一个

['mægəzi:n] ,

magazine	,
杂志	,

由于其主要部分是在杂志上撰写和发表的，

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] ['pi:p(ə)l] [hu:]

I	have	had	quite	a	considerable	correspondence	with	military	people	who
我	有	有	相当	一个	大量	一致	和	军队	人们	WHO

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	been	interested	by	it	,
有	到过	感兴趣的	经过	它	,

我与一些对此感兴趣的军方人士有过相当多的通信往来。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['spɪrɪt] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	have	shown	a	very	friendly	spirit	towards	it	—	in	spite	of	the
和	WHO	有	所示	一个	非常	友好的	精神	向	它	—	在	尽管如此	的	这

[pə'sɪfɪk] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ɪts] [kən'klu:dɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

pacific	outbreak	in	its	concluding	section	.
太平洋	暴发	在	它是	总结	部分	.

尽管在结尾部分发生了和平冲突，但他们仍然对它表现出了非常友好的精神。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] — [wʌt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] — [ðæt] ['kri:^spi:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

They	tell	me	—	what	I	already	a	little	suspected	—	that	Kriegspiel	,	as	it	is
他们	告诉	我	—	什么	我	已经	一个	小的	怀疑	—	那	战争游戏	,	作为	它	是

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] ,

played	by	the	British	Army	,
玩	经过	这	英国	军队	,

他们告诉我——这其实我之前已经有点怀疑了——英国军队所演奏的战争游戏

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['eksərsaɪz] , ['lækɪŋ] [ɪn]['ri:əlɪzəm] , [ɪn][stɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði]

is	a	very	dull	and	unsatisfactory	exercise	,	lacking	in	realism	,	in	stir	and	the
是	一个	非常	乏味的	和	不令人满意	锻炼	,	缺乏	在	现实主义	,	在	搅拌	和	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ,

unexpected	,
意外	,

这是一次非常枯燥乏味、令人失望的尝试，缺乏真实感、刺激感和出人意料的情节。

[əb'sest] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪər][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['vælju:][ɪn] ['weɪkɪŋ]

obsessed	by	the	umpire	at	every	turn	,	and	of	very	doubtful	value	in	waking
痴迷	经过	这	裁判	在	每一个	转动	,	和	的	非常	疑	价值	在	醒来

[ʌp][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

up	the	imagination	,
向上	这	想像力	,

处处受裁判影响，对激发想象力几乎没有任何价值。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts] [tʃi:f] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

which	should	be	its	chief	function	.
哪个	应该	是	它是	首席	功能	.

这应该是它的主要功能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l][mɑ:rk] ['saɪks] [fɔ:r; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

I	am	particularly	indebted	to	Colonel	Mark	Sykes	for	advice	and	information
我	是	特别	负债累累	到	上校	标记	赛克斯	为了	建议	和	信息

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

我尤其要感谢马克·赛克斯上校在此事上提供的建议和信息。

[hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

He	has	pointed	out	to	me	the	possibility	of	developing	Little	Wars	into	a
他	有	尖	出去	到	我	这	可能性	的	发展	小的	战争	进入	一个

['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kri:^spi:l] ,

vivid	and	inspiring	Kriegspiel	,
生动	和	鼓舞人心	战争游戏	,

他向我指出，《小战争》有可能发展成一部生动而鼓舞人心的战争剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ;

in	which	the	element	of	the	umpire	would	be	reduced	to	a	minimum	;
在	哪个	这	元素	的	这	裁判	会	是	减少	到	一个	最低限度	;

其中裁判的因素将被降至最低；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][æn; ən]

and	it	would	be	ungrateful	to	him	,	and	a	waste	of	an
和	它	会	是	忘恩负义	到	他	,	和	一个	浪费	的	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

interesting	opportunity	,
有趣的	机会	,

那样做对他来说太忘恩负义了，也是浪费了一次难得的机会。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [ə'pendɪks] ,

if	I	did	not	add	this	Appendix	,
如果	我	做过	不是	添加	这	附录	,

如果没有添加这个附录，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['kriː^spiːl] [ʌv; əv]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː][fɔːr; fər]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] [meɪ]

pointing	out	how	a	Kriegspiel	of	real	educational	value	for	junior	officers	may
指向	出去	如何	一个	战争游戏	的	真实的	教育	价值	为了	初级	警官	可能

[biː; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][wɔːr] .

be	developed	out	of	the	amusing	methods	of	Little	War	.
是	发达	出去	的	这	有趣	方法	的	小的	战争	.

指出如何利用小战争的趣味方法，为初级军官开发出真正具有教育价值的战争游戏。

[ɪf] [greɪt] [wɔːr][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

If	Great	War	is	to	be	played	at	all	,
如果	伟大的	战争	是	到	是	玩	在	全部	,

如果一定要玩《第一次世界大战》这款游戏的话，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

the	better	it	is	played	the	more	humanely	it	will	be	done	.
这	更好的	它	是	玩	这	更多的	人道地	它	将要	是	完毕	.

执行得越好，处理方式就越人道。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [di'plɔːɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [waɪl] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['meθəd] .

I	see	no	inconsistency	in	deploring	the	practice	while	perfecting	the	method	.
我	看	不	不一致	在	痛惜	这	实践	尽管	完善	这	方法	.

我认为，一方面谴责这种做法，另一方面完善这种方法，这并不矛盾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['kriː^spiːl] [ɪz][nɑːt][maɪ]['prɑːpər] ['bɪznəs] .

But	I	am	a	civilian	,	and	Kriegspiel	is	not	my	proper	business	.
但	我	是	一个	平民	,	和	战争游戏	是	不是	我的	恰当的	商业	.

但我只是个平民，战争游戏并不是我的本职工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

I	am	deeply	preoccupied	with	a	novel	I	am	writing	,
我	是	深	心事重重	和	一个	小说	我	是	写作	,

我正全神贯注于我正在创作的小说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

and	so	I	think	the	best	thing	I	can	do	is	just	to	set	down	here	all	the
和	所以	我	思考	这	最好的	事物	我	能	做	是	只是	到	放	向下	这里	全部	这

[aɪ'diːəz] [ðæt] [hæv; həv] [krɑːpt] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

ideas	that	have	cropped	up	in	my	mind	,
想法	那	有	裁剪	向上	在	我的	头脑	,

所以我觉得最好的办法就是把我脑海中冒出的所有想法都写下来。

[ɪn][ðə; ði] ['futsteps] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['saɪks] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

in	the	footsteps	,	so	to	speak	,	of	Colonel	Sykes	,	and	leave	it	to	the
在	这	脚步声	,	所以	到	说话	,	的	上校	赛克斯	,	和	离开	它	到	这

['mɪlətəri] ['ekspɜːrt] ,

military	expert	,
军队	专家	,

可以说，他是在追随赛克斯上校的脚步，至于军事专家，就交给他来评判吧。

[ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [maɪ] ['skætərd] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

if	he	cares	to	take	the	matter	up	,	to	reduce	my	scattered	suggestions	to	a
如果	他	关心	到	拿	这	事情	向上	,	到	减少	我的	疏散	建议	到	一个

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

如果他愿意接手此事，将我零散的建议整理成一个系统。

[naʊ] , [fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] -

Now	,	first	,	it	is	manifest	that	in	Little	Wars	there	is	no	equivalent	for	rifle	-
现在	,	第一的	,	它	是	显现	那	在	小的	战争	那里	是	不	相等的	为了	步枪	-

['faɪər] ,

fire	,
火	,

首先，很明显，《小战争》中没有与步枪射击相对应的机制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] - ['faɪər][hæz; həz][noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	that	the	effect	of	the	gun	-	fire	has	no	resemblance	to	the	effect
和	那	这	影响	的	这	枪	-	火	有	不	相似	到	这	影响

[ʌv; əv] [ʃel] .

of	shell	.
的	壳	.

枪击的效果与炮弹的效果完全不同。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːltərd] ['veri] ['sɪmpli] .

That	may	be	altered	very	simply	.
那	可能	是	已修改	非常	简单地	.

这可以很容易地进行修改。

[let] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [gʌn] - ['faɪər][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

Let	the	rules	as	to	gun	-	fire	be	as	they	are	now	,
让	这	规则	作为	到	枪	-	火	是	作为	他们	是	现在	,

关于开枪的规定就维持现状吧。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [prə'dʒekt(ə)l][biː; bi] [juːst] — [ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [drɑːp] [daʊn]

but	let	a	different	projectile	be	used	—	a	projectile	that	will	drop	down
但	让	一个	不同的	弹丸	是	用过的	—	一个	弹丸	那	将要	降低	向下

[ænd; ənd] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .

and	stay	where	it	falls	.
和	停留	在哪里	它	瀑布	.

但我们可以换用另一种抛射物——一种会落下并停留在落点处的抛射物。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [ɪn]['aɪərnmɑːŋgər] - [ʃɑːps] [smɔːl] [bræs] [skruːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz]

I	find	that	one	can	buy	in	ironmongers	'	shops	small	brass	screws	of	various	sizes
我	寻找	那	一	能	买	在	五金商	-	商店	小的	黄铜	螺丝	的	各种各样的	尺寸

[ænd; ənd] [weɪts] ,

and	weights	,
和	重量	,

我发现五金店里可以买到各种尺寸和重量的小黄铜螺丝。

[bʌt; bət][ɔːl]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr 'pɔɪnt 'sɛvən]['gʌnz] [wɪ'ðaʊt]

but	all	capable	of	being	put	in	the	muzzle	of	the	4'7	guns	without
但	全部	有能力的	的	存在	放	在	这	枪口	的	这	4英尺7英寸	枪支	没有

['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bærəl] .

slipping	down	the	barrel	.
滑倒	向下	这	桶	.

但所有这些都能够装入 4'7 号炮的炮口，而不会滑入炮管。

[ɪf] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skruː] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl] , [ðə; ði][gʌn][ɪz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd] ,

If	,	with	such	a	screw	in	the	muzzle	,	the	gun	is	loaded	and	fired	,
如果	,	和	这样的	一个	拧紧	在	这	枪口	,	这	枪	是	已加载	和	被解雇	,

如果枪口装有这样的螺丝，然后装弹并射击，

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊlt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [flaɪz][ænd; ənd][drɑːps][ænd; ənd]

the	wooden	bolt	remains	in	the	gun	and	the	screw	flies	and	drops	and
这	木制的	螺栓	遗迹	在	这	枪	和	这	拧紧	苍蝇	和	滴	和

[steɪz] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] — [ɪts][reɪndʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt]

stays	near	where	it	falls	—	its	range	being	determined	by	the	size	and	weight
停留	靠近	在哪里	它	瀑布	—	它是	范围	存在	决定	经过	这	尺寸	和	重量

[ʌv; əv] [skruː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌnər] .

of	screw	selected	by	the	gunner	.
的	拧紧	已选	经过	这	炮手	.

木栓留在枪膛内，螺钉飞出并落下，停留在落点附近——其射程由炮手选择的螺钉的大小和重量决定。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'suːm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

Let	us	assume	this	is	a	shell	,
让	我们	认为	这	是	一个	壳	,

假设这是一个贝壳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'sploʊʒn]

and	it	is	quite	easy	to	make	a	rule	that	will	give	the	effect	of	its	explosion
和	它	是	相当	简单的	到	制作	一个	规则	那	将要	给	这	影响	的	它是	爆炸

.

:

.

制定一条能够产生爆炸效果的规则是相当容易的。

[hæf] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] , [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ,

Half	,	or	,	in	the	case	of	an	odd	number	,	one	more	than	half	,
一半	,	或者	,	在	这	案件	的	一个	奇怪的	数字	,	一	更多的	比	一半	,

二分之一，或者，如果是奇数，则比二分之一多一。

[ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɑːr; ər] [ded] ,

of	the	men	within	three	inches	of	this	shell	are	dead	,
的	这	男人	之内	三	英寸	的	这	壳	是	死的	,

距离这枚炮弹三英寸以内的士兵全部阵亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌn] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θriː] [ɪntʃɪz] ['reɪdiəs]

and	if	there	is	a	gun	completely	within	the	circle	of	three	inches	radius
和	如果	那里	是	一个	枪	完全地	之内	这	圆圈	的	三	英寸	半径

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

from	the	shell	,
从	这	壳	,

如果炮弹周围三英寸半径的圆圈内正好有一支枪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

it	is	destroyed	.
它	是	损毁	.

它被摧毁了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər] [tuː] [muːvz] .

If	it	is	not	completely	within	the	circle	,	it	is	disabled	for	two	moves	.
如果	它	是	不是	完全地	之内	这	圆圈	,	它	是	已禁用	为了	二	移动	.

如果它没有完全在圆圈内，则禁用两次移动。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['wægən] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	supply	waggon	is	completely	destroyed	if	it	falls	wholly	or	partially	within	the
一个	供应	车皮	是	完全地	损毁	如果	它	瀑布	完全	或者	部分	之内	这

['reɪdiəs] .

radius	.
半径	.

如果补给车全部或部分落在半径范围内，则会被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] , [haʊs] , [ɔːr] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'twiːn] ['eni] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	if	there	is	a	wall	,	house	,	or	entrenchment	between	any	men	and	the
但	如果	那里	是	一个	墙	,	房子	,	或者	壕沟	之间	任何	男人	和	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

但是，如果炮弹与士兵之间有墙壁、房屋或战壕，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'ɪndʒərd] — [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	are	uninjured	—	they	do	not	count	in	the	reckoning	of	the	effect	of	the
他们	是	未受伤	—	他们	做	不是	数数	在	这	清算	的	这	影响	的	这

[ʃel] .

shell	.
壳	.

它们没有受伤——在计算炮弹的影响时，它们不被计入。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raɪf(ə)l] - ['faɪər] [baɪ]

I	think	one	can	get	a	practical	imitation	of	the	effect	of	rifle	-	fire	by
我	思考	一	能	得到	一个	实际的	模仿	的	这	影响	的	步枪	-	火	经过

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] ['ɪnfəntri] - [men] [huː] [ɑːr; ər] ['rʌfli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

deciding	that	for	every	five	infantry	-	men	who	are	roughly	in	a	line	,
决定	那	为了	每一个	五	步兵	-	男人	WHO	是	大致	在	一个	线	,

我认为可以通过以下方式实际模拟步枪射击的效果：对于每五个大致排成一列的步兵，

[ænd; ənd] [huː] [duː] [nɑːt] [muːv] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [muːv] ,

and	who	do	not	move	in	any	particular	move	,
和	WHO	做	不是	移动	在	任何	特别的	移动	,

并且没有采取任何特定行动的人，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] (['ɔːrd(ə)neri]) [ʃɑːt] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔːr 'pɔɪnt 'sɛvən] [gʌn] .

there	may	be	one	(	ordinary	)	shot	taken	with	a	4'7	gun	.
那里	可能	是	一	(	普通的	)	射击	已采取	和	一个	4英尺7英寸	枪	.

可能有一支（普通的）4英尺7英寸的枪被射出一枪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['faɪərd] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [men] ,

It	may	be	fired	from	any	convenient	position	behind	the	row	of	five	men	,
它	可能	是	被解雇	从	任何	方便的	位置	在后面	这	排	的	五	男人	,

可以从五名士兵身后的任何合适位置开火。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['paːsiz] ['rʌfli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	long	as	the	shot	passes	roughly	over	the	head	of	the	middle	man	of	the
所以	长的	作为	这	射击	通过	大致	超过	这	头	的	这	中间	男人	的	这

[faɪv] .

five	.
五	.

只要球大致从五人组中中间那人的头顶飞过就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小战争；(Little Wars;)
第3/3页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pleɪɝz] ,

Of	course	,	while	in	Little	Wars	there	are	only	three	or	four	players	,
的	课程	,	尽管	在	小的	战争	那里	是	仅有的	三	或者	四	玩家	,

当然，《小小战争》中只有三到四名玩家，

[ɪn] ['eni] ['prɑ:pər] ['kri:^spi:l] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [goʊ] [ɑ:n] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['eriə] — [ɪn] [ə; eɪ] [drɪl] - [hɔ:l]

in	any	proper	Kriegspiel	the	game	will	go	on	over	a	larger	area	—	in	a	drill	-	hall
在	任何	恰当的	战争游戏	这	游戏	将要	去	在	超过	一个	更大的	区域	—	在	一个	钻头	-	大厅

[ɔ:r] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

or	some	such	place	—	and	each	arm	and	service	will	be	entrusted	to	a
或者	一些	这样的	地方	—	和	每个	手臂	和	服务	将要	是	受托	到	一个

[pər'tɪkjələr] ['pleɪər] .

particular	player	.
特别的	玩家	.

在任何正规的战争游戏中，游戏都会在一个更大的区域内进行——比如在训练场或类似的地方——并且每种武器和每种服务都会委托给特定的玩家。

[ðɪs] [pə'mits] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ri'æləti] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]

This	permits	all	sorts	of	complicated	imitations	of	reality	that	are	impossible	to
这	许可证	全部	排序	的	复杂的	仿制品	的	现实	那	是	不可能的	到

['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] ['pleɪruːmˌpleɪrʊm] ['lɪt(ə)l] ['wɔrz] .

our	parlour	and	playroom	Little	Wars	.
我们的	客厅	和	游戏室	小的	战争	.

这使得我们可以进行各种各样复杂的现实模仿，而这些模仿在我们客厅和游戏室里的"小战争"游戏中是不可能实现的。

[wi:; wi] [kæn; kən] [kən'sɪdər] ['trænspɔ:rt] , [sə'plaɪ] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

We	can	consider	transport	,	supply	,	ammunition	,	and	the	moral	effect	of
我们	能	考虑	运输	,	供应	,	弹药	,	和	这	道德	影响	的

['kæv(ə)lri] ['ɪmpækt] ,

cavalry	impact	,
骑兵	影响	,

我们可以考虑运输、补给、弹药以及骑兵冲击带来的士气影响，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl] ['muːvmənts] .

and	of	uphill	and	downhill	movements	.
和	的	上坡	和	下坡	移动	.

以及上坡和下坡运动。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [skoʊp] [tu:; tə]

We	can	also	bring	in	the	spade	and	entrenchment	,	and	give	scope	to
我们	能	还	带来	在	这	铲	和	壕沟	,	和	给	范围	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] .

the	Royal	Engineers	.
这	皇家	工程师	.

我们还可以投入铁锹和工事，让皇家工程兵大展身手。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['saɪks] - [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ði:z] ,

But	before	I	write	anything	of	Colonel	Sykes	'	suggestions	about	these	,
但	前	我	写	任何事物	的	上校	赛克斯	-	建议	关于	这些	,

但在我写出赛克斯上校关于这些建议的内容之前，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] ['kri:^spi:l] " ['kʌntri] .

let	me	say	a	word	or	two	about	Kriegspiel	"	country	.
让	我	说	一个	单词	或者	二	关于	战争游戏	"	国家	.

让我简单说几句关于 Kriegspiel "国家"的话。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['kriːˆspiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	The	country	for	Kriegspiel	should	be	made	up	,	I	think	,
"	这	国家	为了	战争游戏	应该	是	制成	向上	,	我	思考	,

我认为，《战争游戏》的国家应该虚构出来。

[ʌv; əv] ['hevi] [blɑːks] [ɔːr][bɑːksɪz][ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][θriː][eks][θriː][eks][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] ,

of	heavy	blocks	or	boxes	of	wood	about	3	x	3	x	1	/	2	feet	,
的	重的	积木	或者	盒子	的	木头	关于	3	x	3	x	1	/	2	脚	,

大约 3 x 3 x 1/2 英尺的重型木块或木箱

[ænd; ənd] [kɜːrvd] ['piːsɪz] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] ,

and	curved	pieces	(	with	a	rounded	outline	and	a	chord	of	three	feet	,
和	弯曲	件	(	和	一个	圆润	大纲	和	一个	弦	的	三	脚	,

以及弧形部件（具有圆形轮廓和三英尺弦长，

[ɔːr] [ʃeɪpt] [laɪk] [raɪt] - ['æŋgld] [t'raɪæŋglz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [in'kəːvd] [haɪ'pɑːtənuːs][ænd; ənd] [tuː]

or	shaped	like	right	-	angled	triangles	with	an	incurved	hypotenuse	and	two
或者	形状	喜欢	正确的	-	倾斜的	三角形	和	一个	内弯	斜边	和	二

[streɪt] [saɪdz][ʌv; əv][θriː] [fiːt]) [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [raʊnd] [ɔːf]['kɔːrnərz][ænd; ənd]

straight	sides	of	3	feet	)	can	easily	be	contrived	to	round	off	corners	and
直的	侧面	的	3	脚	)	能	容易地	是	人为的	到	圆形的	离开	角落	和

['seɪliənt] ['æŋglz] .

salient	angles	.
显著的	角度	.

或者形状像直角三角形，斜边向内弯曲，两条直边长为 3 英尺）可以很容易地设计出来，用来使拐角和突出角变圆。

[ðiːz] [blɑːks] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [triːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

These	blocks	can	be	bored	to	take	trees	,	etc	.	,
这些	积木	能	是	无聊的	到	拿	树木	,	ETC	.	,

这些方块可以用来种植树木等等。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [ɑːr; ər] [bɔːrd] ,

exactly	as	the	boards	in	Little	Wars	are	bored	,
确切地	作为	这	板	在	小的	战争	是	无聊的	,

就像《小小战争》里的棋盘一样无聊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['veri] ['pæsəbl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] [kæn; kən]

and	with	them	a	very	passable	model	of	any	particular	country	can
和	和	他们	一个	非常	及格	模型	的	任何	特别的	国家	能

[biː; bi] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːntʊrd] ['ɔːrdnəns] [mæp] .

be	built	up	from	a	contoured	Ordnance	map	.
是	建造	向上	从	一个	轮廓	军械	地图	.

借助它们，可以根据等高线地形图构建出任何特定国家的非常不错的模型。

['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['veri] ['tʃiːpli] [baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs]

Houses	may	be	made	very	cheaply	by	shaping	a	long	piece	of	wood	into	a	house
房屋	可能	是	制成	非常	便宜	经过	成型	一个	长的	片	的	木头	进入	一个	房子

- [laɪk]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

-	like	section	and	sawing	it	up	.
-	喜欢	部分	和	锯切	它	向上	.

用一根长木条雕刻成房屋形状，然后锯成房屋的形状，就能很便宜地造出房子。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl] [tʌtʃ] [ʌp][ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd] [stɪk] ['wɪndoʊz]

There	will	always	be	someone	who	will	touch	up	and	paint	and	stick	windows
那里	将要	总是	是	某人	WHO	将要	触碰	向上	和	画	和	戳	视窗

[ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə'dɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndʒʊvɪdʊəlaɪz] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,

on	to	and	generally	adorn	and	individualise	such	houses	,
在	到	和	一般来说	装饰	和	个性化	这样的	房屋	,

总会有人对这类房屋进行修缮、粉刷、安装窗户，并进行各种装饰和个性化改造。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['steɪbələr][ðə; ði]['hevɪərðən'er][ðə; ði] [wʊd] [juːst] .

which	are	,	of	course	,	the	stabler	the	heavier	the	wood	used	.
哪个	是	,	的	课程	,	这	更稳定	这	较重	这	木头	用过的	.

当然，所用木材越重，结构就越稳定。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] .

The	rest	of	the	country	as	in	Little	Wars	.
这	休息	的	这	国家	作为	在	小的	战争	.

该国其他地区的情况与《小战争》中的情况相同。

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kriːˆspiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪnz]

Upon	such	a	country	a	Kriegspiel	could	be	played	with	rules	upon	the	lines
之上	这样的	一个	国家	一个	战争游戏	可以	是	玩	和	规则	之上	这	线条

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃ] [ruːlz] ,

of	the	following	sketch	rules	,
的	这	下列的	草图	规则	,

在这样的国家，可以按照以下规则草案进行战争游戏。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kɜːrn(ə)l] ['saɪks] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

which	are	the	result	of	a	discussion	between	Colonel	Sykes	and	myself	,
哪个	是	这	结果	的	一个	讨论	之间	上校	赛克斯	和	我	,

这是赛克斯上校和我讨论的结果，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['saɪks]

and	in	which	most	of	the	new	ideas	are	to	be	ascribed	to	Colonel	Sykes
和	在	哪个	最多	的	这	新的	想法	是	到	是	归因于	到	上校	赛克斯

.

:

.

其中大部分新思想都应归功于赛克斯上校。

[wiː; wi] ['prɑːfər] [ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [set][ʌv; əv] [ruːlz] ,

We	proffer	them	,	not	as	a	finished	set	of	rules	,
我们	报价	他们	,	不是	作为	一个	完成的	放	的	规则	,

我们提供这些规则，并非作为一套完整的规则集。

[bʌt; bət][æz; əz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [tʃuːziz] [tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	as	material	for	anyone	who	chooses	to	work	over	them	,
但	作为	材料	为了	任何人	WHO	选择	到	工作	超过	他们	,

但对于任何选择对其进行创作的人来说，它们都是很好的素材。

[ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	elaboration	of	what	we	believe	will	be	a	far	more	exciting	and
在	这	详细说明	的	什么	我们	相信	将要	是	一个	远的	更多的	激动人心	和

['edɪfaɪɪŋ] ['kriːˆspiːl] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

edifying	Kriegspiel	than	any	that	exists	at	the	present	time	.
有益的	战争游戏	比	任何	那	存在	在	这	展示	时间	.

我们相信，我们将创作出一部比目前任何战争剧都更加激动人心、更富教育意义的战争剧。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪɜ˞z] ,

The	game	may	be	played	by	any	number	of	players	,
这	游戏	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	玩家	,

游戏可以由任意数量的玩家进行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'veɪləb(ə)l] .

according	to	the	forces	engaged	and	the	size	of	the	country	available	.
根据	到	这	力量	已订婚的	和	这	尺寸	的	这	国家	可用的	.

根据投入的兵力和可利用的国家面积而定。

[iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ðə; ði] [su'priːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Each	side	will	be	under	the	supreme	command	of	a	General	,
每个	边	将要	是	在下面	这	最高	命令	的	一个	一般的	,

双方都将由一名将军担任最高指挥。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['soʊldʒər] .

who	**will**	**be**	**represented**	**by**	**a**	**cavalry**	**soldier**	**.**
WHO	将要	是	代表	经过	一个	骑兵	士兵	.

他将由一名骑兵士兵代表。

[ðə; ði] ['pleɪər] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][stænd][æt; ət][ɔːr][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪmɪdʒ]

The	**player**	**who**	**is**	**General**	**must**	**stand**	**at**	**or**	**behind**	**his**	**representative**	**image**
这	玩家	WHO	是	一般的	必须	站立	在	或者	在后面	他的	代表	图像

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**within**	**six**	**feet**	**of**	**it**	**.**
和	之内	六	脚	的	它	.

扮演将军的玩家必须站在其代表形象前或后方，且距离该形象不超过六英尺。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

His	**signalling**	**will**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**perfect**	**,**	**and**	**he**	**will**
他的	信号传导	将要	是	据称	到	是	完美的	,	和	他	将要

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [baɪ] [ʃaʊt] ,

communicate	**with**	**his**	**subordinates**	**by**	**shout**	**,**
交流	和	他的	下属	经过	喊	,

他的手势信号必须完美无缺，他会通过喊叫与下属沟通。

['wɪspər] , [ɔːr][noʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

whisper	**,**	**or**	**note**	**,**	**as**	**he**	**thinks**	**fit**	**.**
耳语	,	或者	笔记	,	作为	他	思考	合身	.

他会低声细语，或者写下笔记，随他觉得合适。

[aɪ] [sə'dʒest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l] ['saɪks] [hæz; həz]

I	**suggest**	**he**	**should**	**be**	**considered**	**invulnerable**	**,**	**but**	**Colonel**	**Sykes**	**has**
我	建议	他	应该	是	经过考虑的	无敌的	,	但	上校	赛克斯	有

[prə'poʊzd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪblmənt] .

proposed	**arrangements**	**for**	**his**	**disablement**	**.**
建议的	安排	为了	他的	残疾	.

我建议应该把他视为刀枪不入，但赛克斯上校已经提出了让他丧失行动能力的安排。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn]

He	**would**	**have**	**it**	**that**	**if**	**the**	**General**	**falls**	**within**	**the**	**zone**	**of**	**destruction**
他	会	有	它	那	如果	这	一般的	瀑布	之内	这	区	的	破坏

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [muːvz] (['ɪndʒərd]) ;

of	**a**	**shell**	**he**	**must**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**for**	**three**	**moves**	**(**	**injured**	**)**	**;**
的	一个	壳	他	必须	去	出去	的	这	房间	为了	三	移动	(	受伤	)	;

他认为，如果将军落入炮弹的破坏范围内，他必须离开房间三步（受伤）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪt][baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪər][ɔːr] ['kæptʃərd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,

and	**that**	**if**	**he**	**is**	**hit**	**by**	**rifle**	**-**	**fire**	**or**	**captured**	**he**	**shall**	**quit**	**the**	**game**	**,**
和	那	如果	他	是	打	经过	步枪	-	火	或者	捕获	他	将	辞职	这	游戏	,

如果他被步枪击中或被俘，他就必须退出游戏。

[ænd; ənd][biː; bi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [sə'bɔːrdɪnət] .

and	**be**	**succeeded**	**by**	**his**	**next**	**subordinate**	**.**
和	是	成功了	经过	他的	下一个	下属	.

并由他的下一位下属接任。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [muːvz] .

Now	**as**	**to**	**the**	**Moves**	**.**
现在	作为	到	这	移动	.

现在来说说具体举措。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] :

It	**is**	**suggested**	**that**	**:**
它	是	建议	那	:

建议：

['ɪnfəntri] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] .
Infantry shall move one foot .
步兵 将 移动 一 脚 .

步兵移动一英尺。

['kæv(ə)lri][ʃæl; ʃəl] [muːv] [θriː] [fiːt] .
Cavalry shall move three feet .
骑兵 将 移动 三 脚 .

骑兵移动三英尺。

[ðə; ðiː] [ə'bʌv] [muːvz] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn][hæf][fɔːr; fər] [truːps] [ɪn] [tuːz]
The above moves are increased by one half for troops in twos
这 多于 移动 是 增加 经过 一 一半 为了 军队 在 二

上述移动次数在双人组队时增加一半。

[ɔːr] [fɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][roʊd] .
or fours on a road .
或者 四 在 一个 路 .

或者四轮着地。

['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [tuː] [fiːt] .
Royal Engineers shall move two feet .
皇家 工程师 将 移动 二 脚 .

皇家工兵部队前进两英尺。

['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [tuː] [fiːt] .
Royal Artillery shall move two feet .
皇家 炮兵 将 移动 二 脚 .

皇家炮兵部队移动两英尺。

['trænspɔːrt][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][roʊdz] , [hæf] [fʊt]
Transport and Supply shall move one foot on roads , half foot
运输 和 供应 将 移动 一 脚 在 道路 , 一半 脚

运输和供应部门在道路上移动一英尺，在道路上移动半英尺。

[ə'krɔːs] ['kʌntri] .
across country .
穿过 国家 .

遍及全国。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [muːv] [sɪks] [fiːt] ([pər]['moʊtər]) , [θriː] [fiːt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .
The General shall move six feet (per motor) , three feet across country .
这 一般的 将 移动 六 脚 (每 发动机) , 三 脚 穿过 国家 .

将军每台发动机可移动六英尺，横跨乡村三英尺。

['boʊts][ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] .
Boats shall move one foot .
船 将 移动 一 脚 .

船只移动一英尺。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌʌp'hɪl] , [wʌn] ['kɑːntʊr] [kaʊnts] [æz; əz][wʌn] [fʊt] ; [ˌdaʊn'hɪl] , [tuː]
In moving uphill , one contour counts as one foot ; downhill , two
在 移动 上坡 , 一 轮廓 计数 作为 一 脚 ; 下坡 , 二

上坡时，一条等高线算作一英尺；下坡时，两条等高线算作两英尺。

['kɔnˌtʊəz] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] [fʊt] .
contours count as one foot .
轮廓 数数 作为 一 脚 .

等高线算作一英尺。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['kɔnˌtʊəz] [tuː; tə][wʌn]
Where there are four contours to one
在哪里 那里 是 四 轮廓 到 一

四个轮廓对应一个

[fʊt] ['vɜːrtɪk(ə)l][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wiːlz] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd] .

foot	**vertical**	**the**	**hill**	**is**	**impassable**	**for**	**wheels**	**unless**	**there**	**is**	**a**	**road**	**.**
脚	垂直的	这	爬坡道	是	不可逾越	为了	车轮	除非	那里	是	一个	路	.

如果没有道路，车辆无法通过这座垂直于地面的山坡。

['ɪnfəntri] .

Infantry	**.**
步兵	.

步兵。

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fɔːrdəbl] ['rɪvər] = [wʌn] [muːv] .

To	**pass**	**a**	**fordable**	**river**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	经过	一个	可翻越的	河	=	一	移动	.

过一条可涉水的河流 = 一步。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [fɔːz] [tuː; tə] [tuː] [ræŋks] = [hæf][ə; eɪ] [muːv] .

To	**change**	**from**	**fours**	**to**	**two**	**ranks**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	从	四	到	二	排名	=	一半	一个	移动	.

从四行变为两行等于半步。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [tuː] [ræŋks][tuː; tə][ɪk'stenʃ(ə)n] = [hæf][ə; eɪ] [muːv] .

To	**change**	**from**	**two**	**ranks**	**to**	**extension**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	从	二	排名	到	扩大	=	一半	一个	移动	.

从两行变为延伸行等于半步。

[tuː; tə][ɪm'bɑːrk]['ɪntuː]['boʊts] = [tuː] [muːvz] [fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] [men]

To	**embark**	**into**	**boats**	**=**	**two**	**moves**	**for**	**every**	**twenty**	**men**
到	启程	进入	船	=	二	移动	为了	每一个	二十	男人

登船 = 每二十人走两步

[ɪm'bɑːkt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

embarked	**at**	**any**	**point**	**.**
启航	在	任何	观点	.

随时启航。

[tuː; tə][ˌdɪsɪm'bɑːrk] = [wʌn] [muːv] [fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] [men] .

To	**disembark**	**=**	**one**	**move**	**for**	**every**	**twenty**	**men**	**.**
到	下船	=	一	移动	为了	每一个	二十	男人	.

下船 = 每二十个人移动一次。

['kæv(ə)lri] .

Cavalry	**.**
骑兵	.

骑兵。

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['fɔːrdəbl] ['rɪvər] = [wʌn] [muːv] .

To	**pass**	**a**	**fordable**	**river**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	经过	一个	可翻越的	河	=	一	移动	.

过一条可涉水的河流 = 一步。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] = [hæf][ə; eɪ] [muːv] .

To	**change**	**formation**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	形成	=	一半	一个	移动	.

改变阵型等于半步。

[tuː; tə] [maʊnt] = [wʌn] [muːv] .

To	**mount**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	山	=	一	移动	.

骑乘 = 一个动作。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] = [wʌn] [muːv] .

To	**dismount**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	下马	=	一	移动	.

下马 = 一个动作。

[ɑːr'tɪlәri] .
Artillery **.**
炮兵 .

炮兵。

[tuː; tə] [ʌn'lɪmbər] ['gʌnz] = [hæf] [ə; eɪ] [muːv] .
To **unlimber** **guns** **=** **half** **a** **move** **.**
到 解开 枪支 = 一半 一个 移动 .

卸下枪支 = 半步。

[tuː; tə] ['lɪmbər] [ʌp] ['gʌnz] = [hæf] [ə; eɪ] [muːv] .
To **limber** **up** **guns** **=** **half** **a** **move** **.**
到 柔韧 向上 枪支 = 一半 一个 移动 .

给枪支热身 = 半个回合。

['rɪvəz] [ɑːr; ər] [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə] ['gʌnz] .
Rivers **are** **impassable** **to** **guns** **.**
河流 是 不可逾越 到 枪支 .

河流阻挡不了枪支。

['niːðər] ['ɪnfәntri] , ['kæv(ə)lri] , [nɔːr] [ɑːr'tɪlәri] [kæn; kәn] ['faɪәr] [ænd; әnd] [muːv] [ɪn] [wʌn] [muːv] .
NEITHER **INFANTRY** **,** **CAVALRY** **,** **NOR** **ARTILLERY** **CAN** **FIRE** **AND** **MOVE** **IN** **ONE** **MOVE** **.**
两者都不 步兵 , 骑兵 , 也不 炮兵 能 火 和 移动 在 一 移动 .

步兵、骑兵和炮兵都不能同时进行射击和移动。

['rɔɪәl] ['ɛndʒә'nɪrz] .
Royal **Engineers** **.**
皇家 工程师 .

皇家工程兵。

[noʊ] [rɪ'per] [kæn; kәn] [biː; bi] [kә'menst] , [noʊ] [dɪ'strʌkʃәnz] [kæn; kәn] [biː; bi] [bɪ'gʌn] ,
No **repairs** **can** **be** **commenced** **,** **no** **destructions** **can** **be** **begun** **,**
不 维修 能 是 开始 , 不 破坏 能 是 开始 ,

任何维修工作都不得开始，任何破坏工作也不得开始。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr] . [iː] . [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
during **a** **move** **in** **which** **R** **.** **E** **.** **have** **changed** **position** **.**
期间 一个 移动 在 哪个 拉 . E . 有 已更改 位置 .

在 RE 改变位置的过程中。

['rɪvəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
Rivers **impassable** **.**
河流 不可逾越 .

河流无法通行。

['trænspɔːrt] [ænd; әnd] [sә'plaɪ] .
Transport **and** **Supply** **.**
运输 和 供应 .

运输与供应。

[noʊ] [sә'plaɪz] [ɔːr] ['stɔrz] [kæn; kәn] [biː; bi] [dɪ'lɪvәrd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪf] [tiː] . [ænd; әnd] [es] .
No **supplies** **or** **stores** **can** **be** **delivered** **during** **a** **move** **if** **T** **.** **and** **S** **.**
不 补给品 或者 商店 能 是 发表 期间 一个 移动 如果 T . 和 S .

如果 T. 和 S. 不在家，搬家期间不能运送任何物资或商店。

[hæv; həv] [muːvd] .
have **moved** **.**
有 已搬 .

已经搬家了。

['rɪvəz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
Rivers **impassable** **.**
河流 不可逾越 .

河流无法通行。

[nekst][æz; əz][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] :

Next	as	to	Supply	in	the	Field	:
下一个	作为	到	供应	在	这	场地	:

接下来是现场供应:

[ɔːl] [truːps] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] .

All	troops	must	be	kept	supplied	with	food	,	ammunition	,	and	forage	.
全部	军队	必须	是	保留	供应	和	食物	,	弹药	,	和	饲料	.

必须保证所有部队都有充足的食物、弹药和饲料供应。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ˞z] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] , [ˈevri] [sɪks] [muːvz] , [wʌn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [pər] [ˈθɜːrti] [men] ;

The	players	must	give	up	,	every	six	moves	,	one	packet	of	food	per	thirty	men	;
这	玩家	必须	给	向上	,	每一个	六	移动	,	一	包	的	食物	每	三十	男人	;

每走六步，玩家必须每三十人放弃一包食物;

[wʌn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] [pər] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] ;

one	packet	of	forage	per	six	horses	;
一	包	的	饲料	每	六	马匹	;

每六匹马一包饲料;

[wʌn] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [pər] [ˈθɜːrti] [ˈɪnfəntri] [wɪtʃ] [ˈfaɪər][fɔːr; fər][sɪks] [kənˈsekjətɪv] [muːvz] .

one	packet	of	ammunition	per	thirty	infantry	which	fire	for	six	consecutive	moves	.
一	包	的	弹药	每	三十	步兵	哪个	火	为了	六	连续的	移动	.

每 30 名步兵配备一包弹药，可连续射击 6 次。

[ðiːz] [səˈplaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n][ʌp] ,

These	supplies	,	at	the	time	when	they	are	given	up	,
这些	补给品	,	在	这	时间	什么时候	他们	是	给定	向上	,

这些物资，在被交出的时候，

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt]

must	be	within	six	feet	of	the	infantry	they	belong	to	and	eighteen	feet
必须	是	之内	六	脚	的	这	步兵	他们	属于	到	和	十八	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] .

of	the	cavalry	.
的	这	骑兵	.

必须位于所属步兵部队六英尺以内，骑兵部队十八英尺以内。

[ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈɪnfəntri] [rɪˈkwaɪər][noʊ] [səˈplaɪz] — [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪz]

Isolated	bodies	of	less	than	thirty	infantry	require	no	supplies	—	a	body	is
孤立	身体	的	较少的	比	三十	步兵	要求	不	补给品	—	一个	身体	是

[ˈaɪsəleɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ɔːf] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] .

isolated	if	it	is	more	than	twelve	feet	off	another	body	.
孤立	如果	它	是	更多的	比	十二	脚	离开	其他	身体	.

少于 30 名步兵的孤立尸体不需要补给——如果一具尸体与另一具尸体相距超过 12 英尺，则该尸体被视为孤立。

[ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪnfəntri] [ðə; ði] [fˈrækʃnz] [ˈiːðər] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈθɜːrti] [ɪf] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈoʊvər] ,

In	calculating	supplies	for	infantry	the	fractions	either	count	as	thirty	if	fifteen	or	over	,
在	计算	补给品	为了	步兵	这	分数	任何一个	数数	作为	三十	如果	十五	或者	超过	,

在计算步兵补给时，如果数量为十五或以上，则分数按三十计算。

[ɔːr][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪf] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] .

or	as	nothing	if	less	than	fifteen	.
或者	作为	没有什么	如果较少的		比	十五	.

如果少于十五岁，则无效。

[ðʌs] ['fɔːrti] - [sɪks] ['ɪnfəntri] [rɪ'kwaɪər] [tuː] ['pækɪts] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['fɔːrti] - [fɔːr]

Thus	forty	-	six	infantry	require	two	packets	of	food	or	ammunition	;	forty	-	four
因此	四十	-	六	步兵	要求	二	数据包	的	食物	或者	弹药	;	四十	-	四

['ɪnfəntri] [rɪ'kwaɪər][wʌn] ['pækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

infantry	require	one	packet	of	food	.
步兵	要求	一	包	的	食物	.

因此，46 名步兵需要两包食物或弹药；44 名步兵需要一包食物。

[en] . [biː] . — [sə'plaɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪf] ['enəmi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [truːps]

N	.	B	.	—	Supplies	are	not	effective	if	enemy	is	between	supplies	and	troops
N	.	B	.	—	补给品	是	不是	有效的	如果	敌人	是	之间	补给品	和	军队

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

they	belong	to	.
他们	属于	到	.

注意——如果敌人挡在补给品和所属部队之间，补给就无法发挥作用。

[men] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [bi'sidʒd] [mʌst; məst][biː; bi] ['vitld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪt] : —

Men	surrounded	and	besieged	must	be	victualled	at	the	following	rate	:	—
男人	包围	和	被围困	必须	是	食物	在	这	下列的	速度	:	—

被包围和围困的士兵必须按以下速度获得补给：—

[wʌn] ['pækɪt] [fuːd] [fɔːr; fər] ['evri] ['θɜːrti] [men][fɔːr; fər] ['evri] [sɪks] [muːvz] .

One	packet	food	for	every	thirty	men	for	every	six	moves	.
一	包	食物	为了	每一个	三十	男人	为了	每一个	六	移动	.

每30个人每走六步路就分到一份食物。

[wʌn] ['pækɪt] ['fɔːrɪdʒ] ['evri] [sɪks] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] ['evri] [sɪks] [muːvz] .

One	packet	forage	every	six	horses	for	every	six	moves	.
一	包	饲料	每一个	六	马匹	为了	每一个	六	移动	.

每六匹马每移动六步，就需要一包饲料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['feɪlɪŋ] , ['hɔːrsɪz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

In	the	event	of	supplies	failing	,	horses	may	take	the	place	of	food	,
在	这	事件	的	补给品	失败	,	马匹	可能	拿	这	地方	的	食物	,

如果物资短缺，马匹可以代替食物。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ; [wʌn] [hɔːrs] [tuː; tə]['iːkwəl][wʌn] ['pækɪt] .

but	not	of	course	of	forage	;	one	horse	to	equal	one	packet	.
但	不是	的	课程	的	饲料	;	一	马	到	平等的	一	包	.

当然，这里说的不是饲料；一匹马等于一包饲料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn'suː] : —

In	the	event	of	supplies	failing	,	the	following	consequences	ensue	:	—
在	这	事件	的	补给品	失败	,	这	下列的	结果	随之而来	:	—

如果物资供应中断，将会出现以下后果：—

['ɪnfəntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kænɑːt]['faɪər] (['gʌnz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Infantry	without	ammunition	cannot	fire	(	guns	are	supposed	to	have
步兵	没有	弹药	不能	火	(	枪支	是	据称	到	有

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) .

unlimited	ammunition	with	them	)	.
无限	弹药	和	他们	)	.

没有弹药的步兵无法开火（枪支应该配备无限量的弹药）。

['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑːr] . [iː] . ['kænɑːt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪ] — [ɪf] [sə'plaɪz]

Infantry	,	cavalry	,	R	.	A	.	,	and	R	.	E	.	cannot	move	without	supply	—	if	supplies
步兵	,	骑兵	,	拉	.	一个	.	,	和	拉	.	E	.	不能	移动	没有	供应	—	如果	补给品

[ɑːr; ər][nɑːt][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [kən'sekjətɪv] [muːvz] ,

are	not	provided	within	six	consecutive	moves	,
是	不是	假如	之内	六	连续的	移动	,

步兵、骑兵、皇家炮兵和皇家工程兵如果没有补给就无法行动——如果连续六次行动后仍未获得补给，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
they **are** **out** **of** **action** **.**
他们 是 出去 的 行动 .

它们已停止运作。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'raʊndɪd] [mʌst; məst] [sə'rendər] [fɔːr] [muːvz] ['æftər] ['iːtɪŋ] [ɪts] [læst] [hɔːrs] .
A **force** **surrounded** **must** **surrender** **four** **moves** **after** **eating** **its** **last** **horse** **.**
一个 力量 包围 必须 投降 四 移动 后 吃 它是最后的 马 .

被包围的部队在吃掉最后一匹马后，必须行动四步才能投降。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃənz] :
Now **as** **to** **Destructions** **:**
现在 作为 到 破坏 :

现在来说说破坏情况：

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [tuː] [muːvz] ; [tuː; tə] [rɪ'per] , [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [ten] [muːvz] .
To **destroy** **a** **railway** **bridge** **R** **.** **E** **.** **take** **two** **moves** **;** **to** **repair** **,** **R** **.** **E** **.** **take** **ten** **moves** **.**
到 破坏 一个 铁路 桥 拉 . E . 拿 二 移动 ; 到 维修 , 拉 . E . 拿 十 移动 .

要摧毁一座铁路桥，RE 需要两步；要修复一座铁路桥，RE 需要十步。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌlvərt] [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [wʌn] [muːv] ; [tuː; tə] [rɪ'per] [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [faɪv] [muːvz] .
To **destroy** **a** **railway** **culvert** **R** **.** **E** **.** **take** **one** **move** **;** **to** **repair** **R** **.** **E** **.** **take** **five** **moves** **.**
到 破坏 一个 铁路 涵洞 拉 . E . 拿 一 移动 ; 到 维修 拉 . E . 拿 五 移动 .

要摧毁铁路涵洞 RE 需要一步；要修复 RE 需要五步。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [roʊd] [brɪdʒ] [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [wʌn] [muːv] ; [tuː; tə] [rɪ'per] , [ɑːr] . [iː] . [teɪk] [faɪv] [muːvz] .
To **destroy** **a** **river** **road** **bridge** **R** **.** **E** **.** **take** **one** **move** **;** **to** **repair** **,** **R** **.** **E** **.** **take** **five** **moves** **.**
到 破坏 一个 河 路 桥 拉 . E . 拿 一 移动 ; 到 维修 , 拉 . E . 拿 五 移动 .

要摧毁一座河路桥，RE 需要走一步；要修复，RE 需要走五步。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['diːpoʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [wʌn] [mæn] [ɪn] [tuː] [muːvz] ,
A **supply** **depot** **can** **be** **destroyed** **by** **one** **man** **in** **two** **moves** **,**
一个 供应 仓库 能 是 损毁 经过 一 男人 在 二 移动 ,

一个人只需两步就能摧毁一个补给站。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑːrdʒ] ([baɪ] ['faɪər]) .
no **matter** **how** **large** **(** **by** **fire** **)** **.**
不 事情 如何 大的 (经过 火) .

无论规模有多大（被火烧毁）。

[fɔːr] [men] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [sɪks] ['wægənz] [ɪn] [wʌn] [muːv] .
Four **men** **can** **destroy** **the** **contents** **of** **six** **waggons** **in** **one** **move** **.**
四 男人 能 破坏 这 内容 的 六 马车 在 一 移动 .

四个人一举就能毁掉六辆马车里的所有东西。

[ə; eɪ] ['kɑːntækt] [maɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊd] [ɔːr] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn] [sɪks] [muːvz] ;
A **contact** **mine** **can** **be** **placed** **on** **a** **road** **or** **in** **any** **place** **by** **two** **men** **in** **six** **moves** **;**
一个 接触 矿 能 是 放置 在 一个 路 或者 在 任何 地方 经过 二 男人 在 六 移动 ;

两名士兵只需六步即可在道路上或任何地方放置一枚接触地雷；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['piːsɪz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

it	**will**	**be**	**exploded**	**by**	**the**	**first**	**pieces**	**passing**	**over**	**it**	**,**
它	将要	是	爆炸了	经过	这	第一的	件	通过	超过	它	,

它会被最先经过它的碎片炸毁。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] . *

and	**will**	**destroy**	**everything**	**within**	**six**	**inches**	**radius**	**.**	*****
和	将要	破坏	一切	之内	六	英寸	半径	.	*

并会摧毁半径六英寸内的一切。*

[nekst][æz; əz][tuː; tə] [kən'strʌkʃənz] :

Next	**as**	**to**	**Constructions**	**:**
下一个	作为	到	建筑	:

接下来是建筑方面:

[ɪn'trentʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn] [fɔːr] [muːvz] .

Entrenchments	**can**	**be**	**made**	**by**	**infantry**	**in**	**four**	**moves**	**.**
战壕	能	是	制成	经过	步兵	在	四	移动	.

步兵可以在四步之内构筑工事。

* [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

*****	**They**	**are**	**to**	**be**	**strips**	**of**	**wood**	**two**	**inches**	**high**	**tacked**	**to**	**the**	**country**	**,**
*	他们	是	到	是	条状物	的	木头	二	英寸	高的	已钉住	到	这	国家	,

* 它们应该是两英寸高的木条，用钉子固定在乡村地区。

[ɔːr] ['wʊd(ə)n] [brɪks] [tuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

or	**wooden**	**bricks**	**two**	**inches**	**high**	**.**
或者	木制的	砖块	二	英寸	高的	.

或者两英寸高的木砖。

[tuː] [men] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'trentʃmənt] .

Two	**men**	**may**	**make**	**an**	**inch**	**of**	**entrenchment**	**.**
二	男人	可能	制作	一个	英寸	的	壕沟	.

两个人或许能构筑一寸的防御工事。

[e'pɔːlmənt] [fɔːr; fər]['gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks][men][tuː; tə][wʌn]

Epaulements	**for**	**guns**	**may**	**be**	**constructed**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**six**	**men**	**to**	**one**
肩部	为了	枪支	可能	是	建造	在	这	速度	的	六	男人	到	一

[e'pɔːlmənt] [ɪn] [fɔːr] [muːvz] . *

epaulement	**in**	**four**	**moves**	**.**	*****
肩部	在	四	移动	.	*

炮手的肩甲可以按六名士兵四步建造一个肩甲的速度建造。*

[* ['noʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌmpaɪər][ʌv; əv] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk][ɔːr][ðə; ði]

[	*****	**Notice**	**to**	**be**	**given**	**to**	**umpire**	**of**	**commencement**	**of**	**any**	**work**	**or**	**the**
[	*	注意	到	是	给定	到	裁判	的	开始	的	任何	工作	或者	这

['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn] .

placing	**of**	**a**	**mine**	**.**
放置	的	一个	矿	.

[* 任何工程开工或矿井设置，均须向仲裁员发出通知。

[ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][noʊ]['ʌmpaɪər] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

In	**event**	**of**	**no**	**umpire**	**being**	**available**	**,**
在	事件	的	不	裁判	存在	可用的	,

如果没有裁判在场，

[ə; eɪ]['foʊldɪd][noʊt][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wen] [ɪn'trentʃmənt] [ɪz]

a	**folded**	**note**	**must**	**be**	**put**	**on**	**the**	**mantelpiece**	**when**	**entrenchment**	**is**
一个	折叠	笔记	必须	是	放	在	这	壁炉架	什么时候	壕沟	是

[kə'menst] ,

commenced	**,**
开始	,

开始构筑工事时，必须在壁炉架上放置一张折叠好的纸条。

[ænd; ənd] [ə'poʊnənt] [æskt] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ɔ:r][ðə; ði][maɪn]

and	opponent	asked	to	open	it	when	the	trench	is	completed	or	the	mine
和	对手	问	到	打开	它	什么时候	这	沟	是	完全的	或者	这	矿

[ɪk'sploʊdɪd] .]

exploded	.	]
爆炸了	.	]

对方要求在壕沟挖好或地雷爆炸后才打开它。

[ru:lz] [æz; əz][tu:; tə]['kæv(ə)lri] ['tʃɑ:dʒiŋ] :

Rules	as	to	Cavalry	Charging	:
规则	作为	到	骑兵	收费	:

骑兵冲锋规则:

[noʊ]['bɑ:di][ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['kæv(ə)lri] [meɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn]

No	body	of	less	than	eight	cavalry	may	charge	,	and	they	must	charge	in
不	身体	的	较少的	比	八	骑兵	可能	收费	,	和	他们	必须	收费	在

['prɑ:pər][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

proper	formation	.
恰当的	形成	.

少于八名骑兵不得发起冲锋，且必须以正确的队形发起冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri]['tʃɑ:rdʒɪz] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] —

If	cavalry	charges	infantry	in	extended	order	—
如果	骑兵	收费	步兵	在	扩展	命令	—

如果骑兵以展开的队形向步兵发起冲锋——

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ['stɑ:rts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] ,

If	the	charge	starts	at	a	distance	of	more	than	two	feet	,
如果	这	收费	开始	在	一个	距离	的	更多的	比	二	脚	,

如果电荷从两英尺以外的距离开始释放，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['lu:zɪz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] ['evri] [faɪv] ['ɪnfəntri] - [men] [tʃɑ:rdʒd] ,

the	cavalry	loses	one	man	for	every	five	infantry	-	men	charged	,
这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	五	步兵	-	男人	带电	,

骑兵每冲锋五名步兵，就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['lu:zɪz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['seɪbər] ['tʃɑ:dʒiŋ] .

and	the	infantry	loses	one	man	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	失败	一	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每次持剑冲锋都会损失一人。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] ,

At	less	than	two	feet	and	more	than	one	foot	,
在	较少的	比	二	脚	和	更多的	比	一	脚	,

小于两英尺，大于一英尺

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['lu:zɪz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] ['evri] [ten] [tʃɑ:rdʒd] ,

the	cavalry	loses	one	man	for	every	ten	charged	,
这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	十	带电	,

骑兵每冲锋十人，就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tu:] [men][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['seɪbər] ['tʃɑ:dʒiŋ] .

and	the	infantry	two	men	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	二	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每人两人，持剑冲锋。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['lu:zɪz][wʌn][mæn][fɔ:r; fər] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] [tʃɑ:rdʒd] ,

At	less	than	one	foot	,	the	cavalry	loses	one	man	for	every	fifteen	charged	,
在	较少的	比	一	脚	,	这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	十五	带电	,

骑兵行进距离不到一英尺，每冲锋十五次就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [θriː] [men][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['seɪbər] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

and	the	infantry	three	men	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	三	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每人三人，进行一次马刀冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz] ['ɪnfəntri] [ɪn][kloʊz]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'vɜːrst] .

If	cavalry	charges	infantry	in	close	order	,	the	result	is	reversed	.
如果	骑兵	收费	步兵	在	关闭	命令	,	这	结果	是	反转	.

如果骑兵以密集队形冲锋步兵，结果则相反。

[ðʌs] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [θriː] ['kæv(ə)lri] - [men] , [ænd; ənd]

Thus	at	more	than	two	feet	one	infantry	-	man	kills	three	cavalry	-	men	,	and
因此	在	更多的	比	二	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	三	骑兵	-	男人	,	和

[ˌfɪf'tiːn] ['kæv(ə)lri] - [men][wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] .

fifteen	cavalry	-	men	one	infantry	-	man	.
十五	骑兵	-	男人	一	步兵	-	男人	.

因此，在两英尺以上的距离上，一名步兵可以杀死三名骑兵，十五名骑兵可以杀死一名步兵。

[æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [tuː] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ten]['kæv(ə)lri]

At	more	than	one	foot	one	infantry	-	man	kills	two	cavalry	,	and	ten	cavalry
在	更多的	比	一	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	二	骑兵	,	和	十	骑兵

[wʌn] ['ɪnfəntri] .

one	infantry	.
一	步兵	.

步兵步兵一英尺可杀死两名骑兵，十名骑兵可杀死一名步兵。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [wʌn]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][faɪv]['kæv(ə)lri][wʌn]

At	less	than	one	foot	one	infantry	-	man	kills	one	cavalry	,	and	five	cavalry	one
在	较少的	比	一	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	一	骑兵	,	和	五	骑兵	一

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

不到一英尺的距离，一个步兵就能杀死一个骑兵，五个骑兵就能杀死一个步兵。

[haʊ'evər] , ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][kloʊz]['ɔːrdər][ɑːr; ər] [ɪ'moʊb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	infantry	that	have	been	charged	in	close	order	are	immobile	for	the
然而	,	步兵	那	有	到过	带电	在	关闭	命令	是	不动	为了	这

['sʌbsɪkwənt] [muːv] .

subsequent	move	.
随后的	移动	.

然而，以密集队形发起冲锋的步兵在随后的行动中将无法移动。

['ɪnfəntri] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][mʌst; məst][ɑːn][ðə; ði][nekst] [muːv] [rɪ'taɪər][wʌn] [fʊt] ;

Infantry	charged	in	extended	order	must	on	the	next	move	retire	one	foot	;
步兵	带电	在	扩展	命令	必须	在	这	下一个	移动	退休	一	脚	;

以展开队形发起冲锋的步兵，在下一次移动时必须后撤一步；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ə'gen] .

they	can	be	charged	again	.
他们	能	是	带电	再次	.

它们可以被再次收费。

[ɪf] ['kæv(ə)lri]['tʃɑːrdʒɪz]['kæv(ə)lri] : —

If	cavalry	charges	cavalry	:	—
如果	骑兵	收费	骑兵	:	—

如果骑兵冲锋骑兵：—

[ɪf] ['kæv(ə)lri][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

If	cavalry	is	within	charging	distance	of	the	enemy's	cavalry	at	the	end	of
如果	骑兵	是	之内	收费	距离	的	这	敌人的	骑兵	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [mu:v] ,

the	enemy's	move	,
这	敌人的	移动	,

如果敌军移动结束时，我方骑兵处于敌军骑兵的冲锋距离内，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][du:][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [θɪŋz] — [dɪs'maʊnt] , [tʃɑ:rdʒ] , [ɔ:r][rɪ'taɪər] .

it	must	do	one	of	three	things	—	dismount	,	charge	,	or	retire	.
它	必须	做	一	的	三	事物	—	下马	,	收费	,	或者	退休	.

它必须做三件事之一——下马、冲锋或退场。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

If	it	remains	stationary	and	mounted	and	the	enemy	charges	,
如果	它	遗迹	静止的	和	安装	和	这	敌人	收费	,

如果它保持静止不动并固定在支架上，而敌人发起冲锋，

[wʌn] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['seɪbər] [wɪl] [kɪl] [faɪv] ['steɪʃəneri] ['seɪbərz][ænd; ənd][pʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['ʌðər] [θri:] [fi:t]

one	charging	sabre	will	kill	five	stationary	sabres	and	put	fifteen	others	three	feet
一	收费	军刀	将要	杀	五	静止的	军刀	和	放	十五	其他的	三	脚

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

一头冲锋的佩刀可以杀死五头静止的佩刀，并将另外十五头佩刀击退三英尺。

[dɪs'maʊntid] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒd] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] .

Dismounted	cavalry	charged	is	equivalent	to	infantry	in	extended	order	.
下马	骑兵	带电	是	相等的	到	步兵	在	扩展	命令	.

下马骑兵冲锋相当于列队步兵冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri]['tʃɑ:rdʒɪz]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

If	cavalry	charges	cavalry	and	the	numbers	are	equal	and	the	ground	level	,
如果	骑兵	收费	骑兵	和	这	数字	是	平等的	和	这	地面	等级	,

如果骑兵发起冲锋，双方人数相等，且地面平坦，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] ;

the	result	must	be	decided	by	the	toss	of	a	coin	;
这	结果	必须	是	决定	经过	这	折腾	的	一个	硬币	;

结果必须通过抛硬币来决定；

[ðə; ði]['lu:zər] ['lu:zɪŋ] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

the	loser	losing	three	-	quarters	of	his	men	and	obliged	to	retire	,
这	失败者	输	三	-	四分之一	的	他的	男人	和	有义务	到	退休	,

战败方损失了四分之三的兵力，被迫撤退。

[ðə; ði] ['wɪnər] ['lu:zɪŋ] [wʌn] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

the	winner	losing	one	-	quarter	of	his	men	.
这	优胜者	输	一	-	四分之一	的	他的	男人	.

获胜方损失了四分之一的兵力。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'i:kwəl] , [ðə; ði]['meɪleɪ] [ru:lz] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['wɔrz] [əb'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]

If	the	numbers	are	unequal	,	the	melee	rules	for	Little	Wars	obtain	if	the
如果	这	数字	是	不等	,	这	近战	规则	为了	小的	战争	获得	如果	这

[graʊnd] [ɪz]['lev(ə)l] .

ground	is	level	.
地面	是	等级	.

如果双方人数不相等，则在地面平坦的情况下，适用小规模战争的近战规则。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊps] ,

If	the	ground	slopes	,
如果	这	地面	连续下坡	,

如果地面倾斜，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

the	cavalry	charging	downhill	will	be	multiplied	according	to	the	number	of
这	骑兵	收费	下坡	将要	是	乘以	根据	到	这	数字	的

['kɔnˌtʊəz] [krɔ:st] .

contours	crossed	.
轮廓	交叉	.

骑兵沿山坡向下冲锋的规模将根据穿越的等高线数量而倍增。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['kɑ:ntʊr] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [tu:] ; [tu:] ['kɔnˌtʊəz] ,

If	it	is	one	contour	,	it	must	be	multiplied	by	two	;	two	contours	,
如果	它	是	一	轮廓	,	它	必须	是	乘以	经过	二	;	二	轮廓	,

如果是一条轮廓线，则必须乘以二；两条轮廓线，

['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θri:] ; [θri:] ['kɔnˌtʊəz] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [fɔ:r] .

multiplied	by	three	;	three	contours	,	multiplied	by	four	.
乘以	经过	三	;	三	轮廓	,	乘以	经过	四	.

乘以三；三个轮廓，乘以四。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] [ri'taiəz] [bɪ'fɔ:r] ['kæv(ə)lri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,

If	cavalry	retires	before	cavalry	instead	of	accepting	a	charge	,
如果	骑兵	退休	前	骑兵	反而	的	接受	一个	收费	,

如果骑兵在敌方骑兵发起冲锋前选择撤退，而不是接受冲锋，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'tɪnju:] [tu:; tə][rɪ'taɪər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pər'su:d] — [ðə; ði] [pə'sju:əz]

it	must	continue	to	retire	so	long	as	it	is	pursued	—	the	pursuers
它	必须	继续	到	退休	所以	长的	作为	它	是	追击	—	这	追击者

[kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [freʃ] ['kæv(ə)lri][ɔ:r][baɪ] ['ɪnfəntri] [ɔ:r] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .

can	only	be	arrested	by	fresh	cavalry	or	by	infantry	or	artillery	fire	.
能	仅有的	是	被捕	经过	新鲜的	骑兵	或者	经过	步兵	或者	炮兵	火	.

只要有人追击，它就必须继续撤退——追击者只能被新的骑兵、步兵或炮兵火力逮捕。

[ɪf] ['drɪvn] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:r]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'fɔ:dəbl] ['rɪvər] , [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['bɑ:di][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

If	driven	off	the	field	or	into	an	unfordable	river	,	the	retreating	body	is	destroyed	.
如果	驱动	离开	这	场地	或者	进入	一个	无法逾越	河	,	这	撤退	身体	是	损毁	.

如果被赶出战场或进入无法涉水的河流，撤退的尸体就会被摧毁。

[ɪf] ['ɪnfəntri] [faɪnd]['hɑ:st(ə)l]['kæv(ə)lri] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

If	infantry	find	hostile	cavalry	within	charging	distance	at	the	end	of	the
如果	步兵	寻找	敌对的	骑兵	之内	收费	距离	在	这	结尾	的	这

['ɛnəmi:z] [mu:v] ,

enemy's	move	,
敌人的	移动	,

如果步兵在敌军移动结束时发现敌方骑兵处于冲锋距离内，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfəntri] [ri'taiəz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['dɪstəns] ,

and	this	infantry	retires	and	yet	is	still	within	charging	distance	,
和	这	步兵	退休	和	然而	是	仍然	之内	收费	距离	,

这支步兵部队撤退了，但仍然处于冲锋距离之内。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] ['dʌb(ə)l] [lɔ:sɪz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:rdər] [ɪf] [tʃɑ:rdʒd] ;

it	will	receive	double	losses	if	in	extended	order	if	charged	;
它	将要	收到	双倍的	损失	如果	在	扩展	命令	如果	带电	;

如果按延长订单处理，且被收取费用，将遭受双倍损失；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [tu:] [ræŋks][ɔ:r][ɪn] [fɔ:z] ,

and	if	in	two	ranks	or	in	fours	,
和	如果	在	二	排名	或者	在	四	,

如果是两排或四排，

[wɪl] [lu:z] [æt; ət] [θri:] [fi:t] [tu:] [men][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['seɪbər] ; [æt; ət] [tu:] [fi:t] ,

will	lose	at	three	feet	two	men	for	each	charging	sabre	;	at	two	feet	,
将要	失去	在	三	脚	二	男人	为了	每个	收费	军刀	;	在	二	脚	,

在三英尺的距离上，每有一把冲锋的佩剑，就会损失两名士兵；在两英尺的距离上，

[θriː] [men] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈseɪbər] .

three	men	for	each	charging	sabre	.
三	男人	为了	每个	收费	军刀	.

每把冲锋剑都由三个人组成。

[ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] [ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] .

The	cavalry	in	these	circumstances	will	lose	nothing	.
这	骑兵	在	这些	情况	将要	失去	没有什么	.

在这种情况下，骑兵不会有任何损失。

[ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [tɔːˈmentəz] [hæv; həv]

The	infantry	will	have	to	continue	to	retire	until	their	tormentors	have
这	步兵	将要	有	到	继续	到	退休	直到	他们的	折磨者	有

[ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [ðem; ðəm] [ɔːr] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [els] .

exterminated	them	or	been	driven	off	by	someone	else	.
灭绝	他们	或者	到过	驱动	离开	经过	某人	别的	.

步兵们将不得不继续撤退，直到他们的敌人将他们消灭殆尽，或者被其他人驱逐出去。

[ɪf] [ˈkæv(ə)lri] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈfɔːrsɪz] ,

If	cavalry	charges	artillery	and	is	not	dealt	with	by	other	forces	,
如果	骑兵	收费	炮兵	和	是	不是	已处理	和	经过	其他	力量	,

如果骑兵冲锋炮兵阵地而没有被其他部队应对，

[wʌn] [gʌn] [ɪz] [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [pər] [gʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

one	gun	is	captured	with	a	loss	to	the	cavalry	of	four	men	per	gun	for	a
一	枪	是	捕获	和	一个	损失	到	这	骑兵	的	四	男人	每	枪	为了	一个

[tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [θriː] [fiːt] ,

charge	at	three	feet	,
收费	在	三	脚	,

一门火炮被俘，骑兵在三英尺外发起冲锋，每门火炮损失四名士兵。

[θriː] [men] [æt; ət] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [wʌn] [fʊt] .

three	men	at	two	feet	,	and	one	man	at	one	foot	.
三	男人	在	二	脚	,	和	一	男人	在	一	脚	.

三个身高两英尺的男人，以及一个身高一英尺的男人。

[ɪf] [ɑːrˈtɪləri] [riˈtaiəz] [bɪˈfɔːr] [ˈkæv(ə)lri] [wen] [ˈkæv(ə)lri] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈdɪstəns] ,

If	artillery	retires	before	cavalry	when	cavalry	is	within	charging	distance	,
如果	炮兵	退休	前	骑兵	什么时候	骑兵	是	之内	收费	距离	,

如果骑兵进入冲锋距离后，炮兵却先于骑兵撤退，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lri] [pəˈsjuːz] .

it	must	continue	to	retire	so	long	as	the	cavalry	pursues	.
它	必须	继续	到	退休	所以	长的	作为	这	骑兵	追寻	.

只要骑兵还在追击，它就必须继续撤退。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪ] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] , [ˈmuːvɪŋ] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [eɪt] [fiːt] [pər] [muːv] ,

The	introduction	of	toy	railway	trains	,	moving	,	let	us	say	,	eight	feet	per	move	,
这	介绍	的	玩具	铁路	火车	,	移动	,	让	我们	说	,	八	脚	每	移动	,

玩具火车的引入，假设它每次移动八英尺，

[əˈpɑːn] [tɔɪ] [reɪlz] , [niːdz] [ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [in'treiniŋ] [ænd; ənd] [diːˈtreiniŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ,

upon	toy	rails	,	needs	rules	as	to	entraining	and	detraining	and	so	forth	,
之上	玩具	铁轨	,	需求	规则	作为	到	牵引	和	停止训练	和	所以	前进	,

在玩具轨道上，需要制定关于列车进出等的规则。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [wɜːrkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [boʊt] [ˌembɑːrˈkeɪʃn] [hɪr]

that	will	be	quite	easily	worked	out	upon	the	model	of	boat	embarkation	here
那	将要	是	相当	容易地	工作	出去	之上	这	模型	的	船	登船	这里

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

根据这里给出的船舶登船模型，这个问题很容易解决。

[æn; ən] ['endʒɪn] [ɔ:r] [trʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv]

An	**engine**	**or**	**truck**	**within**	**the**	**circle**	**of**	**destruction**	**of**	**a**	**shell**	**will**	**be**	**of**
一个	引擎	或者	卡车	之内	这	圆圈	的	破坏	的	一个	壳	将要	是	的

[kɔ:rs] [dɪ'strɔɪd] .

course	**destroyed**	**.**
课程	损毁	.

炮弹爆炸范围内的发动机或卡车当然会被摧毁。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['soʊldʒərz] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kri:^spi:l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ['soʊldʒərz] [ju:st] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

The	**toy**	**soldiers**	**used**	**in**	**this**	**Kriegspiel**	**should**	**not**	**be**	**the**	**large**	**soldiers**	**used**	**in**	**Little**
这	玩具	士兵	用过的	在	这	战争游戏	应该	不是	是	这	大的	士兵	用过的	在	小的

['wɔrz] .

Wars	**.**
战争	.

本战争游戏中使用的玩具士兵不应该是小战争游戏中使用的大型士兵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hu:] [tɜ:rn] [aʊt] [ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ,

The	**British**	**manufacturers**	**who**	**turn**	**out**	**these**	**also**	**make**	**a**	**smaller**	**,**
这	英国	制造商	WHO	转动	出去	这些	还	制作	一个	较小的	,

生产这些产品的英国制造商也生产尺寸较小的产品，

['tʃi:pər] [taɪp] [ʌv; əv] [mæn] — [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd]

cheaper	**type**	**of**	**man**	**—**	**the**	**infantry**	**about**	**an**	**inch**	**high**	**—**	**which**	**is**	**better**	**adapted**
更便宜	类型	的	男人	—	这	步兵	关于	一个	英寸	高的	—	哪个	是	更好的	改编

[tu:; tə] ['kri:^spi:l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

to	**Kriegspiel**	**purposes**	**.**
到	战争游戏	目的	.

更便宜的士兵——身高约一英寸的步兵——更适合战争游戏。

[wi:; wi] [hoʊp] , [ɪf] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] " [kætʃ] [ɑ:n] ,

We	**hope**	**,**	**if**	**these**	**suggestions**	**"**	**catch**	**on**	**,**
我们	希望	,	如果	这些	建议	"	抓住	在	,

我们希望，如果这些建议"得到采纳"，

" [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['soʊldʒər] [mɔ:r] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [tu:; tə]

"	**to**	**induce**	**them**	**to**	**manufacture**	**a**	**type**	**of**	**soldier**	**more**	**exactly**	**suited**	**to**
"	到	诱导	他们	到	生产	一个	类型	的	士兵	更多的	确切地	适合	到

[ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

the	**needs**	**of**	**the**	**game**	**,**
这	需求	的	这	游戏	,

"诱使他们制造出更符合游戏需要的士兵类型，

[ɪn'klu:dɪŋ] [treɪ] ['kæriərz] [fɔ:r; fər] [tru:ps] [ɪn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ([wʌt] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɑ:t]

including	**tray**	**carriers**	**for**	**troops**	**in**	**formation**	**and**	**(**	**what**	**is**	**at**	**present**	**not**
包括	托盘	承运人	为了	军队	在	形成	和	(	什么	是	在	展示	不是

[ə'teɪnəb(ə)l]) [dɪs'maʊntəbl] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɪl] [stænd] .

attainable	**)**	**dismountable**	**cavalry**	**that**	**will**	**stand**	**.**
可实现的	)	可拆卸	骑兵	那	将要	站立	.

包括用于列队部队的托盘运输车，以及（目前无法实现的）可下马站立的骑兵。

[wi:; wi] [pleɪs] [ðɪs] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:^spi:l] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['eni]

We	**place**	**this**	**rough**	**sketch**	**of**	**a**	**Kriegspiel**	**entirely**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**any**
我们	地方	这	粗糙的	草图	的	一个	战争游戏	完全	在	这	处理	的	任何

['mɪlətəri] [men] [hu:z] [ni:dz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

military	**men**	**whose**	**needs**	**and**	**opportunities**	**enable**	**them**	**to**	**work**	**it**	**out**
军队	男人	谁	需求	和	机会	使能够	他们	到	工作	它	出去

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪg'zæktə-] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌri:ə'lɪstɪk] [geɪm] .

and	**make**	**it**	**into**	**an**	**exacter**	**and**	**more**	**realistic**	**game**	**.**
和	制作	它	进入	一个	更精确	和	更多的	实际的	游戏	.

我们将这个战争游戏的粗略草图完全提供给任何军事人员，只要他们的需求和机会允许，就可以对其进行完善，使其成为一个更精确、更真实的游戏。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
In **doing** **so** **,**
在 正在做 所以 ,

这样做，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm]
we **think** **they** **will** **find** **it** **advisable** **to** **do** **their** **utmost** **to** **make** **the** **game**
我们 思考 他们 将要 寻找 它 建议 到 做 他们的 极致 到 制作 这 游戏
[wɜːrk] [ɪt'self] ,
work **itself** **,**
工作 本身 ,

我们认为他们会觉得尽最大努力让游戏本身顺利进行是明智之举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
and **to** **keep** **the** **need** **for** **umpire's** **decisions** **at** **a** **minimum** **.**
和 到 保持 这 需要 为了 裁判的 决策 在 一个 最低限度 .

并尽可能减少裁判做出判罚的需要。

[wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l] , [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ]['æktʃuəl][gʌn] - [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪər][ænd; ənd][nɑːt]
Whenever **possible** **,** **death** **should** **be** **by** **actual** **gun** **-** **and** **rifle** **-** **fire** **and** **not**
每当 可能的 , 死亡 应该 是 经过 实际的 枪 - 和 步枪 - 火 和 不是
[baɪ][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] .
by **computation** **.**
经过 计算 .

只要有可能，死亡就应该通过实际的枪炮射击来实现，而不是通过计算来实现。

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][dɪ'saɪdɪd] .
Things **should** **happen** **,** **and** **not** **be** **decided** **.**
事物 应该 发生 , 和 不是 是 决定 .

事情应该顺其自然，而不是由人决定。

[wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][laɪk][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['æbsəluːt] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːn]
We **would** **also** **like** **to** **insist** **upon** **the** **absolute** **need** **of** **an** **official** **upon**
我们 会 还 喜欢 到 坚持 之上 这 绝对 需要 的 一个 官方的 之上
['iːðər] [saɪd] ,
either **side** **,**
任何一个 边 ,

我们还要强调，双方都必须绝对派一名官员在场。

['sɪmpli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [muːvz] ['teɪkən] ,
simply **to** **watch** **and** **measure** **the** **moves** **taken** **,**
简单地 到 手表 和 措施 这 移动 已采取 ,

仅仅是为了观察和衡量所采取的行动，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]
and **to** **collect** **and** **check** **the** **amounts** **of** **supply** **and** **ammunition** **given**
和 到 收集 和 查看 这 金额 的 供应 和 弹药 给定
[ʌp] .
up **.**
向上 .

并收集和核查缴获的物资和弹药数量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk]['riːəl][wɔːr] , [pleɪd] [ə'genst] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz]
This **is** **a** **game** **like** **real** **war** **,** **played** **against** **time** **,** **and** **played** **under** **circumstances**
这 是 一个 游戏 喜欢 真实的 战争 , 玩 反对 时间 , 和 玩 在下面 情况
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
of **considerable** **excitement** **,**
的 大量 激动 ,

这是一场如同真实战争般的游戏，时间紧迫，而且是在相当紧张刺激的环境下进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] [ɪ'læstɪk][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][kwaɪt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**remarkable**	**how**	**elastic**	**the**	**measurements**	**of**	**quite**	**honest**	**and**
和	它	是	卓越	如何	松紧带	这	测量	的	相当	诚实的	和

['ɑːnərəb(ə)l] [men][kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

honourable	**men**	**can**	**become**	**.**
光荣的	男人	能	变得	.

令人惊讶的是，就连非常诚实正直的人，其行为标准也变得如此灵活。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [ðæt] ['kriː^spiːl] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l]

We	**believe**	**that**	**the**	**nearer**	**that**	**Kriegspiel**	**approaches**	**to**	**an**	**actual**	**small**	**model**
我们	相信	那	这	更近	那	战争游戏	方法	到	一个	实际的	小的	模型

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	**war**	**,**
的	战争	,

我们认为，Kriegspiel 越接近真实的小规模战争模型，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] [bʌt; bət][ɪn][ɪts][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tests] ,

not	**only**	**in**	**its**	**appearance**	**but**	**in**	**its**	**emotional**	**and**	**intellectual**	**tests**	**,**
不是	仅有的	在	它是	外貌	但	在	它是	情绪	和	知识分子	测试	,

不仅在外表上，而且在情感和智力考验上，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	**better**	**it**	**will**	**serve**	**its**	**purpose**	**of**	**trial**	**and**	**education**	**.**
这	更好的	它	将要	服务	它是	目的	的	审判	和	教育	.

这样才能更好地发挥试验和教育的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神